
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《25周年：维米岭和库尔(over The Top With The 25th Chronicle Of) 000001

2. 《25周年：维米岭和库尔(over The Top With The 25th Chronicle Of) 000002

3. 《25周年：维米岭和库尔(over The Top With The 25th Chronicle Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɪð] [lɪŋks] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
A Table of Contents with links has been included for the use of the reader .
一个 桌子 的 内容 和 链接 有 到过 包括 为了 这 使用 的 这 读者 .

为了方便读者使用，本文附有目录及相关链接。

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[klɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .
Click on the images to see a larger version .
点击 在 这 图片 到 看 一个 更大的 版本 .

点击图片查看大图。

[luː'tenənt] .
LIEUT .
中尉 .

中尉

[ɑː(r)] . ['luːɪs] , [em] . [em] .
R . LEWIS , M . M .
拉 . 刘易斯 , M . M .

R. 刘易斯，MM

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp]
OVER THE TOP
超过 这 顶部

过火了

[wɪð] [ðə; ði] 25TH
WITH THE 25TH
和 这 25TH

25周年

['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'vents]
CHRONICLE OF EVENTS
编年史 的 活动

事件编年史

[æt; ət] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] [ænd; ənd]
AT VIMY RIDGE AND
在 维米 岭 和

在维米岭和

-
COURCELLETTE
-

库尔塞莱特

[baɪ]
BY
经过

经过

[luː'tenənt][ɑː(r)] . ['luːɪs] , [em] . [em] . -
LIEUT R . LEWIS , M . M . 1918
中尉 拉 . 刘易斯 , M . M . -

中尉 R. 刘易斯，MM1918

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mɑːʃl] , ['lɪmɪtɪd]
H . H . MARSHALL , LIMITED
H . H . 马歇尔 , 有限的

HH MARSHALL有限公司

['hælɪfæks] , ['kænədə]
HALIFAX , CANADA
哈利法克斯 , 加拿大

加拿大哈利法克斯

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

['tʃæptə(r)] [tuː]
Chapter Two
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
Chapter Three
章 三

第三章

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]
Chapter Four
章 四

第四章

['tʃæptə(r)] [faɪv]
Chapter Five
章 五

第五章

['tʃæptə(r)] [sɪks]
Chapter Six
章 六

第六章

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n]
Chapter Seven
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪt] [[faɪv]]
Chapter Eight [5]
章 八 [5]

第八章[5]

['tʃæptə(r)] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

[hiː; hi] [end] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - ,
he end of August , 1914 ,
他 结尾 的 八月 , - ,

1914年8月底

[faʊnd] [ˌem 'iː] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] ['juːʒuəl] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] ['sekənd] [meit] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmbəʊt]
found me following my usual employment as second mate on a small steamboat
成立 我 下列的 我的 通常 就业 作为 第二 伴侣 在 一个 小的 汽船

['plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ,
plying between St . John's ,
合奏 之间 英石 . 约翰的 ,

当时我正在一艘往返于圣约翰斯和圣约翰斯之间的小汽船上做二副，过着我平常的工作。

['njuːfəndlənd] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['steɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['læbrədɔː(r)] .
Newfoundland , and various stations on the coast of Labrador .
纽芬兰 , 和 各种各样的 车站 在 这 海岸 的 拉布拉多 .

纽芬兰岛，以及拉布拉多沿岸的各个站点。

[ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ə'raʊzd] [maɪ] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ]
The news from the front aroused my patriotism , and though my
这 消息 从 这 正面 被唤醒 我的 爱国主义 , 和 尽管 我的

['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

前线的消息激起了我的爱国情怀，尽管我的上尉，

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃə(r)] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
who was a Britisher through and through ,
WHO 曾是 一个 英国人 通过 和 通过 ,

他彻头彻尾是个英国人，

['strɒŋli] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]
strongly urged me to remain with him because of the great difficulty of
强烈 敦促 我 到 保持 和 他 因为 的 这 伟大的 困难 的

[sɪ'kjʊr] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
securing another man ,
确保 其他 男人 ,

他极力劝我留在他身边，因为很难再找到另一个男人。

[ai] [wɒz; wəz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [maɪ] [klɪə(r)] , [pleɪn] ['djuːti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .
I was fully made up in my mind that my clear , plain duty was to enlist .
我 曾是 完全 制成 向上 在 我的 头脑 那 我的 清除 , 清楚的 责任 曾是 到 入伍 .

我当时完全下定决心，我明确而明确的职责就是参军。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [trɪp] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ai] [faʊnd] , ['greɪtli] [tuː; tə] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
On my return trip to St . John's I found , greatly to my disappointment ,
在 我的 返回 旅行 到 英石 . 约翰的 我 成立 , 非常 到 我的 失望 ,

在我返回圣约翰斯的途中，我非常失望地发现：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ɪn'rəʊl][maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['ɔːgənaɪzd]
that it was all too late to enroll my name in the already organized
那 它 曾是 全部 也 晚的 到 注册 我的 姓名 在 这 已经 组织
['njuːfəndlənd] ['redʒɪmənt] .
Newfoundland regiment .
纽芬兰 团 .

当时已经太晚了，我无法将自己的名字登记到已经组建好的纽芬兰军团中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə]['kænədə][ænd; ənd][traɪ][maɪ] [lʌk]
There was nothing for it but to cross to Canada and try my luck
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 叉 到 加拿大 和 尝试 我的 运气
[æt; ət] [ɪn'lɪstɪŋ] [ðeə(r)] .
at enlisting there .
在 入伍 那里 .

我别无选择，只能前往加拿大，试试运气，看看能不能在那里应征入伍。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['sɪdni] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] ,
Arriving at Sydney , and making enquiries ,
抵达 在 悉尼 , 和 制作 查询 ,

抵达悉尼后，进行询问，

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːmd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
I discovered that the second division was not going to be formed up for
我 发现 那 这 第二 分配 曾是 不是 去 到 是 形成 向上 为了
[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
some little time ,
一些 小的 时间 ,

我发现第二师暂时还不会组建。

[ænd; ənd] [ai] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] 94th [ɑː'gaɪl] [ænd; ənd] ['sʌðərlənd] ['hailəndə] .
and I therefore enlisted in the 94th Argyle and Sutherland Highlanders .
和 我 所以 入伍 在 这 94th 阿盖尔 和 萨瑟兰 高地人 .

因此，我加入了第94阿盖尔和萨瑟兰高地步兵团。

[wɪð] [ðem; ðəm] [ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['sɪdni] [ʌn'tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] 25th
With them I remained in Sydney until October of the same year when the 25th
和 他们 我 剩余 在 悉尼 直到 十月 的 这 相同的 年 什么时候 这 25th
[bə'tæliən] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] — [ə; eɪ] [bə'tæliən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] ['kʌvəd] [ɪt'self] [wɪð] ['glɔːri]
Battalion was organized — a battalion which has since covered itself with glory
营 曾是 组织 — 一个 营 哪个 有 自从 涵盖 本身 和 荣耀
[ænd; ənd] [ɜːnd] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [praʊd] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['twenti] - [fɪfθ] . " [[sɪks]]
and earned the legitimately proud title of " The Fighting Twenty - Fifth . " [6]
和 获得 这 合法地 自豪的 标题 的 " 这 斗争 二十 - 第五 . " [6]

我和他们一起留在悉尼，直到同年十月，第 25 营成立——该营后来取得了辉煌的战绩，并赢得了“战斗的第 25 营”这一当之无愧的荣誉称号。[6]

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [maɪ'self] ,
Although I was one of them myself ,
虽然 我 曾是 一 的 他们 我 ,

虽然我自己也曾是他们中的一员，

[ai][du:; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ðæt] [ə; eɪ][faɪnə] [bʌntʃ] [ɒv; əv][men]['nevə(r)][left][ðə; ði] [ʃɔ:z]

I do not hesitate to assert that a finer bunch of men never left the shores

我 做 不是 犹豫 到 断言 那 一个 更精细 束 的 男人 绝不 左边 这 海岸

[ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)]['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd]

of Nova Scotia to take up arms for Britain in the fields of France and

的 新星 斯科舍省 到 拿 向上 武器 为了 英国 在 这 字段 的 法国 和

['flɑ:ndəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gælənt] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['twenti] - [fɪfθ] .

Flanders than the gallant boys of the splendid Twenty - fifth .

弗兰德斯 比 这 英勇 男孩们 的 这 灿烂 二十 - 第五 .

我毫不犹豫地断言，从新斯科舍省的海岸出发，到法国和佛兰德斯的战场上为英国拿起武器的，再也没有比英勇的第二十五团的战士们更优秀的一群人了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪtʃ'i:vmənts] [ɒv; əv]

The general public does not appear to know very much of the achievements of

这 一般的 民众 做 不是 出现 到 知道 非常 很多 的 这 成就 的

[ðɪs] [bə'tæliən] [ænd; ənd] [ðɪs] [pə'hæps] [meɪ] [bi:; bi] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi] [left] ['kænədə][ɪn]

this battalion and this perhaps may be due to the fact that we left Canada in

这 营 和 这 也许 可能 是 到期的 到 这 事实 那 我们 左边 加拿大 在

[meɪ] [ɒv; əv] - ,

May of 1915 ,

可能 的 - ,

公众似乎不太了解这个营的战绩，这或许是因为我们于1915年5月离开加拿大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [frɑ:ns] [sʌm; səm] [,naɪn'ti:n] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

and that we had been in France some nineteen months before any other

和 那 我们 有 到过 在 法国 一些 十九 几个月 前 任何 其他

['nəʊvə]['skəʊʃə] [bə'tæliən] [went] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['ju:nɪt] .

Nova Scotia Battalion went into action as a unit .

新星 斯科舍省 营 去 进入 行动 作为 一个 单元 .

而且，我们比其他任何新斯科舍营作为一个整体投入战斗早了大约十九个月。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [pen] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [si:kɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə]

This story is not being penned with the slightest idea of seeking in any way to

这 故事 是 不是 存在 撰写 和 这 丝毫 主意 的 寻求 在 任何 方式 到

[dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði]['nəʊvə]['skəʊʃə] ['hailəndə] ;

disparage the Nova Scotia Highlanders ;

贬损 这 新星 斯科舍省 高地人 ;

本文绝无丝毫贬低新斯科舍高地人的想法；

[ðæt] [ɪn'trepɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv][su:'pɜ:b] ['faɪtəz] [hæv; həv] [fɔ:t] ['splendɪdli] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd]

that intrepid body of superb fighters have fought splendidly and well and

那 强悍 身体 的 高超 战士 有 战斗 精彩地 和 出色地 和

[ðeə(r)] ['glɔ:riəs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔ:l] .

their glorious record is fresh in the minds of all .

他们的 辉煌 记录 是 新鲜的 在 这 思想 的 全部 .

这支英勇无畏的优秀战士队伍战斗得非常出色，他们的辉煌战绩至今仍令所有人记忆犹新。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It has been my privilege to be with the Twenty - Fifth right from the

它 有 到过 我的 特权 到 是 和 这 二十 - 第五 正确的 从 这

[deɪ] [ɒv; əv][ɪts] [,ɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

day of its organization until the 23rd of April ,

天 的 它是 组织 直到 这 23rd 的 四月 ,

从第二十五届学生会成立之日起，直到4月23日，我一直很荣幸能与他们并肩作战。

- , [ænd; ənd] [naʊ] , [frɒm; frəm] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] ['daɪəriz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kept] [frɒm; frəm]
1917 , and now , from records and diaries which I have kept from
- , 和 现在 , 从 记录 和 日记 哪个 我 有 保留 从
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
the beginning ,
这 开始 ,

1917年，以及现在，根据我从一开始就保存的记录和日记，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] [ə'kʌmplɪʃt]
I am attempting to relate the true story of the wonderful work accomplished
我 是 尝试 到 涉及 这 真的 故事 的 这 精彩的 工作 完成
[baɪ] [ðɪs] [bə'tæliən] .
by this battalion .
经过 这 营 .

我试图讲述这个营所取得的辉煌成就的真实故事。

[æz; əz] ['priːviəsli] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [wiː; wi] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)][ɒv; əv] - ,
As previously intimated , we organized in the October of 1914 ,
作为 之前 暗示 , 我们 组织 在 这 十月 的 - ,

正如之前暗示的那样，我们于1914年10月组织起来，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)] [mək'reɪ] .
and at that time I was a private under Major MacRae .
和 在 那 时间 我 曾是 一个 私人的 在下面 主要的 麦克雷 .

当时我是麦克雷少校手下的一名列兵。

[sɪns] [ðen] , [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kɪplɪŋ] ,
Since then , to quote the words of Kipling ,
自从 然后 , 到 引用 这 字 的 吉卜林 ,

从那时起，正如吉卜林所说，

" [θɪŋz] - ['ɑːveɪ][træn'spaɪəd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɜːn]
" Things ' ave transpired which made me learn
" 事物 - 大道 发生了 哪个 制成 我 学习

发生了一些事，让我明白了

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['miːnɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
The size and meanin ' of the game .
这 尺寸 和 含义 - 的 这 游戏 .

游戏的规模和意义。

[ai][dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z][dɪd] ,
I did no more than others did ,
我 做过 不 更多的 比 其他的 做过 ,

我所做的并不比其他人多。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gæn] ;
I don't know where the change began ;
我 不 知道 在哪里 这 改变 开始 ;

我不知道这种变化是从哪里开始的；

[ai] ['stɑːtɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [kɪd] ,
I started as an average kid ,
我 开始 作为 一个 平均的 孩子 ,

我最初只是个普通的孩子，

[ai] ['fɪnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [mæn] .
I finished as a thinkin ' man .
我 完成的 作为 一个 思考 - 男人 .

我毕业时成了一个会思考的人。

" [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn] [ɪn'lɪstmənt] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm]['riːəl] [gʊd] [taɪmz] [ɪn]
" In those early days following upon enlistment we enjoyed some real good times in
" 在 那些 早期的 天 下列的 之上 征募 我们 享受 一些 真实的 好的 时代 在
['hælɪfæks][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [bɔɪz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kɔːl] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [['sɛvən]]
Halifax and the old boys will always recall with genuine [7]
哈利法克斯 和 这 老的 男孩们 将要 总是 记起 和 真的 [7]

“入伍后的那些日子里，我们在哈利法克斯度过了一段非常美好的时光，老兵们总是会真切地回忆起这段时光[7]

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ðə; ði] ['meni] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] .
appreciation the many kindnesses shown us by the citizens .
欣赏 这 许多 善意 所示 我们 经过 这 公民 .

感谢市民们给予我们的诸多善意。

['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [lʊkt] ['ɑːftə(r)]
Taking all the various circumstances into consideration we were well looked after
采取 全部 这 各种各样的 情况 进入 考虑 我们 是 出色地 看起来 后
[baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] ;
by the military authorities ;
经过 这 军队 当局 ;

考虑到各种情况，我们受到了军方的良好照顾；

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

['aʊə(r)][wʌn] ['bɜːnɪŋ] ['iːgənəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][get]['əʊvə(r)][tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː]
our one burning eagerness was to get over to France and plunge into
我们的 一 燃烧 渴望 曾是 到 得到 超过 到 法国 和 暴跌 进入
[ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
the thick of things as speedily as possible ,
这 厚的 的 事物 作为 迅速地 作为 可能的 ,

我们当时最大的愿望就是尽快赶到法国，全身心投入到那里的活动中。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn][həʊm]
and when it was rumored that we were going to be put on home
和 什么时候 它 曾是 传闻 那 我们 是 去 到 是 放 在 家
['djuːti] ['fiːlɪŋ] [ræn] ['prɪti] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ænd; ənd][sʌm; səm][kwaɪt] ['laɪvli] [taɪmz][wɜː(r); wə(r)]
duty feeling ran pretty high among the men and some quite lively times were
责任 感觉 跑 漂亮的 高的 之中 这 男人 和 一些 相当 热闹 时代 是
[ɪk'spɪəriənst] !
experienced !
经验丰富的 !

当有传言说我们要被调到后方服役时，士兵们的情绪非常高涨，场面十分热闹！

[ðə; ði]['ruːmə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː'tiːn]
The rumor , however , came to nothing and we settled down to the routine
这 谣言 , 然而 , 来了 到 没有什么 和 我们 定居 向下 到 这 常规
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] [drɪl] .
of our daily drill .
的 我们的 日常的 钻头 .

然而，谣言最终不了了之，我们又恢复了日常的例行工作。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ai][hæd; həd] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [lɪŋkt]
By this time I had transferred to the Machine Gun Section and became linked
经过 这 时间 我 有 转移 到 这 机器 枪 部分 和 成为 链接
[ʌp] [wɪð] " [biː] " [ˌsiː 'əʊ] . [wɪð] [lef'tenənt] - ['sekənd][ɪn] [kə'mɑːnd] .
up with " B " Co . with Lieutenant Medcalfe second in command .
向上 和 " B " 合作 . 和 中尉 - 第二 在 命令 .

这时我已经调到了机枪班，加入了“B”连，副连长是梅德卡夫中尉。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [weɪst] [speɪs] [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] ['strʌtɪd] [ə'baʊt] ,
I shall not waste space in telling you about the time we strutted about ,
我 将 不是 浪费 空间 在 讲述 你 关于 这 时间 我们 昂首阔步 关于 ,

我就不浪费篇幅赘述我们当年趾高气扬的那段日子了。

[praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːmz] , ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [fɒnd] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['riːəl] ['səʊldʒəz] ,
proud of our khaki uniforms , hugging the fond thought that we were real soldiers ,
自豪的 的 我们的 卡其色 制服 , 拥抱 这 喜爱 想法 那 我们 是 真实的 士兵 ,

我们为身穿卡其色制服而感到自豪，心中充满着我们是真正士兵的美好幻想。

['iːv(ə)n][æz; əz][nɒt][ə; eɪ][fjuː] [huː] [tə'deɪ] , [stɪl] [æt; ət][həʊm] , ['weərɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm] ,
even as not a few who today , still at home , wearing the uniform ,
甚至 作为 不是 一个 很少 WHO 今天 , 仍然 在 家 , 穿着 这 制服 ,

即便今天仍有不少人待在家中，穿着制服，

[ɑː(r); ə(r)]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əb'sɜːd] [dɪ'luːʒn] .
are victims of the same absurd delusion .
是 受害者 的 这 相同的 荒诞 错觉 .

他们都是同一种荒谬错觉的受害者。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] — [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌembɑː'keɪʃn] ;
At last the great day came — the day of our embarkation ;
在 最后的 这 伟大的 天 来了 — 这 天 的 我们的 登船 ;

终于到了那一天——我们启程的日子；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['aʊə(r)] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɜːθ] ,
we were going to say our farewell to the land of our birth ,
我们 是 去 到 说 我们的 告别 到 这 土地 的 我们的 出生 ,

我们原本打算告别我们的出生地，

[seɪl] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] ,
sail away over the ocean and begin our great adventure ,
帆 离开 超过 这 海洋 和 开始 我们的 伟大的 冒险 ,

扬帆远航，驶向大海，开始我们的伟大冒险！

['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['empaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [raɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] ['witnis] .
taking our place among the soldiers of the King and Empire in the greatest fight for liberty and right which the world has ever witnessed .
采取 我们的 地方 之中 这 士兵 的 这 国王 和 帝国 在 这 最 斗争 为了 自由 和 正确的 哪个 这 世界 有 曾经 目击者 .

我们与国王和帝国的战士们并肩作战，参与这场世界历史上最伟大的争取自由和正义的斗争。

['iːgə(r)][ænd; ənd] [kiːn] , [ænd; ənd] [wɪð] ['spɪrɪt] [haɪ] ,
Eager and keen , and with spirits high ,
渴望的 和 敏锐的 , 和 和 烈酒 高的 ,

热情高涨，精神抖擞，

[wiː; wi] [stept] [ə'bɔːd] [ðə; ði][əʊld] " [sæk'soʊniə] " [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] 22nd [frentʃ] - [kə'neɪdiən] ['redʒɪmənt] ,
we stepped aboard the old " Saxonia " along with the 22nd French - Canadian regiment ,
我们 步 船上 这 老的 " 萨克森 " 沿着 和 这 22nd 法语 - 加拿大 团 ,

我们和第22法裔加拿大军团一起登上了老旧的"萨克森尼亚"号战舰。

[ænd; ənd] [seɪld] [ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
and sailed on the 20th of May , 1915 , arriving in England after a pleasant
和 航行 在 这 20th 的 可能 , - , 抵达 在 英格兰 后 一个 令人愉快的
[bʌt; bət] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .
but uneventful voyage .
但 平静无事 航程 .

1915年5月20日启航，经过一段愉快但波澜不惊的航程后抵达英国。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['θʌrə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd]
We found the training in England far more thorough than anything we had
我们 成立 这 训练 在 英格兰 远的 更多的 彻底 比 任何事物 我们 有
[bɪ'fɔ:(r)] [ɪk'spɪəriənst] .
before experienced .
前 经验丰富的 .

我们发现，在英国接受的培训比我们之前经历过的任何培训都要全面得多。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:k] , [ænd; ənd]['ri:əl] [hɑ:d] , [tu:] ,
We had to work , and real hard , too ,
我们 有 到 工作 , 和 真实的 难的 , 也 ,

我们必须工作，而且要非常努力。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['prəʊses] [meɪd] [ˌju: 'es]['betə(r)] [men] [ænd; ənd] [tend] [tu:; tə] [ɪn'kri:s]
but undoubtedly the process made us better men and tended to increase
但 无疑 这 过程 制成 我们 更好的 男人 和 倾向于 到 增加
['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz]['səʊldʒəz] . [[eit]]
our confidence as soldiers . [8]
我们的 信心 作为 士兵 . [8]

但毫无疑问，这个过程使我们成为了更好的人，也增强了我们作为士兵的信心。[8]

['tʃæptə(r)] [tu:]
Chapter Two
章 二

第二章

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

[ti:][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][maɪ] ['ridər] [ðə; ði] [tru:θ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ]
t is obvious that to relate to my readers the truth concerning the Twenty - Fifth
t 是 明显的 那 到 涉及 到 我的 读者 这 真相 有关 这 二十 - 第五
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwɒt] ['krɪtɪk(ə)l] ,
it is necessary to be somewhat critical ,
它 是 必要的 到 是 有些 批判的 ,

很显然，为了向读者讲述关于第二十五修正案的真相，我必须持一定的批判态度。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['æbsəlu:tli] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] .
and I shall endeavor to be absolutely impartial .
和 我 将 努力 到 是 绝对地 公正 .

我将努力做到绝对公正。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['kændə(r)] ,
To begin with , let it be said , and said with perfect candor ,
到 开始 和 , 让 它 是 说 , 和 说 和 完美的 坦率 ,

首先，让我坦诚地说出来：

[ðæt] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] ['aʊə(r)] [bə'tæliən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [helpt] [ˌjuː 'es]

that the credit of handling our battalion in England which eventually helped us

那 这 信用 的 处理 我们的 营 在 英格兰 哪个 最终 帮助 我们

[tuː; tə][gəʊ] [ə'krɒs] [tuː; tə] [frɑːns] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɒfɪsəz] .

to go across to France must be given to our own officers .

到 去 穿过 到 法国 必须 是 给定 到 我们的 自己的 警官 .

最终帮助我们渡海前往法国，我们营在英国的出色表现功不可没，这要归功于我们自己的军官。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [wiː; wi] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

For the most part we greatly enjoyed our stay in England .

为了 这 最多 部分 我们 非常 享受 我们的 停留 在 英格兰 .

总的来说，我们非常享受在英国的时光。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [ɪn] ['fəʊkstən] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] - [saɪd] [pleɪs] ;

We had a splendid time in Folkestone , a beautiful sea - side place ;

我们 有 一个 灿烂 时间 在 福克斯通 , 一个 美丽的 海 - 边 地方 ;

我们在福克斯通度过了美好的时光，那是一个美丽的海滨小镇；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] - , - [kə'neɪdiənz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and for company we had about 50 , 000 Canadians in addition to

和 为了 公司 我们 有 关于 - , - 加拿大人 在 添加 到

[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['kæv(ə)lri] .

some English cavalry .

一些 英语 骑兵 .

陪同我们的还有大约 5 万名加拿大人，以及一些英国骑兵。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] - ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['welkəm] [njuːz] [ə'raɪvd] [ðæt]

After a little more than three months ' training the welcome news arrived that

后 一个 小的 更多的 比 三 几个月 - 训练 这 欢迎 消息 到达的 那

[ðə; ði][nekst]['aɪtəm][ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm][wɒz; wəz] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] .

the next item on the program was France and the firing line .

这 下一个 物品 在 这 程序 曾是 法国 和 这 射击 线 .

经过三个多月的训练，令人欣喜的消息传来：下一个训练项目是法国和前线。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪn'θjuːziæzəm] ,

This information was received with the utmost enthusiasm ,

这 信息 曾是 已收到 和 这 极致 热情 ,

这一信息受到了热烈欢迎。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['sʌmwɒt] " [fed] [ʌp] " [wɪð] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]

for the boys were getting somewhat " fed up " with training and

为了 这 男孩们 是 获得 有些 " 美联储向上 " 和 训练 和

[wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ðə; ði] [hʌn] .

were anxious for a crack at the Hun .

是 焦虑的 为了 一个 裂缝 在 这 匈奴 .

因为这些小伙子们对训练有些"厌倦"，渴望有机会和德国佬交手。

[ɒn] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [bɪ'haɪnd] ,

On going over , we had to leave some of our officers behind ,

在 去 超过 , 我们 有 到 离开 一些 的 我们的 警官 在后面 ,

过去的时候，我们不得不留下一些警员。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " ['ekstrə] " [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

as they were " extra " to the establishment .

作为 他们 是 " 额外的 " 到 这 建立 .

因为他们是机构的"额外"成员。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [wɪl] ['kæmərən] , ['tʃɑːli] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

Among them were Will Cameron , Charlie MacAloney and others .

之中 他们 是 将要 卡梅伦 , 查理 - 和 其他的 .

其中包括威尔·卡梅伦、查理·麦卡洛尼等人。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [pruːvd] [ðeə(r)] [wɜːθ] [æz; əz] ['faɪtəz] .
They came out later and proved their worth as fighters .
他们 来了 出去 之后 和 已证实 他们的 值得 作为 战士 .

他们后来脱颖而出，证明了自己作为战士的价值。

['ɑːθə(r)] ['westən] , [huː] [wɒz; wəz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [[naɪn]]
Arthur Weston , who was second in command , refused to [9]
亚瑟 韦斯顿 , WHO 曾是 第二 在 命令 , 拒绝 到 [9]

亚瑟·韦斯顿是二号人物，他拒绝[9]

[steɪ] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [frɑːns] [æz; əz] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ,
stay behind and accompanied us to France as quartermaster ,
停留 在后面 和 伴随 我们 到 法国 作为 军需 ,

留下来担任军需官，随我们前往法国。

[ðʌs] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [m'eɪdʒəz] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [huː] [wʊd]
thus setting a fine example to a good many majors and captains who would
因此 环境 一个 美好的 例子 到 一个 好的 许多 专业 和 队长 WHO 会
['rɑːðə(r)] [hæŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən] [krɒs] [tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd] [faɪt] .
rather hang on to a job in England than cross to France and fight .
相当 悬挂 在 到 一个 工作 在 英格兰 比 叉 到 法国 和 斗争 .

这给许多宁愿留在英国保住饭碗也不愿远赴法国作战的少校和上尉们树立了一个很好的榜样。

['westən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] .
Weston was not of this type .
韦斯顿 曾是 不是 的 这 类型 .

韦斯顿并非这种类型。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] .
He was a soldier and a man .
他 曾是 一个 士兵 和 一个 男人 .

他既是军人，也是人。

[wiː; wi] ['lændɪd] [ɪn] [frɑːns] [ɒn] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - ,
We landed in France on the 15th of September , 1915 ,
我们 登陆 在 法国 在 这 15th 的 九月 , - ,

我们于1915年9月15日抵达法国。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [fɜːst] [mɑːtʃ] , ['hevɪli] [ə'kuːtəd] ,
and I will never forget that first march , heavily accoutred ,
和 我 将要 绝不 忘记 那 第一的 行进 , 重度 配备 ,

我永远不会忘记那次全副武装的第一次进军。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [hɪl] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fɜːst] [kæmp] .
over a big hill to our first camp .
超过 一个 大的 爬坡道 到 我们的 第一的 营 .

翻过一座大山，就到了我们的第一个营地。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] ['aʊə(r)] [treɪn] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [buːts]
You could easily have picked out our train by reason of the boots
你 可以 容易地 有 挑选 出去 我们的 火车 经过 原因 的 这 靴子
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

你完全可以根据靴子之类的特征认出我们的火车。

[struːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
strewn along the line of march ,
散落的 沿着 这 线 的 行进 ,

散落在行军路线上，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [left] [bʊ'lɔɪn] [tɪl] [wiː; wi]
and followed us without difficulty from the day we left Boulogne till we
和 随后 我们 没有 困难 从 这 天 我们 左边 布洛涅 直到 我们
['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['flɑːndəz] [kɔːld] — — .
finally arrived at a little village in Flanders called — — .
最后 到达的 在 一个 小的 村庄 在 弗兰德斯 称为 — — .

从我们离开布洛涅的那天起，他们就一直跟着我们，直到我们最终到达弗兰德斯的一个小村庄——。

[hɪə(r)] , [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] , [wiː; wi] ['bɪvuækt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
Here , within sound of the guns , we bivouacked for the night ,
这里 , 之内 声音 的 这 枪支 , 我们 露营 为了 这 夜晚 ,

我们就在枪声中扎营过夜。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
some of the officers going ahead to look over the trenches we were
一些 的 这 警官 去 前方 到 看 超过 这 战壕 我们 是
[səʊ] [suːn] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] .
so soon to occupy .
所以 很快 到 占据 .

一些军官先行前往查看我们即将占领的战壕。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [tuː] [plə'tuːn, plæ-][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['kʌmpəni]
The next night , under cover of darkness , two platoons from each company
这 下一个 夜晚 , 在下面 覆盖 的 黑暗 , 二 排 从 每个 公司
[went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
went up to the trenches .
去 向上 到 这 战壕 .

第二天晚上，趁着夜色，每个连队派出两个排上到战壕。

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] [ʃel] - [tɔːn] [rəʊd] ,
I well remember that night , the long march up the rough shell - torn road ,
我 出色地 记住 那 夜晚 , 这 长的 行进 向上 这 粗糙的 壳 - 撕裂 路 ,

我清楚地记得那个夜晚，沿着崎岖不平、炮火连天的道路长途跋涉。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['trentʃɪz] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]
and then along the communication trenches where we were received by the
和 然后 沿着 这 沟通 战壕 在哪里 我们 是 已收到 经过 这
[ɪm'pɪəriəl] [truːps] [huː] ,
Imperial troops who ,
帝国 军队 WHO ,

然后沿着交通壕，我们遇到了帝国军队，他们

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə]
during the next few days , showed us all around and taught us what to
期间 这 下一个 很少 天 , 显示 我们 全部 大约 和 教授 我们 什么 到
[duː; də] .
do .
做 .

接下来的几天里，他们带我们四处参观，并教我们该做什么。

[tuː] [naɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] ,
Two nights later the remainder of our own boys came in ,
二 夜晚 之后 这 余 的 我们的 自己的 男孩们 来了 在 ,

两天后，我们其余的队员也赶了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] [went] [saʊθ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [luːs] .
and the English soldiers went south to take part in the battle of Loos .
和 这 英语 士兵 去 南 到 拿 部分 在 这 战斗 的 厕所 .

于是，英国士兵南下参加了卢斯战役。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['meɪdʒə(r)][dʒəunz] , [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æz; əz]['evə(r)]
It was about this time that Major Jones , as fine a soldier as ever
它 曾是 关于 这 时间 那 主要的 琼斯 , 作为 美好的 一个 士兵 作为 曾经
[went] [ˌəʊvə'siːz] ,
went overseas ,
去 海外 ,

大约就在这个时候，琼斯少校——一位极其优秀的军人——被派往海外服役。

['sʌfəd] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [helθ] .
suffered a breakdown in his health .
遭受 一个 分解 在 他的 健康 .

他的健康出现了恶化。

[ðə; ðiː] ['hevi] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [θrəʊn] [ə'pɒn][hɪm] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] .
The heavy responsibilities thrown upon him proved too much .
这 重的 职责 抛掷 之上 他 已证实 也 很多 .

他肩负的重任让他不堪重负。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [eɪt] [deɪz] [ɪn][ðə; ðiː] ['trentʃɪz] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd] [rest] .
After spending eight days in the trenches we came out for a well - earned rest .
后 开支 八 天 在 这 战壕 我们 来了 出去 为了 一个 出色地 - 获得 休息 .

在战壕里待了八天后，我们出来享受了当之无愧的休息。

[maɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][kwaɪt]
My particular company was stationed at a farmhouse which was situated quite
我的 特别的 公司 曾是 驻 在 一个 农家 哪个 曾是 位于 相当
[kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] .
close to the firing line .
关闭 到 这 射击 线 .

我所在的连队驻扎在一座农舍里，距离前线很近。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][prəʊ] - ['dʒɜːmən] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
The owner was generally considered to be pro - German , his father ,
这 所有者 曾是 一般来说 经过考虑的 到 是 专业 - 德语 , 他的 父亲 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ruːmə(r)] ,
according to rumor ,
根据 到 谣言 ,

据传，店主普遍被认为是亲德分子，他的父亲也是如此。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [biːn] [ʃɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [-]
having previously been shot as a [10]
拥有 之前 到过 射击 作为 一个 [-]

曾被枪击[10]

[spaɪ] .
spy .
间谍 .

间谍。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][dɒg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [naɪn] [mʌnθs] ,
The farmer had a dog which had been tied up for about nine months ,
这 农民 有 一个 狗 哪个 有 到过 系 向上 为了 关于 九 几个月 ,

这位农夫有一条狗，已经被拴了大约九个月了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sentriz] [hæd; həd][strɪkt] ['ɔ:dərs] [ðæt] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][sə'vɪljənz][left][ðə; ði] [haʊs]
and our sentries had strict orders that if any of the civilians left the house
和 我们的 哨兵 有 严格的 订单 那 如果 任何 的 这 平民 左边 这 房子
[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hɔ:lt][ðem; ðəm] ,
we were to halt them ,
我们 是 到 停止 他们 ,

我们的哨兵接到严格命令，如果任何平民离开房屋，我们都必须阻止他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɔ:lt] [ɒn] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ʃu:t] .
and if they did not halt on the word of command we were to shoot .
和 如果 他们 做过 不是 停止 在 这 单词 的 命令 我们 是 到 射击 .

如果他们不服从命令停止行动，我们就开枪。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] " [ʃu:t] [fɜ:st] ,
But I think at that time it would have been a case of " shoot first ,
但 我 思考 在 那 时间 它 会 有 到过 一个 案件 的 " 射击 第一的 ,

但我认为在当时，情况很可能是“先开枪，

" [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] .
" for we were imagining all sorts of things .
" 为了 我们 是 想象 全部 排序 的 事物 .

因为我们当时在想象各种各样的事情。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ['sʌmbədi] [let][ðə; ði][dɒg] [lu:s] ,
As it happened somebody let the dog loose ,
作为 它 发生 某人 让 这 狗 松动的 ,

碰巧有人把狗放走了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sentriz] [felt][ʃʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:mən][laɪnz]
and as the sentries felt sure he was going over to the German lines
和 作为 这 哨兵 毛毡 当然 他 曾是 去 超过 到 这 德语 线条
[wɪð] [dɪ'spætʃ] ,
with despatches ,
和 电报 ,

哨兵们确信他是要去德军阵地送信，

[ðeɪ] [dʒʌst] [ʃɒt] [hɪm] [ded] .
they just shot him dead .
他们 只是 射击 他 死的 .

他们直接把他打死了。

['meɪdʒə(r)] [mə'kenzi] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] - [fræŋks][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['fɑ:mə(r)]
Major MacKenzie had to pay 30 francs for him to satisfy the farmer
主要的 麦肯齐 有 到 支付 - 法郎 为了 他 到 满足 这 农民
[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌhed'kwɔ:təz] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
and to prevent headquarters hearing of the matter .
和 到 防止 总部 听力 的 这 事情 .

麦肯齐少校不得不支付 30 法郎，才能让农场主满意，并防止总部听取此事。

[æt; ət][ðə; ði][ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪks] [deɪz] - [rest][wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz]
At the termination of our six days ' rest we went back to the trenches
在 这 终止 的 我们的 六 天 - 休息 我们 去 后退 到 这 战壕
[ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] 24th [bə'tæliən] .
and relieved the 24th Battalion .
和 松了口气 这 24th 营 .

六天的休整期结束后，我们回到战壕，接替了第24营的防务。

" [biː] " ['kʌmpəni] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'lɒŋd] , ['ɒkjupaɪd] [eɪtʃ][θriː] , [dʒeɪ][θriː] , [fɔːr] , [faɪv][ænd; ənd]
" B " Company , to which I belonged , occupied H 3 , J 3 , 4 , 5 and
" B " 公司 , 到 哪个 我 属于 , 占领 H 3 , J 3 , 4 , 5 和
[eɪtʃ][fɔːr] .
H 4 .
H 4 .

我所属的“B”公司占用了 H 3、J 3、4、5 和 H 4。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [frɪts] [wʊd] " [streɪf; strɑːf] " [ˌjuː 'es] [wɪð] ['raɪf(ə)l] [grə'neɪdz] ,
Every little while Fritz would " strafe " us with rifle grenades ,
每一个 小的 尽管 弗里茨 会 " 扫射 " 我们 和 步枪 手榴弹 ,

弗里茨时不时会用步枪榴弹“扫射”我们，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['maɪnɪŋ] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][eɪtʃ][fɔːr] .
and there was some mining reported in H 4 .
和 那里 曾是 一些 矿业 据报道 在 H 4 .

据报道，H 4 区有一些采矿活动。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['seɪliənt] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz][held] [baɪ] [ə'baʊt] ['fɔːti] [men] ['ʌndə(r)][kæpt] .
This was a small salient ; and was held by about forty men under Capt .
这 曾是 一个 小的 显著的 ; 和 曾是 握住 经过 关于 四十 男人 在下面 船长 .
- .
Medcalfe .
- .

这是一个小的突出部，由梅德卡夫上尉率领的约四十名士兵驻守。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 8th [ə'baʊt] [sɪks][piː] . [em] . [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tʃætɪŋ]
On the evening of October 8th about six p . m . we were all chatting
在 这 晚上 的 十月 8th 关于 六 p . 米 . 我们 是 全部 聊天
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

10月8日傍晚六点左右，我们聚在一起聊天。

[sʌm; səm] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]
some papers from home had been received by some of the boys and
一些 文件 从 家 有 到过 已收到 经过 一些 的 这 男孩们 和
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [fɔːmd] 36th ['bætri] ,
we were discussing the names of the newly formed 36th Battery ,
我们 是 讨论 这 姓名 的 这 新 形成 36th 电池 ,

有些男孩收到了家里寄来的文件，我们正在讨论新组建的第36炮兵连的名称。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] .
when all of a sudden there was quite an explosion on our right .
什么时候 全部 的 一个 突然 那里 曾是 相当 一个 爆炸 在 我们的 正确的 .

突然，我们右侧发生了一声巨响。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] [bləʊn] [ʌp] ['sevrəl] [smɔːl] [maɪnz] .
The Germans had blown up several small mines .
这 德国人 有 吹 向上 一些 小的 矿井 .

德国人炸毁了几处小型地雷。

[kæpt] .
Capt .
船长 .

船长

- [æt; ət][wʌns] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] " [stænd][tuː; tə] ,
Medcalfe at once gave the order to " stand to ,
- 在 一次 给予 这 命令 到 " 站立 到 ,

梅德卡夫立即下令“站好，

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,
" but before I had time to get my rifle and equipment ,
" 但 前 我 有 时间 到 得到 我的 步枪 和 设备 ,

但在我来得及拿上步枪和装备之前，

[ðə; ði] [graʊnd] ['trembld] [ænd; ənd] [rɔkt] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
the ground trembled and rocked beneath us and everything went up into the air .
这 地面 颤抖 和 摇滚 下面 我们 和 一切 去 向上 进入 这 空气 .

脚下的地面颤抖摇晃，一切都飞向了空中。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [tʊk] [ə'weɪ] ['fʊli] [hɑːf] [ɒv; əv] [eɪtʃ] [fɔːr] [trentʃ] ,
The explosion took away fully half of H 4 trench ,
这 爆炸 采取 离开 完全 一半 的 H 4 沟 ,

爆炸摧毁了H 4战壕的一半。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['kreɪtə(r)] [ə'baʊt] - [fiːt] [diːp] .
and left a crater about 10 feet deep .
和 左边 一个 火山口 关于 - 脚 深的 .

留下了一个约 10 英尺深的陨石坑。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] ['mænɪdʒd] ,
Those of us who were lucky enough to escape without being wounded managed ,
那些 的 我们 WHO 是 幸运的 足够的 到 逃脱 没有 存在 受伤 管理 ,

我们这些幸运地逃脱而没有受伤的人设法……

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] ['ɪntuː] [eɪtʃ] [θriː] [trentʃ] .
I don't know how , to make our way into H 3 trench .
我 不 知道 如何 , 到 制作 我们的 方式 进入 H 3 沟 .

我不知道该如何进入H 3战壕。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [-]
Fortunately for [11]
幸运的是 为了 [-]

幸运的是[11]

[ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪ'rætɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)] .
us the enemy was very erratic in his artillery fire .
我们 这 敌人 曾是 非常 不稳定的 在 他的 炮兵 火 .

敌军的炮火非常不稳定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [laɪn] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪd] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] .
It was all going between our second and third line trenches and consequently did no damage .
它 曾是 全部 去 之间 我们的 第二 和 第三 线 战壕 和 最后 做过 不 损害 .

所有炮弹都从我们的第二道和第三道战壕之间穿过，因此没有造成任何损失。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['riːəl] [bɒm'bɑːdmənt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] " ['ʃeɪki] " — [ai]
This was our first real bombardment , and quite naturally we all felt more or less " shaky " — I
这 曾是 我们的 第一的 真实的 轰击 , 和 相当 自然 我们 全部 毛毡 更多的 或者 较少的 " 摇晃 " — 我

这是我们第一次真正遭受轰炸，很自然地，我们都或多或少感到"忐忑不安"——我

[nəʊ] [ai] [sed] [maɪ] [preə(r)z] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ai] ['nevə(r)] [sed] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] !
know I said my prayers that night as I never said them before !
知道 我 说 我的 祈祷 那 夜晚 作为 我 绝不 说 他们 前 !

我知道那天晚上我做了我以前从未做过的祷告!

[ðə; ði] ['peɪpəz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [gɒt] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]
The papers had it that the Germans got into our trenches and that we
这 文件 有 它 那 这 德国人 得到 进入 我们的 战壕 和 那 我们
[drəʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .
drove them out again .
驾驶 他们 出去 再次 .

报纸上说德国人攻进了我们的战壕，但我们又把他们赶了出去。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevə(r)] ['hæpənd] .
Such a thing never happened .
这样的 一个 事物 绝不 发生 .

这种事从未发生过。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] ,
They made an attack on us , but our artillery ,
他们 制成 一个 攻击 在 我们 , 但 我们的 炮兵 ,

他们向我们发动了攻击，但我们的炮兵，

['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['faɪə(r)] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] " [nəʊ] [mænz] [lænd] .
rifle and machine gun fire caught them in " No Man's Land .
步枪 和 机器 枪 火 捕捉 他们 在 " 不 男人的 土地 .

步枪和机枪的火力将他们困在了“无人区”。

" [baɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðə; ði] [west] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] 7th
" By a happy coincidence the West Lancashire Artillery was just relieving the 7th
" 经过 一个 快乐的 巧合 这 西方 兰开夏郡 炮兵 曾是 只是 缓解 这 7th
['bætri] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Battery of Artillery and we had the support of both of them ,
电池 的 炮兵 和 我们 有 这 支持 的 两个都 的 他们 ,

“巧合的是，西兰开夏郡炮兵部队正好接替第7炮兵连的任务，我们得到了他们两个部队的支持。”

[ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ʃʊə(r)] [dɪd] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] .
and , believe me , they sure did some wonderful work .
和 , 相信 我 , 他们 当然 做过 一些 精彩的 工作 .

相信我，他们的确做了很多出色的工作。

['aʊə(r)] [frʌnt] [laɪn] ['ɒfɪsəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mək'reɪ] , ['ləʊgən] , [mə'kenzi] , ['tʌpə] , ['rɒbəts] ,
Our front line officers , such as MacRae , Logan , MacKenzie , Tupper , Roberts ,
我们的 正面 线 警官 , 这样的 作为 麦克雷 , 洛根 , 麦肯齐 , 塔珀 , 罗伯茨 ,
['dʒɒnsn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
Johnson and others ,
约翰逊 和 其他的 ,

我们的一线警员，例如麦克雷、洛根、麦肯齐、图珀、罗伯茨、约翰逊等人，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] ; [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [seɪm] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv]
were all out on the job ; unfortunately the same cannot be said of
是 全部 出去 在 这 工作 ; 很遗憾 这 相同的 不能 是 说 的
[ˌhed'kwɔːtəz] .
headquarters .
总部 .

所有人都外出执行任务了；可惜的是，总部的情况并非如此。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['praɪvət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] ['ri:əli]
As I was merely a private at the time I do not know just what really
作为 我 曾是 仅仅 一个 私人的 在 这 时间 我 做 不是 知道 只是 什么 真的
[træn'spaɪəd] ;
transpired ;
发生了 ;

由于当时我只是个普通士兵，所以并不清楚究竟发生了什么；

[bʌt; bət][wi:; wi]['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði]['kɜ:n(ə)l][æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] .
but we never saw the colonel at all that night .
但 我们 绝不 锯 这 上校 在 全部 那 夜晚 .

但那天晚上我们根本没见到上校。

[ə'baʊt] [fɔ:(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [peɪd] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wen]
About four the next morning the major came and paid us a visit when
关于 四 这 下一个 早晨 这 主要的 来了 和 有薪酬的 我们 一个 访问 什么时候
[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [nju:] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [bɪlt] .
we had a new parapet built .
我们 有 一个 新的 栏杆 建造 .

第二天凌晨四点左右，少校来参观了我们新建的护墙。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , [haʊ'evə(r)] , [feɪld] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:]['aʊə(r)] ['trentʃɪz] ;
The Germans , however , failed to get into our trenches ;
这 德国人 , 然而 , 失败的 到 得到 进入 我们的 战壕 ;

然而，德国人未能进入我们的战壕；

[ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] 25th [kæn; kən] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] [tru:θ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)]
and up to this day the 25th can with perfect truth declare that they never
和 向上 到 这 天 这 25th 能 和 完美的 真相 宣布 那 他们 绝不
[feɪld] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['aʊə(r)] ,
failed in the critical hour ,
失败的 在 这 批判的 小时 ,

时至今日，第25届部队仍能完全肯定地说，他们在关键时刻从未失职。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [wi:; wi] [dɪd] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['kɒmpɪtənt] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
for if we did not always have competent officers at the head of the
为了 如果 我们 做过 不是 总是 有 胜任的 警官 在 这 头 的 这
[bə'tæliən] [wi:; wi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəniz] .
battalion we certainly had them in our companies .
营 我们 当然 有 他们 在 我们的 公司 .

即使我们营部不一定总有称职的军官，但我们的连队里肯定有。

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rest] ,
Following this action we were marched out of the trenches for a rest ,
下列的 这 行动 我们 是 行军 出去 的 这 战壕 为了 一个 休息 ,

行动结束后，我们被押出战壕休息。

[ænd; ənd]['praɪə(r)][tu:; tə]['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:l.də.sən] ,
and prior to going back again , we were visited by General Alderson ,
和 事先的 到 去 后退 再次 , 我们 是 到访 经过 一般的 奥尔德森 ,

在我们再次返回之前，奥尔德森将军来访了我们。

[hu:] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪ'vɪə(r)]['lektʃə(r)] .
who gave us a pretty severe lecture .
WHO 给予 我们 一个 漂亮的 严重 演讲 .

他给我们进行了一次相当严厉的训诫。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['evri] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][men] .
He said he had every confidence in the men .
他 说 他 有 每一个 信心 在 这 男人 .

他说他对这些人充满信心。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['kɜːn(ə)l] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,
A few days later Colonel Hilliam took over the command ,
一个 很少 天 之后 上校 希利亚姆 采取 超过 这 命令 ,

几天后，希利亚姆上校接管了指挥权。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)][stæn] [bɔːld] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sekənd][ɪn] [kə'mɑːnd] . [-]
and Major Stan Bauld was appointed second in command . [12]
和 主要的 斯坦 鲍尔德 曾是 任命 第二 在 命令 . [-]

斯坦·鲍尔德少校被任命为副指挥官。[12]

['tʃæptə(r)] [θriː]
Chapter Three
章 三

第三章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[hen] ['ɒfɪsəz] [ə'raɪv] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [frɑːns]
hen officers arrive in England they are given the option of going to France
母鸡 警官 到达 在 英格兰 他们 是 给定 这 选项 的 去 到 法国
[æz; əz][lef'tenənt, luː't-][ɔː(r)]['ɡəʊɪŋ] [bæk] [həʊm] .
as lieutenants or going back home .
作为 中尉 或者 去 后退 家 .

军官们抵达英国后，可以选择以少尉军衔前往法国，或者返回家乡。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ] [siː] [səʊ] ['meni] [bəʊld] ['fʊtɪd] ['ɒfɪsəz] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [stɑːf][dʒɒbz][ɪn]
That is the reason you see so many bold footed officers holding down staff jobs in
那 是 这 原因 你 看 所以 许多 大胆的 有脚的 警官 保持 向下 职员 工作 在
['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd]['kænədə] .
England and Canada .
英格兰 和 加拿大 .

这就是为什么你会看到很多胆识过人的军官在英国和加拿大担任要职的原因。

['kɜːn(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['aʊə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [sez] [ðæt] [ðə; ði] 25th [bə'tæliən]
Colonel Hilliam who was now our commanding officer , says that the 25th battalion
上校 希利亚姆 WHO 曾是 现在 我们的 指挥 官 , 说道 那 这 25th 营
[meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
made his name ;
制成 他的 姓名 ;

当时担任我们指挥官的希利亚姆上校说，第25营让他名声大噪；

[bʌt; bət][ðə; ði] 25th [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['pɒzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [bə'tæliən] .
but the 25th boys are equally positive that he made the battalion .
但 这 25th 男孩们 是 同样地 积极的 那 他 制成 这 营 .

但第 25 营的男孩们同样确信他入选了该营。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wiː; wi] [pleɪst] [ɪn][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)]
It was truly wonderful the confidence we placed in him and he never
它 曾是 真的 精彩的 这 信心 我们 放置 在 他 和 他 绝不
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es] .
disappointed us .
失望的 我们 .

我们当初对他寄予厚望真是太明智了，他从未让我们失望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] [ɒn] ['dɪsəplɪn] ,
He was very strong on discipline ,
他 曾是 非常 强的 在 纪律 ,

他非常注重纪律。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ðæt] [ɪz] [məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
and when all is said and done that is most essential in the army .
和 什么时候 全部 是 说 和 完毕 那 是 最多 基本的 在 这 军队 .

总而言之，这在军队中至关重要。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bə'tæliən] ['sɪmpli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɒb] .
Without it a battalion simply becomes a mob .
没有 它 一个 营 简单地 变成 一个 暴民 .

没有它，一个营就只会变成一群暴徒。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪməl] [frʌnt] .
During the winter we were on the Kimmel front .
期间 这 冬天 我们 是 在 这 吉梅尔 正面 .

冬天的时候，我们一直在金梅尔前线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [mʌd] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .
It was a bad year in the trenches , for the rain and mud were something awful .
它 曾是 一个 坏的 年 在 这 战壕 , 为了 这 雨 和 泥 是 某物 可怕 .

那一年战壕里的情况很糟糕，雨水和泥泞非常可怕。

[ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz] [weɪst] [diːp] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [wʌns] [ə; eɪ] ['feləʊ] [gɒt] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [tʃæp] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] .
The mud was waist deep and of such a nature that once a fellow got stuck it took another chap to get him out .
这 泥 曾是 腰部 深的 和 的 这样的 一个 自然 那 一次 一个 同伴 得到 卡住 它 采取 其他 小伙子 到 得到 他 出去 .

泥浆没过腰部，而且泥浆的性质决定了一旦有人陷进去，就必须另一个人把他救出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trentʃɪz] [ɪn] [neɪm] ['əʊnli] ;
For about two months they were trenches in name only ;
为了 关于 二 几个月 他们 是 战壕 在 姓名 仅有的 ;

大约两个月的时间里，这些战壕只是名义上的而已；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [keɪvd] [raɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [frʌnt] [laɪn] [wɜːk] [wʊd] [gəʊ] [ɪn] [æt; ət] [eit] [ə'klɑːk] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌn'tɪl] [eit] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] — ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɒt] [fuːd] .
they were caved right in and the boys that were doing front line work would go in at 8 o'clock one night and would not be relieved until 8 o'clock the next night — twenty - four hours without any hot food .
他们 是 坍塌 正确的 在 和 这 男孩们 那 是 正在做 正面 线 工作 会 去 在 在 8 点钟 一 夜晚 和 会 不是 是 松了口气 直到 8 点钟 这 下一个 夜晚 — 二十 - 四 小时 没有 任何 热的 食物 .

他们被彻底压垮了，那些在前线工作的士兵晚上 8 点上班，直到第二天晚上 8 点才能轮换——24 小时没有热食。

[ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [hɒt] [-]
I must say that we found the hot [13]
我 必须 说 那 我们 成立 这 热的 [-]

我必须说，我们找到了热门[13]

[rʌm] ['ræʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪntə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] .
rum ration that winter to be a most desirable thing .
朗姆酒 配给 那 冬天 到 是 一个 最多 理想 事物 .

那年冬天，朗姆酒配给成了最令人渴望的东西。

['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['faɪə(r)] ['iːtə(r)] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Our colonel was a regular fire eater , and wanted to be at it all the time .

我们的 上校 曾是 一个 常规的 火 食客 , 和 通缉 到 是 在 它 全部 这 时间 .

我们的上校是个经常吞火表演的人，而且他总是想表演这个节目。

[hiː; hi] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [reɪd] ['pɑːti] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [kæpt] . ['tʌpə] [ə'lɒŋ] [wɪð] [brʊks] , ['kæmərən] [ænd; ənd] ['rɒbəts] .

He organized a raiding party in charge of Capt . Tupper along with Brooks , Cameron and Roberts .

他 组织 一个 突袭 派对 在 收费 的 船长 . 塔珀 沿着 和 布鲁克斯 , 卡梅伦 和 罗伯茨 .

他组织了一支由图珀上尉指挥的突袭队，成员包括布鲁克斯、卡梅伦和罗伯茨。

[ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] ['faɪtəz] .

All four of them proved to be great fighters .

全部 四 的 他们 已证实 到 是 伟大的 战士 .

他们四个人都证明了自己是优秀的战士。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] .

They were the pick of the battalion .

他们 是 这 挑选 的 这 营 .

他们是营里最精锐的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['entəz] [ðæt] [greɪt] ['hɪərəʊ] — ['təʊbi] [dʒəunz] — " [ðə; ði] [mæn] [huː] [keɪm] [bæk] !

And now enters that great hero — Toby Jones — " the Man who came back !

和 现在 进入 那 伟大的 英雄 — 托比 琼斯 — " 这 男人 WHO 来了 后退 !

现在，伟大的英雄——托比·琼斯——“归来的人”登场了！

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['ɒfɪsə(r)] ,

" He was machine gun officer ,

" 他 曾是 机器 枪 官 ,

他是机枪手，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] ['kʌtɪŋ] ['pɑːti] ,

and the Colonel also put him in charge of a wire cutting party ,

和 这 上校 还 放 他 在 收费 的 一个 金属丝 切割 派对 ,

上校还让他负责一个剪线小组。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [bəuθ] [d'ʒɒbz] .

and thus he was carrying the responsibility of both jobs .

和 因此 他 曾是 携带 这 责任 的 两个都 工作 .

因此，他同时承担了两份工作的责任。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['skaʊtɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] " [nəʊ] [mænz] [lænd] " [ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,

He would be around his guns all day and at night he would be scouting all over " No Man's land " and in December ,

他 会 是 大约 他的 枪支 全部 天 和 在 夜晚 他 会 是 侦察 全部 超过 " 不 男人的 土地 " 和 在 十二月 ,

他白天会待在枪旁，晚上则会在“无人区”四处侦察，到了十二月，

\- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dʒəʊk] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

1915 it was no joke crawling around in the mud .

\- 它 曾是 不 开玩笑 爬行 大约 在 这 泥 .

1915年，在泥潭里爬来爬去可不是闹着玩的。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [gɒt] ['eni] [rest] .

He never got any rest .

他 绝不 得到 任何 休息 .

他从没休息过。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [iːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪd] [frɪts] [hæd; həd] [stræft] [ˌjuː 'es][kwaɪt]
He would not eat , and the day of the raid Fritz had straffed us quite
他 会 不是 吃 , 和 这 天 的 这 袭击 弗里茨 有 扫射 我们 相当
[ə; eɪ][lɒt] .
a lot .
一个 很多 .

他不肯吃饭，而且在袭击当天，弗里茨对我们进行了多次扫射。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [trentʃ] [es] . [piː] . - [ə'lɒŋ] [wɪð] ['təʊbi] [wen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]
I was in trench S . P . 12 along with Toby when a message came to tell us
我 曾是 在 沟 S . P . - 沿着 和 托比 什么时候 一个 信息 来了 到 告诉 我们
[ðæt] [ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] [nɒkt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌgaut] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv]
that a shell had knocked in one of the dugouts and had killed one of
那 一个 壳 有 敲门 在 一 的 这 球员休息区 和 有 被杀 一 的
['aʊə(r)][en] . [siː] . [əʊ] ,
our N . C . O's ,
我们的 N . C . O's ,

我和托比当时在 SP 12 号战壕里，这时传来消息说一枚炮弹击穿了一个掩体，炸死了我们的一名士官。

['kɔːpərəl] ['fɜːgəsən] , [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [wɒz; wəz] [wel] [laɪkt] [baɪ] ['evribɒdi] .
Corporal Ferguson , a chap who was well liked by everybody .
下士 弗格森 , 一个 小伙子 WHO 曾是 出色地 喜欢 经过 大家 .

弗格森下士，一个大家都非常喜欢的人。

[ə; eɪ][rəʊd] [nemd] [ðə; ði] " [viː] . [siː] . [rəʊd] " ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][dʒeɪ][fɔːr] .
A road named the " V . C . Road " separated us from J 4 .
一个 路 命名 这 " V . C . 路 " 分开 我们 从 J 4 .

一条名为“VC路”的道路将我们与J 4号隔开。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃelɪŋ] [ðɪs] [rəʊd] ['prɪti] [bæd] ;
The Germans were shelling this road pretty bad ;
这 德国人 是 炮击 这 路 漂亮的 坏的 ;

德国人对这条路进行了猛烈的炮击；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['təʊbi][gɒt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] [bʌt; bət]
but as soon as Toby got the message he did not hesitate one minute but
但 作为 很快 作为 托比 得到 这 信息 他 做过 不是 犹豫 一 分钟 但
[went] [ə'krɒs] [tuː; tə][dʒeɪ][fɔːr] .
went across to J 4 .
去 穿过 到 J 4 .

但托比一收到消息，就毫不犹豫地前往了 J 4 号站台。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] .
He seemed to have had a charmed life .
他 似乎 到 有 有 一个 迷住了 生活 .

他的一生似乎一帆风顺。

[ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm][bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ] [skrætʃ] .
Shells were bursting all around him but he never got a scratch .
贝壳 是 爆发 全部 大约 他 但 他 绝不 得到 一个 划痕 .

炮弹在他周围爆炸，但他却毫发无损。

[ðæt] [naɪt] ['kɔːpərəl] ['ɪŋgrəm] [ænd; ənd][ðə; ði][mək'niːl] ['brʌðəz] ,
That night Corporal Ingraham and the McNeil brothers ,
那 夜晚 下士 英格拉姆 和 这 麦克尼尔 兄弟 ,

当晚，下士英格拉姆和麦克尼尔兄弟

[ðə; ði] [θriː] [bɪgɪst] [deə(r)][d'ɛvəlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [bə'tæliən] [left] ['aʊə(r)] ['dʌgaʊt] [ɒn][ə; eɪ]
the three biggest dare devils that were in our battalion left our dugout on a
这 三 最大 敢 魔鬼 那 是 在 我们的 营 左边 我们的 独木舟 在 一个
['waɪə(r)] ['kʌtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
wire cutting expedition .
金属丝 切割 远征 .

我们营里三个胆大包天的家伙离开我们的掩体，去执行剪断铁丝的任务。

[ɪ'mædʒɪn] ,
Imagine ,
想象 ,

想象，

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [men] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['kʌtɪŋ] [æt; ət] ['frɪtsɪz] ['waɪə(r)]
three or four men lying on their backs in mud and water cutting at Fritz's wire
三 或者 四 男人 说谎 在 他们的 背部 在 泥 和 水 切割 在 弗里茨的 金属丝
[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [trentʃ] !
just a few feet away from his trench !
只是 一个 很少 脚 离开 从 他的 沟 !

三四个男人仰面躺在泥水里，在离弗里茨的战壕只有几英尺远的地方砍断他的铁丝网！

[dʒəunz] [wʊd] [gəʊ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tiːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt]
Jones would go around his gun teams to make sure that everything was all right
琼斯 会 去 大约 他的 枪 团队 到 制作 当然 那 一切 曾是 全部 正确的
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['waɪə(r)] ['kʌtɪŋ] ['pɑːti] . [-]
and then he would visit his wire cutting party . [14]
和 然后 他 会 访问 他的 金属丝 切割 派对 . [-]

琼斯会巡视他的枪炮小组，确保一切正常，然后他会去视察他的剪线小组。[14]

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ['təʊbi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [wɜːk] .
Night after night Toby would be engaged in this dangerous and telling work .
夜晚 后 夜晚 托比 会 是 已订婚的 在 这 危险的 和 讲述 工作 .

托比夜复一夜地从事着这项危险而又意义深远的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
It proved too much for flesh and blood ,
它 已证实 也 很多 为了 肉 和 血 ,

这对血肉之躯来说实在太过沉重了。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [plænd] [hiː; hi] [brəʊk] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd]
and one night just as a visit was planned he broke right down and
和 一 夜晚 只是 作为 一个 访问 曾是 计划 他 打破 正确的 向下 和
[wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə]['aʊə(r)] [laɪnz] [ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] .
was carried to our lines on a stretcher .
曾是 携带 到 我们的 线条 在 一个 担架 .

一天晚上，就在我们计划探望他的时候，他突然崩溃了，被人用担架抬到了我们的阵地上。

[wel] , ['təʊbi] [gɒt] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [left] ['aʊə(r)]
Well , Toby got the blame for the failure of that evening and left our
出色地 , 托比 得到 这 责备 为了 这 失败 的 那 晚上 和 左边 我们的
[bə'tæliən] ;
battalion ;
营 ;

当晚行动失败，托比成了替罪羊，离开了我们营。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][əʊld]['ædɪdʒ] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] " [juː; jʊ][kænt] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [daʊn] " [ænd; ənd]
but as the old adage puts it " You can't keep a good man down " and
但 作为 这 老的 谚语 放置 它 " 你 不能 保持 一个 好的 男人 向下 " 和
['təʊbi][dʒəunz] [ɪn'lɪstɪd] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] 42nd [bə'tæliən] — [wʌn] [bæk] [hɪz; ɪz]
Toby Jones enlisted again as a private in the 42nd Battalion — won back his
托比 琼斯 入伍 再次 作为 一个 私人的 在 这 42nd 营 — 韩元 后退 他的
[kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][diː] . [siː] . [em] . [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑː(r)] .
commission with the D . C . M . and a bar .
委员会 和 这 D . C . M . 和 一个 酒吧 .

但正如古语所说，“你无法击垮一个好人”，托比·琼斯再次以列兵身份加入第 42 营——凭借杰出服役奖章和勋章加冕，重新获得了军官委任状。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] " ['faɪtɪŋ] ['twenti] - [fɪfθ] " [lɪfts][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə]['təʊbi][dʒəunz] — [ðə; ði]
Every man in the " Fighting Twenty - Fifth " lifts his hat to Toby Jones — the
每一个 男人 在 这 " 斗争 二十 - 第五 " 电梯 他的 帽子 到 托比 琼斯 — 这
['greɪtɪst] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] !
greatest hero of them all !
最 英雄 的 他们 全部 !

“战斗第二十五团”的每一位成员都向托比·琼斯致敬——他是他们中最伟大的英雄！

[wiː; wi] ['kærid] [aʊt] ['sevrəl] [reɪdz][ðə; ði][nekst][fjuː] [wiːks] [ɒn][ðə; ði] ['kɪməl] [frʌnt] ,
We carried out several raids the next few weeks on the Kimmel front ,
我们 携带 出去 一些 突袭 这 下一个 很少 周 在 这 吉梅尔 正面 ,

接下来的几周，我们对基梅尔前线进行了多次突袭。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
and , as a matter of fact ,
和 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [trentʃ] - [reɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['kærid]
it is no exaggeration to say that trench - raiding which has since been carried
它 是 不 夸张 到 说 那 沟 - 突袭 哪个 有 自从 到过 携带
[aʊt][səʊ] [ɪk'stensɪvli] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] " ['faɪtɪŋ] ['twenti] - [fɪfθ] .
out so extensively was really initiated by the " Fighting Twenty - Fifth .
出去 所以 广泛地 曾是 真的 启动 经过 这 " 斗争 二十 - 第五 .

毫不夸张地说，此后广泛开展的堑壕突袭实际上是由“战斗的第二十五团”发起的。

" [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [let][ˌem 'iː] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [trentʃ] .
" Before proceeding further , let me describe a trench .
" 前 进行中 更远 , 让 我 描述 一个 沟 .

“在继续讲解之前，让我先描述一下战壕。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][trænz'vɜːs; trɑːnz-; -ns-] ,
They are all transversed ,
他们 是 全部 横向 ,

它们都是横向的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃel] [ɔː(r)] [bɒm] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːst] [ɪn][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ðə; ði]
because if a shell or bomb should burst in one part of the trench the
因为 如果 一个 壳 或者 炸弹 应该 爆裂 在 一 部分 的 这 沟 这
['trænzvɜːs] [prɪ'vents] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃræpnəl] .
transverse prevents the spread of the shrapnel .
横 阻止 这 传播 的 这 弹片 .

因为如果炮弹或炸弹在战壕的某一部分爆炸，横向结构可以阻止弹片的扩散。

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [tə'geðə(r)] ,
A communication trench is usually to connect the trenches together ,
一个 沟通 沟 是 通常 到 连接 这 战壕 一起 ,

通信沟通常用于连接各个沟渠。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['trentʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn]
and sometimes these trenches are a mile long reaching from the front line
和 有时 这些 战壕 是 一个 英里 长的 到达 从 这 正面 线
[tuː; tə] [sʌm; səm] [pɑːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] .
to some part behind the line where it is comparatively safe to walk around .
到 一些 部分 在后面 这 线 在哪里 它 是 比较 安全的 到 走 大约 .

有时这些战壕长达一英里，从前线一直延伸到后方相对安全的地带。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] [zɪg] - [zæg] [ɪn] [ʃeɪp] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [,enfi'leid] .
They are very deep and zig - zag in shape so that they cannot be enfiladed .
他们 是 非常 深的 和 之字形 - 之字形 在 形状 所以 那 他们 不能 是 纵队 .

它们很深，形状呈之字形，因此无法被纵深攻击。

[ɒn] [ðə; ði] ['beldʒən] [frʌnt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [diːp] ['dʌgaut] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz]
On the Belgian front we could not have deep dugouts for the soil was
在 这 比利时人 正面 我们 可以 不是 有 深的 球员休息区 为了 这 土壤 曾是
[səʊ] [sɒft] .
so soft .
所以 柔软的 .

在比利时前线，由于土壤太松软，我们无法挖掘深壕。

[tuː; tə] [dɪg] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [straɪk] ['wɔːtə(r)] .
To dig down a few feet was to strike water .
到 挖 向下 一个 很少 脚 曾是 到 罢工 水 .

往下挖几英尺就挖到了水。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] ['əʊnli] [hæd; həd] [sænd] [bægz] ['ʃeltəz] ,
At first we only had sand bags shelters ,
在 第一的 我们 仅有的 有 沙 包 避难所 ,

起初我们只有沙袋搭建的简易避难所，

[ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɒrəgeɪtɪd] ['aɪən] [wʌnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [bɒm]
then we had the corrugated iron ones which were shrapnel and bomb
然后 我们 有 这 瓦楞 铁 一个 哪个 是 弹片 和 炸弹
[pruːf] . [-]
proof . [15]
证明 . [-]

然后我们还有波纹铁皮做的，可以防弹片和防炸弹。[15]

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]
Chapter Four
章 四

第四章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[iː] [steɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪməl] [frʌnt] [frɒm; frəm] [sep'tembə(r)] 15th [ʌn'tɪl] ['sʌmtaɪm] [ɪn] ['februəri] .
e stayed on the Kimmel front from September 15th until sometime in February .
e 入住 在 这 吉梅尔 正面 从 九月 15th 直到 有时 在 二月 .

从9月15日到2月份的某个时候，他一直关注着吉米·坎摩尔的节目。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bɪg] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪntə(r)] [taɪm] [ænd; ənd]
We were never in anything big here for it was winter time and
我们 是 绝不 在 任何事物 大的 这里 为了 它 曾是 冬天 时间 和
[wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪldɪŋ] ['trentʃɪz] .
we had all our work cut out in repairing and rebuilding trenches .
我们 有 全部 我们的 工作 切 出去 在 维修 和 重建 战壕 .

我们当时并没有遇到什么大事，因为正值冬季，我们所有的工作都集中在修复和重建战壕上。

[naʊ] [ai][hæv; həv] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] ,
Now I have made mention of the fact that we came out for a rest ,
现在 我 有 制成 提到 的 这 事实 那 我们 来了 出去 为了 一个 休息 ,

我已经提到了我们出来休息这件事，

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] ,
but that does not mean to say that we didn't work ,
但 那 做 不是 意思是 到 说 那 我们 没有 工作 ,

但这并不意味着我们没有努力工作。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [wiː; wi] ['fɪgəd] [ɪn] ['meni] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːtiz] .
for whilst we were resting we figured in many working parties .
为了 而 我们 是 休息 我们 想 在 许多 在职的 各方 .

在我们休息的时候，我们也参与了许多工作小组。

[wiː; wi] [ɔːl] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]
We all learned to believe that
我们 全部 学习 到 相信 那

我们都学会了相信这一点。

['aʊə(r)]['sekʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [plə'tuːn]
Our section was the best in the Platoon
我们的 部分 曾是 这 最好的 在 这 排

我们班是排里最好的。

['aʊə(r)] [plə'tuːn] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Our Platoon the best in the Company ,
我们的 排 这 最好的 在 这 公司 ,

我们排是连队里最好的，

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] ,
Our Company the best in the Battalion ,
我们的 公司 这 最好的 在 这 营 ,

我们公司是营里最好的，

['aʊə(r)] [bə'tæliən] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
Our Battalion the best in the Brigade ,
我们的 营 这 最好的 在 这 旅 ,

我们营是旅里最好的，

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Our Brigade the best in the Division ,
我们的 旅 这 最好的 在 这 分配 ,

我们旅是师里最好的，

['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] ,
Our Division the best in the Corps ,
我们的 分配 这 最好的 在 这 兵团 ,

我们分部是军团中最优秀的，

['aʊə(r)] [kɔː(r)] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
Our Corps the best in the Army ,
我们的 兵团 这 最好的 在 这 军队 ,

我们军团是陆军中最棒的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
And that the British were the best in the world .
和 那 这 英国 是 这 最好的 在 这 世界 .

而且英国人是世界上最优秀的。

['aʊə(r)][əʊld] ['kɜːn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['kɒnsəts] [ænd; ənd] ['lektʃəz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wen]
Our old Colonel would have concerts and lectures arranged for us when
我们的 老的 上校 会 有 音乐会 和 讲座 安排 为了 我们 什么时候
[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [rest] ,
we went to rest ,
我们 去 到 休息 ,

我们老上校会在我们休息的时候为我们安排音乐会和讲座。

[ænd; ənd][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪg] ['dɪnə(r)] ,
and on Christmas day we had quite a big dinner ,
和 在 圣诞节 天 我们 有 相当 一个 大的 晚餐 ,

圣诞节那天我们吃了一顿非常丰盛的晚餐。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [huː] [helpt] [baɪ] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [naɪs]
thanks to the people at home who helped by sending us quite a lot of nice
谢谢 到 这 人们 在 家 WHO 帮助 经过 发送 我们 相当 一个 很多 的 好的
[θɪŋz] . [-]
things . [16]
事物 . [-]

感谢家乡的人们，他们给我们寄来了很多好东西。[16]

[æz; əz][juː; jʊ] [mait] [nəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [keɪp] ['bretən] [bɔɪz] .
As you might know we had quite a lot of Cape Breton boys .
作为 你 可能 知道 我们 有 相当 一个 很多 的 岬 布列塔尼 男孩们 .

你可能知道，我们队里有很多来自布雷顿角岛的男孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['splendɪd] [æt; ət]
They were needed to do some mining and they were splendid at
他们 是 需要 到 做 一些 矿业 和 他们 是 灿烂 在
[ðæt] [wɜːk] .
that work .
那 工作 .

他们需要进行一些采矿工作，而且他们做得非常出色。

[ðə; ði]['maɪnəz] [wɜːk] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] ; [fɜːst] [ðeɪ] [sɪŋk] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [səʊ] ['meni] [fiːt] [daʊn] ,
The miners work is as follows ; first they sink a shaft so many feet down ,
这 矿工 工作 是 作为 跟随 ; 第一的 他们 下沉 一个 轴 所以 许多 脚 向下 ,

矿工的工作如下：首先，他们向下挖一个若干英尺深的竖井，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [get] [daʊn] [diːp] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [stɑːt] ['sæpɪŋ] ['fɔːwəd] ,
and then when they get down deep enough they start sapping forward ,
和 然后 什么时候 他们 得到 向下 深的 足够的 他们 开始 消耗 向前 ,

然后，当它们下沉到足够深的地方时，它们就开始向前蔓延。

['pʊtɪŋ] [ʌp] [t'ɪmbəz] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] .
putting up timbers as they go .
推杆 向上 木材 作为 他们 去 .

边走边架设木材。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ['veri] ['kwaɪətli][æz; əz] [frɪts] ['ɔːlsəʊ] [dʌz] [sʌm; səm] ['sæpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf]
They have to work very quietly as Fritz also does some sapping and if
他们 有 到 工作 非常 悄悄 作为 弗里茨 还 做 一些 消耗 和 如果
[tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['maɪnəz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)]
too much noise is made the miners themselves are liable to go up in the air
也 很多 噪音 是 制成 这 矿工 他们自己 是 容易 到 去 向上 在 这 空气
[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['piːsɪz] ,
and come down in pieces ,
和 来 向下 在 件 ,

他们必须非常安静地工作，因为弗里茨也会进行一些采矿作业，如果噪音太大，矿工们自己也可能会飞到空中，然后摔得粉身碎骨。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɒdi] [wʊd] ['relɪʃ] [ðæt] [aɪ'dɪə] .
and I do not think that anybody would relish that idea .
和 我 做 不是 思考 那 任何人 会 尽情享用 那 主意 .

我不认为有人会喜欢这种想法。

['maɪnɪŋ][ɪz] [dʌn] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ] [skeɪl] .
Mining is done now on a very large scale .
矿业 是 完毕 现在 在 一个 非常 大的 规模 .

现在采矿活动已经发展到非常大规模的程度。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz] ['kærid] [ɒn] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌndə'niːθ]
So you see this war is carried on underneath the earth as well as underneath
所以 你 看 这 战争 是 携带 在 下 这 地球 作为 出色地 作为 下
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

所以你看，这场战争不仅在水下进行，也在地下进行。

[ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ɒfɪsə(r)] [huː] [gɒt][ðə; ði] [kriːps] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)][ə'feə(r)]
I will remember a certain officer who got the creeps after the October affair
我 将要 记住 一个 肯定 官 WHO 得到 这 令人毛骨悚然 后 这 十月 事务
[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz][gəʊ][ə'raʊnd] ['weərɪŋ] ['ɑːməd] ['bɒdi] [pleɪts] ,
and would always go around wearing armored body plates ,
和 会 总是 去 大约 穿着 装甲 身体 盘子 ,

我会记得有一位军官，在十月事件后变得疑神疑鬼，总是穿着防弹背心到处走。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][ræt] [skrætʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪn] .
and every time he heard a rat scratch he thought it was a mine .
和 每一个 时间 他 听到 一个 鼠 划痕 他 想法 它 曾是 一个 矿 .

每次听到老鼠抓挠的声音，他都以为是地雷。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌgaʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [klɪəd] [ɔːl][ðə; ði][men] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He heard a noise in his dugout and he cleared all the men out of his
他 听到 一个 噪音 在 他的 独木舟 和 他 已清除 全部 这 男人 出去 的 他的
[trentʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['maɪnəz][ʌp] .
trench and had the miners up .
沟 和 有 这 矿工 向上 .

他听到掩体里有动静，便把所有人都从战壕里赶了出来，让矿工们都起来。

[ðeɪ] [dʌg] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][æn; ən][əʊld]
They dug down and found that his place must have been over an old
他们 挖 向下 和 成立 那 他的 地方 必须 有 到过 超过 一个 老的
['dʌgaʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ræts] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['hævɪŋ]
dugout and that there were quite a number of rats running around having
独木舟 和 那 那里 是 相当 一个 数字 的 老鼠 跑步 大约 拥有
[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
a good time all to themselves .
一个 好的 时间 全部 到 他们自己 .

他们向下挖掘，发现他的住处一定是建在一个旧地窝上，而且有很多老鼠在里面自由自在地四处游荡。

['sɜːt(ə)nli] , [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nəʊ]['hɪərəʊ][maɪ'self] .
Certainly , I must admit that I was no hero myself .
当然 , 我 必须 承认 那 我 曾是 不 英雄 我 .

当然，我必须承认，我本人并不是什么英雄。

[wen] ['aʊə(r)] [frʌnt] ['trentʃɪz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [keɪv] [ɪn][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ['ɪntuː]
When our front trenches started to cave in we had to get out in front into
什么时候 我们的 正面 战壕 开始 到 洞穴 在 我们 有 到 得到 出去 在 正面 进入

[nəʊ][mænz] [lænd] [ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ] [njuː] [trentʃ] [ænd; ənd] [wɒt] [ɜːθ] [wiː; wi]['ekskəveɪtɪd][wiː; wi]
No Man's Land and dig a new trench and what earth we excavated we
不 男人的 土地 和 挖 一个 新的 沟 和 什么 地球 我们 挖掘 我们

[hæd; həd][tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [ə'genst] ['aʊə(r)] [əʊn] [frʌnt] [laɪn] [trentʃ] ,
had to throw up against our own front line trench ,
有 到 扔 向上 反对 我们的 自己的 正面 线 沟 ,

当我们的前线战壕开始坍塌时，我们不得不到无人区前面去挖掘新的战壕，而我们挖出的泥土必须堆到我们自己的前线战壕边上。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ai] [wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai][wɒz; wəz]
and although at the present time I would think nothing of it I was
和 虽然 在 这 展示 时间 我 会 思考 没有什么 的 它 我 曾是

[ʃʊə(r)][sʌm; səm] [skeəd] .
sure some scared .
当然 一些 害怕的 .

虽然现在我不会在意，但我确信有些人感到害怕。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ə'waɪl] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
But after you are there awhile you do not mind it at all .
但 后 你 是 那里 一会儿 你 做 不是 头脑 它 在 全部 .

但待了一段时间后，你就不会觉得介意了。

[ðə; ði][fɜːst]['wɪntə(r)] [bɪl] ['kæmərən] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skaʊts] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][nəʊ][mænz]
The first winter Bill Cameron , along with his scouts used to live in No Man's
这 第一的 冬天 账单 卡梅伦 , 沿着 和 他的 侦察兵 用过的 到 居住 在 不 男人的

[lænd] .
Land .
土地 .

比尔·卡梅伦和他的侦察兵们在第一个冬天住在了无人区。

[ðeɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] .
They thought nothing of doing that .
他们 想法 没有什么 的 正在做 那 .

他们当时根本没把这当回事。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
They used to be planning to do all sorts of things ,
他们 用过的 到 是 规划 到 做 全部 排序 的 事物 ,

他们过去常常计划做各种各样的事情,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['əʊnli] ['seldəm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [-]
but the opportunity only seldom came for them to do anything [17]
但 这 机会 仅有的 很少 来了 为了 他们 到 做 任何事物 [-]

但他们很少有机会去做某事[17]

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
out of the way ,
出去 的 这 方式 ,

让开,

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][nəʊ][mænz] [lænd] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ded] ['bɒdɪz]
except it was to go over No Man's Land searching for dead bodies
除了 它 曾是 到 去 超过 不 男人的 土地 搜索 为了 死的 身体

[ænd; ənd]['kjuəriːˌəus] ,
and curios ,
和 奇珍异宝 ,

只不过这次的任务是穿越无人区，寻找尸体和奇珍异宝。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tʃæps] [wɜː(r); wə(r)] [ɡeɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
and those chaps were game enough for anything .
和 那些 小伙子们 是 游戏 足够的 为了 任何事物 .

那些家伙胆子真大，什么都敢做。

[luː'tenənt] .
LIEUT .
中尉 .

中尉

['kænɪŋ] , [em] . [em] .
CANNING , M . M .
罐头 , M . M .

罐头，毫米

['meɪdʒə(r)] [mək'reɪ]
MAJOR MACRAE
主要的 麦克雷

麦克雷少校

['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] " [ə; eɪ] " [ˌsiː 'əʊ] . , 25th [bæt] .
OFFICER COMMANDING " A " CO . , 25th BATT .
官 指挥 " 一个 " 一氧化碳 . , 25th 击球 .

第25营A连连长

[ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðɪs] [frʌnt] ['evriθɪŋ] [went] ['veri] ['smuːðli] ,
The whole time we were on this front everything went very smoothly ,
这 所有的 时间 我们 是 在 这 正面 一切 去 非常 顺利 ,

我们负责这方面的工作一直都很顺利。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] [ɡreɪt] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bə'tæliən] .
for we had one great man at the head of our Battalion .
为了 我们 有 一 伟大的 男人 在 这 头 的 我们的 营 .

因为我们营里有一位伟大的将领。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɡreɪt] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [bə'tæliən] ,
We were great friends with the French - Canadian Battalion ,
我们 是 伟大的 朋友们 和 这 法语 - 加拿大 营 ,

我们和法裔加拿大营是很好的朋友，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bə'tæliən] [ɪn] ['aʊə(r)] [brɪ'ɡeɪd] [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [pʊl] [æt; ət] [ɔːl] ,
but there was another Battalion in our Brigade with whom we did not pull at all ,
但 那里 曾是 其他 营 在 我们的 旅 和 谁 我们 做过 不是 拉 在 全部 ,

但我们旅里还有另一个营，我们和他们完全没有合作。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
and there was always a certain amount of jealousy between us ,
和 那里 曾是 总是 一个 肯定 数量 的 妒忌 之间 我们 ,

我们之间一直存在着某种程度的嫉妒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'duː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
which was a good thing as we were always trying to outdo the other .
哪个 曾是 一个 好的 事物 作为 我们 是 总是 尝试 到 胜过 这 其他 .

这其实是件好事，因为我们总是想方设法胜过对方。

[ðeə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] [bə'tæliən] [ðæt] ['evə(r)] [left] ['kænədə] ,
Their Commanding Officer thought that they were the best battalion that ever left Canada ,
他们的 指挥 官 想法 那 他们 是 这 最好的 营 那 曾经 左边 加拿大 ，

他们的指挥官认为他们是离开加拿大的最优秀的营。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['bʊldɒg] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [wʊd] [nɒt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
and Hilliam , the bulldog that he was , would not stand for that ;
和 希利亚姆 ， 这 斗牛犬 那 他 曾是 ， 会 不是 站立 为了 那 ；

而希利亚姆，就像一头斗牛犬，绝不会容忍这种情况；

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
so there was always a certain amount of rivalry between us .
所以 那里 曾是 总是 一个 肯定 数量 的 对抗 之间 我们 .

所以我们之间一直存在一定程度的竞争关系。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [kə'neɪdiənz] ['gɑːdiŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [baɪ] [naɪt] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɑːs] ,
On one occasion there were a few Canadians guarding a road where people were not supposed to travel by night unless they had a pass ,
在 一 场合 那里 是 一个 很少 加拿大人 守护 一个 路 在哪里 人们 是 不是 据称 到 旅行 经过 夜晚 除非 他们 有 一个 经过 ，

有一次，几个加拿大人守卫着一条公路，这条公路规定夜间通行者必须持有通行证。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] " ['twenti] - [fɪfθ] " [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .
and a " Twenty - fifth " man who had been having a good time was coming home .
和 一个 " 二十 - 第五 " 男人 WHO 有 到过 拥有 一个 好的 时间 曾是 未来 家 .

还有一位玩得很开心的“第二十五”号男子，他正准备回家。

" [hɔːlt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['sentri] , " [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
" Halt , " cried the sentry , " who goes there ?
" 停止 ， " 哭 这 哨兵 ， " WHO 去 那里 ？

“站住！”哨兵喊道，“谁在那里？”

" ['ɑːnsə(r)] " 25th , "
" Answer " 25th , "
" 回答 " 25th ， "

“答案是25日，

" [pɑːs] 25th [ɔːl] [ɪz] [wel] ,
" Pass 25th all is well ,
" 经过 25th 全部 是 出色地 ，

“过了25号，一切都好。”

" [səʊ] [ðə; ði] 25th [mæn] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .
" so the 25th man went on his way home .
" 所以 这 25th 男人 去 在 他的 方式 家 .

于是，第25个人就回家了。

[ə'lɒŋ] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'leɪtɪd] ['trævələ(r)] .
Along came another belated traveller .
沿着 来了 其他 迟到的 游客 .

又来了一位迟到的旅客。

[ðə; ði] [seɪm] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [gɒn] [θruː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
The same performance was gone thru and he gave the number of his
这 相同的 表现 曾是 已消失 通过 和 他 给予 这 数字 的 他的
[bə'tæliən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] 25th .
battalion which was not the 25th .
营 哪个 曾是 不是 这 25th .

同样的表演再次上演，他报出了自己所属营的编号，但那不是第25营。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentri] , " [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [gɑːd] ,
The answer came back from the sentry , " Turn out the guard ,
这 回答 来了 后退 从 这 哨兵 , " 转动 出去 这 警卫 ,

哨兵回答说：“把卫兵赶出去。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['səʊldʒə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɑːd] [ruːm] .
" and they put this poor soldier into the guard room .
" 和 他们 放 这 贫穷的 士兵 进入 这 警卫 房间 .

于是他们把这个可怜的士兵关进了警卫室。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [djuː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['peti] ['nəʊʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də] .
It was all due to their petty notions as to what they should not do .
它 曾是 全部到期的 到 他们的 小气 概念 作为 到 什么 他们 应该 不是 做 .

这一切都源于他们狭隘的观念，认为有些事不应该做。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɜːks] [aʊt] [wel] ;
But still it always works out well ;
但 仍然 它 总是 作品 出去 出色地 ;

但最终结果总是很好；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bə'tæljən] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [wʌn] [traɪ] [tuː; tə] [ˌaʊt'duː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
a little jealousy between the battalions always makes one try to outdo the other .
一个 小的 妒忌 之间 这 营 总是 制作 一 尝试 到 胜过 这 其他 .

各营之间总会有些许嫉妒，导致一方试图胜过另一方。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wiː; wi] ['nevə(r)] [tʊk] ['sekənd] [pleɪs] [tuː; tə] ['eni]
But thanks to our Commanding Officer we never took second place to any
但 谢谢 到 我们的 指挥 官 我们 绝不 采取 第二 地方 到 任何
[bə'tæliən] [ɪn] [frɑːns] .
battalion in France .
营 在 法国 .

但多亏了我们的指挥官，我们在法国从未输给过任何一个营，屈居第二。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [muːv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [em] . [ænd; ənd] [en] .
Shortly after we were ordered to move up to the M . and N .
不久 后 我们 是 订购 到 移动 向上 到 这 M . 和 N .
['trentʃɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'liːvd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]
trenches where we relieved some of the [18]
战壕 在哪里 我们 松了口气 一些 的 这 [-]

不久之后，我们接到命令前往 M 和 N 战壕，在那里我们接替了一些[18]

4th [brɪ'geɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
4th Brigade for a time .
4th 旅 为了 一个 时间 .

曾隶属于第四旅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] [nemd] [ðə; ði] " [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts]
There was a trench in this locality named the " International " because of it's
那里 曾是 一个 沟 在 这 地点 命名 这 " 国际的 " 因为 的 它是
['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] .
changing hands so often .
变化 双手 所以 经常 .

当地有一条战壕，因其多次易手而被命名为“国际战壕”。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] ['skɑːti]
about a month before this the Germans had made an attack on the Scotties
关于 一个 月 前 这 这 德国人 有 制成 一个 攻击 在 这 斯科蒂斯
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [rɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hʌnz] .
and they were just relieving and were not prepared for the Huns .
和 他们 是 只是 缓解 和 是 不是 准备 为了 这 匈奴人 .

大约一个月前，德国人进攻了苏格兰人，他们当时只是在进行换防，并没有做好应对德国人的准备。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [plæn] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk]
But they fought until they saw that they would have to plan a surprise attack
但 他们 战斗 直到 他们 锯 那 他们 会 有 到 计划 一个 惊喜 攻击
[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
to get it back .
到 得到 它 后退 .

但他们奋战到底，直到意识到必须策划一次突袭才能夺回它。

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðen] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [left] [frɪts] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv]
The Scottish Division then went out for a rest and left Fritz master of
这 苏格兰 分配 然后 去 出去 为了 一个 休息 和 左边 弗里茨 掌握 的
[ðə; ði] [trentʃ] .
the trench .
这 沟 .

随后苏格兰师出去休息，把战壕留给了弗里茨指挥。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæni] [skɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [səʊ] ['iːzəli] .
But the canny Scot was not giving in so easily .
但 这 精明 苏格兰人 曾是 不是 给予 在 所以 容易地 .

但这位精明的苏格兰人并没有轻易屈服。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ri'ɔːgənaɪzd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [wʌn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt]
When they had been reorganized they came back with one intention and that
什么时候 他们 有 到过 重组 他们 来了 后退 和 一 意图 和 那
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] " [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] " [trentʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
was to take back the " International " trench and they did .
曾是 到 拿 后退 这 " 国际的 " 沟 和 他们 做过 .

重组之后，他们带着一个目标卷土重来，那就是夺回“国际”战壕，而他们也做到了。

[wel] [hɪə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - [trentʃ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Well here we were in the Vierstrutt trench , and we held it for a
出色地 这里 我们 是 在 这 - 沟 , 和 我们 握住 它 为了 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

当时我们身处维尔斯特鲁特战壕，坚守了一周。

['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] [wʊd] ['əʊpən] [ʌp] ['evri] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['əʊvə(r)]
Our artillery would open up every couple of hours and we could look over
我们的 炮兵 会 打开 向上 每一个 夫妻 的 小时 和 我们 可以 看 超过
['aʊə(r)] ['pærəpits] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['paʊndɪŋ] [keɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['frɪtsɪz] [trentʃ] — [ˌaɪ 'tiː]
our parapets and watch them pounding Cain out of Fritz's trench — it
我们的 城垛 和 手表 他们 猛击 该隐 出去 的 弗里茨的 沟 — 它
[wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .
was wonderful .
曾是 精彩的 .

我们的炮兵每隔几个小时就会开火，我们可以从胸墙上往外看，看着他们把该隐从弗里茨的战壕里轰出去——真是太棒了。

[wiː; wi] [kept] [ðɪs] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] [səʊ] [ðæt] [frɪts] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]
We kept this up for about four or five days so that Fritz could not have
我们 保留 这 向上 为了 关于 四 或者 五 天 所以 那 弗里茨 可以 不是 有
[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trentʃ] [left] .
much of a trench left .
很多 的 一个 沟 左边 .

我们这样做了大约四五天，这样弗里茨就没法留下多少战壕了。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [bɒm'bɑːdmənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]
The idea of the heavy bombardment was to give him the notion that we
这 主意 的 这 重的 轰击 曾是 到 给 他 这 概念 那 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
were going to make an attack at this point .
是 去 到 制作 一个 攻击 在 这 观点 .

猛烈轰炸的目的是让他觉得我们要在这个地方发动进攻。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [trentʃ] [bɪl] ['kæmərən] ,
On the morning that the Scotties were to take back the trench Bill Cameron ,
在 这 早晨 那 这 斯科蒂斯 是 到 拿 后退 这 沟 账单 卡梅伦 ,

在苏格兰队准备夺回战壕的那天早上，比尔·卡梅伦

[dʒɔːdʒ] ['rɒbəts] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['kænɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [pleɪd]
George Roberts , together with Canning , and some of the other boys , played
乔治 罗伯茨 , 一起 和 罐头 , 和 一些 的 这 其他 男孩们 , 玩
[kwaɪt] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [frɪts] .
quite a trick on Fritz .
相当 一个 诡计 在 弗里茨 .

乔治·罗伯茨和坎宁以及其他一些男孩一起，捉弄了弗里茨一番。

[ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['veri] [lɒŋ] [stiːm] [paɪps] [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ɪk'spləʊsɪvz]
They got a couple of very long steam pipes and filled them up with explosives
他们 得到 一个 夫妻 的 非常 长的 蒸汽 管道 和 已填 他们 向上 和 爆炸物
;
;
;

他们弄来几根很长的蒸汽管道，并在里面装满了炸药；

['kærid] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'niːθ] ['frɪtsɪz] [bɑːb] ['waɪə(r)] .
carried them across and put them underneath Fritz's barb wire .
携带 他们 穿过 和 放 他们 下 弗里茨的 倒钩 金属丝 .

把它们搬过去，放在弗里茨的铁丝网下面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [fjuːz] [ə'tætʃt] .
There was a long fuse attached .
那里 曾是 一个 长的 保险丝 随附的 .

上面连着一根很长的保险丝。

[naʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] : — [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][fɔːr][ə; eɪ] . [em] .
Now to describe it : — The hour is 4 a . m .
现在 到 描述 它 : — 这 小时 是 4 一个 . 米 .

现在来描述一下：——现在是凌晨4点

['evribɒdi] [ɪz] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
Everybody is anxiously waiting for the bombardment to take place .
大家 是 焦虑地 等待 为了 这 轰击 到 拿 地方 .

所有人都焦急地等待着轰炸的到来。

[wiː; wi]['nevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [frɪts] ['bɔmbaːdiŋ] [ˌjuː 'es] .
We never gave a thought to the possibility of Fritz bombarding us .
我们 绝不 给予 一个 想法 到 这 可能性 的 弗里茨 轰炸 我们 .

我们从未想过弗里茨会轰炸我们。

[ðə; ði] [ə'tæk] [stɑːrts] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [liːv] ['aʊə(r)] [trentʃ] , [bʌt; bət][set]['faɪə(r)][tuː; tə]
The attack starts , but we do not leave our trench , but set fire to
这 攻击 开始 , 但 我们 做 不是 离开 我们的 沟 , 但 放 火 到
[ðə; ði][fjuːz] .
the fuse .
这 保险丝 .

进攻开始了，但我们没有离开战壕，而是点燃了引信。

[ðæt] [fjuːz][dɪd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['fænsi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [twɪsts] ['trævəlɪŋ] [ə'krɒs] [nəʊ][mænz][lænd] ,
That fuse did all sorts of fancy turns and twists travelling across No Man's Land ,
那 保险丝 做过 全部 排序 的 想要 转弯 和 曲折 旅行 穿过 不 男人的 土地 ,

那根保险丝在穿越无人区时，做了各种各样奇特的转弯和扭转，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [-]
and then the [19]
和 然后 这 [-]

然后是[19]

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] !
explosion !
爆炸 !

爆炸！

['frɪtsɪz] ['waɪərz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bləʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
Fritz's wires are all blown to pieces .
弗里茨的 电线 是 全部 吹 到 件 .

弗里茨的电线全都被炸断了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [sendz] [ʌp] [ɔːl][sɔːrts]
He was sure then that we are making the attack and sends up all sorts
他 曾是 当然 然后 那 我们 是 制作 这 攻击 和 发送 向上 全部 排序
[ɒv; əv][es] . [əʊ] . [es] . ['sɪɡnlz] [ðæt] [lʊk] ['veri] ['prɪti] .
of S . O . S . signals that look very pretty .
的 S . 哦 . S . 信号 那 看 非常 漂亮的 .

他当时确信是我们发动了攻击，于是发出各种各样看起来非常漂亮的求救信号。

[hɪz; ɪz] [ɑː'tɪləri] ['əupənz][ʌp] ,
His artillery opens up ,
他的 炮兵 打开 向上 ,

他的炮兵部队开始射击，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kænɒt]
but it seems there is something the matter with his range for he cannot
但 它 似乎 那里 是 某物 这 事情 和 他的 范围 为了 他 不能
[riːtʃ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .
reach us at all .
抵达 我们 在 全部 .

但似乎他的信号范围出了问题，他根本联系不上我们。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
But what is taking place on the right of us ?
但 什么 是 采取 地方 在 这 正确的 的 我们 ?

但是，在我们右侧发生了什么？

[ðə; ði] ['skɑːti] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɒt] , [wɔːk] ['əʊvə(r)][nəʊ][mænz] [lænd] ,
The Scotties , without firing a shot , walk over No Man's Land ,
这 斯科蒂斯 , 没有 射击 一个 射击 , 走 超过 不 男人的 土地 ,

苏格兰人一枪未发，就走过了无人区。

[dʒʌmp]['ɪntuː]['frɪtsɪz] [trentʃ] [ænd; ənd] [bɒm] [ðə; ði] ['dʌgaut] , ['kæptʃərɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['prɪznər] ,
jump into Fritz's trench and bomb the dugouts , capturing quite a few prisoners ,
跳 进入 弗里茨的 沟 和 炸弹 这 球员休息区 , 捕捉 相当 一个 很少 囚犯 ,

跳进弗里茨的战壕，轰炸敌军的掩体，俘虏了不少战俘。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] " [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] " [ɪz]['aʊəz][ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [tʃeɪndʒd] [hændz] [sɪns]
and once more the " International " is ours and has not changed hands since
和 一次 更多的 这 " 国际的 " 是 我们的 和 有 不是 已更改 双手 自从

. [-]
. [20]
. [-]

“国际”再次归我们所有，并且自此以后没有易手。[20]

['tʃæptə(r)] [faɪv]
Chapter Five
章 五

第五章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ʊə(r)] [bə'tæliən] [dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɪməl] [frʌnt] ,
ur Battalion did not remain long on the Kimmel front ,
你的 营 做过 不是 保持 长的 在 这 吉梅尔 正面 ,

我们的营并没有在金梅尔前线停留太久。

[bʌt; bət][ɒn] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] ,
but on being relieved by some English troops ,
但 在 存在 松了口气 经过 一些 英语 军队 ,

但被一些英国军队解救后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sent][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rest][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - .
we were sent for a rest to a little village called Berthem .
我们 是 发送 为了 一个 休息 到 一个 小的 村庄 称为 - .

我们被派往一个名叫贝尔特姆的小村庄休息。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [fɑːm] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['splendɪd] ['triːtmənt]
We were situated in a French farm house and received splendid treatment
我们 是 位于 在 一个 法语 农场 房子 和 已收到 灿烂 治疗
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] .
from the occupants .
从 这 居住者 .

我们住在法国的一栋农舍里，受到了住户们的热情款待。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] ['ænzæk] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['terəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [æt; ət]
Here it was that we met the Anzacs , fresh from their terrible fighting at
这里 它 曾是 那 我们 遇见 这 澳新军团 , 新鲜的 从 他们的 糟糕的 斗争 在
[gə'lɪpəli] ;
Gallipoli ;
加里波利 ;

正是在这里，我们遇到了刚刚在加里波利经历了惨烈战斗的澳新军团；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['frendli] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['aʊə(r)]
and there was quite a little friendly rivalry between them and our
和 那里 曾是 相当 一个 小的 友好的 对抗 之间 他们 和 我们的
[kə'neɪdiən] [bɔɪz] .
Canadian boys .
加拿大 男孩们 .

他们和我们的加拿大队员之间存在着相当友好的竞争关系。

['kɒntrəri] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm]
Contrary to our expectations we did not remain for any length of time
相反 到 我们的 期望 我们 做过 不是 保持 为了 任何 长度 的 时间
[æt; ət] - .
at Berthem .
在 - .

与我们的预期相反，我们在贝尔特姆并没有停留太久。

[sʌm; səm] [bɪg] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊgres] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [ɛ'lɔɪ] ,
Some big fighting was in progress at St . Eloi ,
一些 大的 斗争 曾是 在 进步 在 英石 . 埃洛伊 ,

圣埃洛伊一带爆发了激烈的战斗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [im'piəriəlz] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'fensɪv] ['muːvmənt] .
and the Imperials had planned a strong offensive movement .
和 这 帝国 有 计划 一个 强的 进攻 移动 .

帝国军计划发动强有力的进攻。

['sevrəl] [maɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spləʊdɪd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv]
Several mines were exploded , and an attack was launched the objective
一些 矿井 是 爆炸了 , 和 一个 攻击 曾是 发射 这 客观的
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

多枚地雷被引爆，并发动了一次袭击，其目的是：

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [geɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɛ'siːˌniːz] [rɪdʒ] .
in the first instance , was to gain part of the Messines Ridge .
在 这 第一的 实例 , 曾是 到 获得 部分 的 这 梅西内斯 岭 .

首要目标是夺取梅西纳山脊的一部分。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] [bʌt; bət] [nɒt] ['həʊlli] [səʊ] ,
The attack was a considerable success but not wholly so ,
这 攻击 曾是 一个 大量 成功 但 不是 完全 所以 ,

这次袭击取得了相当大的成功，但并非完全成功。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɪn] [sʌm; səm] ['prɪti] [ɪ'fektɪv] [ɑː'tɪləri]
because the Germans were able to get in some pretty effective artillery
因为 这 德国人 是 有能力的 到 得到 在 一些 漂亮的 有效的 炮兵
[wɜːk] ;
work ;
工作 ;

因为德国人进行了一些非常有效的炮击；

[ðə; ði] [fɔːθ] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [ˌðeərə'pɒn] [sent] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
the Fourth Brigade was thereupon sent to their assistance and managed to
这 第四 旅 曾是 于是 发送 到 他们的 协助 和 管理 到
[draɪv] [frɪts] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
drive Fritz back for quite a distance .
驾驶 弗里茨 后退 为了 相当 一个 距离 .

于是第四旅奉命前去支援，并成功地将弗里茨击退了相当远的距离。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['veri] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌes 'tiː] . [ɛ'lɔɪ]
For the next three days there was some very hard fighting in this St . Eloi
为了 这 下一个 三 天 那里 曾是 一些 非常 难的 斗争 在 这 英石 . 埃洛伊
['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [men] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] [greɪt] ['vælə(r)] .
district in which our men participated with great valor .
区 在 哪个 我们的 男人 参与 和 伟大的 勇气 .

接下来的三天里，圣埃洛伊地区爆发了非常激烈的战斗，我们的战士们英勇作战。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [-]
Some of our boys [21]
一些 的 我们的 男孩们 [-]

我们的一些男孩[21]

[wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðəʊz] [maɪn] ['kreɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [wɪð] [nəʊ]
were obliged to remain in those mine craters for twenty - four hours with no
是 有义务 到 保持 在 那些 矿 陨石坑 为了 二十 - 四 小时 和 不
[tʃɑːns] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
chance of communication with the rear .
机会 的 沟通 和 这 后部 .

他们被迫在那些矿坑里待上二十四小时，没有机会与后方取得联系。

['haʊəd] ['dʒɒnstoʊn] [biːt] [ɒf] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ə'tæks] [ɪn] [fɔː(r)] ['aʊəz] .
Howard Johnstone beat off no less than five attacks in four hours .
霍华德 约翰斯通 打 离开 不 较少的 比 五 攻击 在 四 小时 .

霍华德·约翰斯通在四个小时内击退了至少五次进攻。

[gai] ['mæθəsən] , [huː] [hæd; həd] [krɒst] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [wʌn] [ðə; ði] [em] . [em] . [ɪn] [ðɪs]
Guy Matheson , who had crossed over as a sergeant won the M . M . in this
盖伊 马瑟森 , WHO 有 交叉 超过 作为 一个 军士 韩元 这 M . M . 在 这
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

盖伊·马瑟森（Guy Matheson）曾是一名中士，在此次行动中荣获军事勋章。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kɔːpərəl] ['ɪŋgrəm] [geɪnd] [ðə; ði] [diː] . [siː] . [em] .
and here it was that Corporal Ingram gained the D . C . M .
和 这里 它 曾是 那 下士 英格拉姆 获得 这 D . C . M .

正是在这里，下士英格拉姆获得了杰出行为勋章（DCM）。

[ðeɪ] ['riːəli] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [viː] . [siː] . ['kæptɪn] [brʊks] [dɪd] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] ,
They really deserved the V . C . Captain Brooks did wonderful work ,
他们 真的 应得的 这 V . C . 队长 布鲁克斯 做过 精彩的 工作 ,

他们确实配得上维多利亚十字勋章，布鲁克斯上尉做得非常出色。

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]
but I cannot continue to mention individuals or I should have to mention
但 我 不能 继续 到 提到 个人 或者 我 应该 有 到 提到
['evri] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [bə'tæliən] .
every name in the entire Battalion .
每一个 姓名 在 这 全部的 营 .

但我不能继续提及个人，否则我就得把整个营的每个人的名字都说出来。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
After some days the intensity of the fighting died down and the ordinary
后 一些 天 这 强度 的 这 斗争 死亡 向下 和 这 普通的
[trentʃ] ['wɔːfeə(r)] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .
trench warfare was resumed .
沟 战争 曾是 恢复 .

几天后，战斗强度有所减弱，普通的堑壕战又重新开始。

[wiː; wi][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈbædli] [ˈʃætəd] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri]
We had hard work rebuilding our badly shattered trenches and were very
我们 有 难的 工作 重建 我们的 糟糕 破碎 战壕 和 是 非常
[glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˈaʊə(r)][dɪˈvɪʒən(ə)l][rest] .
glad of the opportunity to enjoy our divisional rest .
高兴的 的 这 机会 到 享受 我们的 部门 休息 .

我们辛苦地重建了被严重破坏的战壕，非常高兴有机会享受师级休整。

[waɪl] [aʊt] [ɒn] [rest] [ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .
While out on rest on one occasion we were visited by the King and Queen .
尽管 出去 在 休息 在 一 场合 我们 是 到访 经过 这 国王 和 女王 .

有一次我们外出休息时，国王和王后来访。

[ðeə(r)][ˈmædʒistiz] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˈkɜːn(ə)l] , [wɔːkt] [θruː] [ˈaʊə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd]
Their Majesties , accompanied by Colonel Hilliam , walked through our lines and
他们的 陛下 , 伴随 经过 上校 希利亚姆 , 步行 通过 我们的 线条 和
[əˈpɪəd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈwelfeə(r)] .
appeared much interested in our welfare .
出现 很多 感兴趣的 在 我们的 福利 .

陛下们在希利亚姆上校的陪同下，巡视了我们的防线，对我们的安危表现出了极大的关心。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ˌes ˈtiː] . [ɛˈlɔɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkæptʃəd] [sʌm; səm] [ˈprɪznər] [huː] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði]
It was in St . Eloi that we captured some prisoners who gave us the
它 曾是 在 英石 . 埃洛伊 那 我们 捕获 一些 囚犯 WHO 给予 我们 这
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gæs] [əˈtæk] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɪməl] [frʌnt] .
information that there was going to be a gas attack on the Kimmel Front .
信息 那 那里 曾是 去 到 是 一个 气体 攻击 在 这 吉梅尔 正面 .

在圣埃洛伊，我们俘虏了一些战俘，他们向我们透露，金梅尔前线将遭受毒气袭击。

[wiː; wi] [wɔːnd] [ðə; ði] [imˈpiəriəlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt]
We warned the Imperials who were at that point , so they were quite
我们 警告 这 帝国 WHO 是 在 那 观点 , 所以 他们 是 相当
[prɪˈpeəd] .
prepared .
准备 .

我们警告了当时在那里的帝国军队，所以他们做好了充分的准备。

[ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [sent] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [ðəmˈselvz] .
The Germans sent over the gas , and then came over themselves .
这 德国人 发送 超过 这 气体 , 和 然后 来了 超过 他们自己 .

德国人先放了毒气过来，然后他们自己也过来了。

[ˈaʊə(r)] [ˈfeloʊz] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ænd; ənd] [ðʌs] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] ,
Our fellows fell back in the centre and thus surrounded them ,
我们的 伙伴们 跌倒 后退 在 这 中心 和 因此 包围 他们 ,

我们的同伴退守到中央，将他们包围起来。

[ˈkæptʃərɪŋ] [ɔː(r)] [ˈkɪlɪŋ] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] .
capturing or killing every one that came over .
捕捉 或者 杀 每一个 一 那 来了 超过 .

将所有过来的人抓捕或杀死。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ɪn] [ðəʊz] [ˈtrentʃɪz] [ðæt] [wiː; wi][fɜːst] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈluːɪs] [gʌn]
It was while in those trenches that we first started to use the Lewis gun
它 曾是 尽管 在 那些 战壕 那 我们 第一的 开始 到 使用 这 刘易斯 枪
[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊks] [trentʃ] [ˈmɔːtə(r)] .
and the Stokes trench mortar .
和 这 斯托克斯 沟 砂浆 .

正是在那些战壕里，我们第一次开始使用刘易斯机枪和斯托克斯战壕迫击炮。

[ðə; ði] ['luːɪs] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wepən] .
The Lewis machine gun is a wonderful weapon .
这 刘易斯 机器 枪 是 一个 精彩的 武器 .

刘易斯机枪是一种非常棒的武器。

[laɪk] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['faɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɪz]
Like a rifle it can be fired from the shoulder and the discharge is
喜欢 一个 步枪 它 能 是 被解雇 从 这 肩膀 和 这 释放 是

[æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [raʊndz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
at the rate of about 500 rounds a minute .
在 这 速度 的 关于 - 回合 一个 分钟 .

它像步枪一样可以肩射，射速约为每分钟 500 发。

[ðə; ði] [stəʊks] [gʌn] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊv] [paɪp] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃelz] ,
The Stokes gun is much like a stove pipe ; and as fast as the shells ,
这 斯托克斯 枪 是 很多 喜欢 一个 火炉 管道 ; 和 作为 快速地 作为 这 贝壳 ,

斯托克斯机枪很像一根烟囱；炮弹射速也很快，

[wɪtʃ] [weɪ] - ['ɛl'biː'ɛs] . , [ɑː(r); ə(r)] [drɒpt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
which weigh 13 lbs . , are dropped into it ,
哪个 称重 - 磅 . , 是 掉落 进入 它 ,

将这些重达13磅的物体放入其中，

[ðeɪ] [gəʊ] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
they go flying through the air right to their object ,
他们 去 飞行 通过 这 空气 正确的 到 他们的 目的 ,

它们飞速穿过空中，直奔目标而去。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hævək] .
and then burst and create an awful havoc .
和 然后 爆裂 和 创造 一个 可怕 混乱 .

然后突然爆发，造成可怕的破坏。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [-]
The Germans have invented quite a [22]
这 德国人 有 发明 相当 一个 [-]

德国人发明了相当[22]

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [trentʃ] ['mɔːrtərz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] .
number of trench mortars , but nothing to come up to this .
数字 的 沟 迫击炮 , 但 没有什么 到 来 向上 到 这 .

战壕迫击炮的数量不少，但没有比这更强大的了。

[wʌn] [naɪt] [waɪlst] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['trentʃɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɜːmənz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get]
One night whilst we were in those trenches a few Germans managed to get
一 夜晚 而 我们 是 在 那些 战壕 一个 很少 德国人 管理 到 得到

['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [trentʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔkjupaiŋ] ,
into a part of our trench which we were not occupying ,
进入 一个 部分 的 我们的 沟 哪个 我们 是 不是 占领 ,

一天晚上，当我们还在战壕里的时候，几个德国人设法进入了我们没有占领的那部分战壕。

[æz; əz] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪn] [ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .
as we knew that they had a mine there ready to blow up at any minute .
作为 我们 知道 那 他们 有 一个 矿 那里 准备好 到 吹 向上 在 任何 分钟 .

我们知道他们在那里埋设了一颗随时可能爆炸的地雷。

[æz; əz] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] , [baɪ] [ðə; ði] [bɒmz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [stʌf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,
As we discovered , by the bombs and other stuff that they had left behind ,
作为 我们 发现 , 经过 这 炸弹 和 其他 东西 那 他们 有 左边 在后面 ,

我们从他们遗留的炸弹和其他物品中发现，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)] [trentʃ] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
that they had been in our trench we decided to go and look for
那 他们 有 到过 在 我们的 沟 我们 决定 到 去 和 看 为了
[ðem; ðəm] , [səʊ][luː'tenənt] .
them , so Lieut .
他们 , 所以 中尉 .

他们曾出现在我们的战壕里，所以我们决定去寻找他们，于是中尉。

['denɪs] [steəz] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːti] [aʊt] .
Dennis Stairs took a party out .
丹尼斯 楼梯 采取 一个 派对 出去 .

丹尼斯·斯泰尔斯带了一群朋友出去玩。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][sɜːrdʒənt] .
He had with him Sergt .
他 有 和 他 中士 .

他身边还有一名中士。

['kænɪŋ] , [huː] [hæz; həz] [sɪns] [wʌn] [ðə; ði][em] . [em] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Canning , who has since won the M . M . and his commission .
罐头 , WHO 有 自从 韩元 这 M . M . 和 他的 委员会 .

坎宁后来获得了MM勋章和委任状。

[ðeɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt] [nəʊ] [mænz] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ]
They wandered about No Man's Land for awhile when they suddenly came upon a
他们 漫步 关于 不 男人的 土地 为了 一会儿 什么时候 他们 突然 来了 之上 一个
[sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['frɪtsɪz] [bɒmz] .
supply of Fritz's bombs .
供应 的 弗里茨的 炸弹 .

他们在无人区徘徊了一会儿，突然发现了一批弗里茨的炸弹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
There were a few hundred of them ,
那里 是 一个 很少 百 的 他们 ,

他们有几百人。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [reɪd] [ɒn] [ˌjuː 'es] .
so it was quite plain that they intended to make a big raid on us .
所以 它 曾是 相当 清楚的 那 他们 故意的 到 制作 一个 大的 袭击 在 我们 .

很明显，他们打算对我们进行一次大规模袭击。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] " 25th " [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɒŋ]
But when he had the " 25th " to contend with he had the wrong
但 什么时候 他 有 这 " 25th " 到 抗衡 和 他 有 这 错误的
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

但当他面对“25周年”时，他却找错了对象。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːti] [went] [aʊt] ,
The next night the same party went out ,
这 下一个 夜晚 这 相同的 派对 去 出去 ,

第二天晚上，同一群人又出去了。

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] ['hæpən] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]
prepared for anything that might happen and they waited by that supply of
准备 为了 任何事物 那 可能 发生 和 他们 等待 经过 那 供应 的
[bɒmz] ,
bombs ,
炸弹 ,

他们做好了应对任何可能发生的情况的准备，并守候在那批炸弹旁。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [hʌnz] [ə'pɪəd] .
and sure enough , quite a few Huns appeared .
和 当然 足够的 , 相当 一个 很少 匈奴人 出现 .

果然，出现了不少匈奴人。

['aʊə(r)] ['feloʊz] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [bɒmz] ,
Our fellows then threw the bombs ,
我们的 伙伴们 然后 扔 这 炸弹 ,

然后，我们的同伴投掷了炸弹。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [hʌnz] [huː] ['nevə(r)][gɒt] [bæk] [həʊm] [ə'gen] .
and I can assure you there were many Huns who never got back home again .
和 我 能 保证 你 那里 是 许多 匈奴人 WHO 绝不 得到 后退 家 再次 .

我可以向你保证，有很多匈奴人再也没能回到家乡。

[wiː; wi][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪznər] ['teɪkən][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
We got a little information from the prisoners taken and that was most important .
我们 得到 一个 小的 信息 从 这 囚犯 已采取 和 那 曾是 最多 重要的 .

我们从被俘的囚犯那里获得了一些信息，这才是最重要的。

[ə'nʌðə(r)] [naɪt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['lɪsənɪŋ] [pəʊsts] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [həʊlz] ,
Another night , as usual , we had our listening posts out in some of the shell holes ,
其他 夜晚 , 作为 通常 , 我们 有 我们的 聆听 帖子 出去 在 一些 的 这 壳 孔 ,

又是一个夜晚，像往常一样，我们在一些弹坑里设立了监听哨。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ə; eɪ] " ['kʌmpəni] [pəʊsts] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hʌnz] [kwaɪt] [kləʊz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
when one of the men of the " A " Company posts saw a couple of Huns quite close and immediately opened fire on them ,
什么时候 一 的 这 男人 的 这 " 一个 " 公司 帖子 锯 一个 夫妻 的 匈奴人 相当 关闭 和 立即地 打开 火 在 他们 ,

A连哨所的一名士兵看到几个德国佬离得很近，立即向他们开火。

['kɪlɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
killing one and wounding the other .
杀 一 和 受伤 这 其他 .

一人死亡，一人受伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [miːnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gæðə(r)] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
It was by means such as these that we were able to gather very desirable information regarding the enemy ,
它 曾是 经过 方法 这样的 作为 这些 那 我们 是 有能力的 到 收集 非常 理想 信息 关于 这 敌人 ,

正是通过这些手段，我们才得以收集到关于敌人的非常有价值的情报。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['prɒbəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)] .
his strength , probable intentions , and sometimes the effect of our artillery fire .
他的 力量 , 可能 意图 , 和 有时 这 影响 的 我们的 炮兵 火 .

他的力量、可能的意图，有时还有我方炮火的影响。

[ɪn][fækt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [reɪdz] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
In fact one of the main reasons for making these raids was for the
在 事实 一 的 这 主要的 原因 为了 制作 这些 突袭 曾是 为了 这
['veri] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
very purpose of getting information and also to weaken the morale of the
非常 目的 的 获得 信息 和 还 到 削弱 这 士气 的 这
['dʒɜːmənz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . [-]
Germans opposite to us . [23]
德国人 对面的 到 我们 . [-]

事实上，进行这些突袭的主要原因之一就是为了获取情报，以及削弱与我们对抗的德国人的士气。[23]

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] , [ə'baʊt] [dʒuːn] 9th ,
While we were here at this section of the front , about June 9th ,
尽管 我们 是 这里 在 这 部分 的 这 正面 , 关于 六月 9th ,

大约在6月9日，我们身处前线这一区域时，

[ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [bɒm'bɑːdmənt] , ['fɒləʊd] [baɪ]
the Third Division had to withstand a very heavy bombardment , followed by
这 第三 分配 有 到 经受 一个 非常 重的 轰击 , 随后 经过
[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['bærɑːʒ] ['faɪə(r)] ,
a terrible barrage fire ,
一个 糟糕的 弹幕 火 ,

第三师不得不承受猛烈的炮火轰炸，随后又遭受了可怕的弹幕射击。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] [fɪəs] [ə'tæk] .
and subsequently a fierce attack .
和 随后 一个 凶猛的 攻击 .

随后爆发了猛烈的攻击。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]
The Germans managed to get into the trenches but not without paying a
这 德国人 管理 到 得到 进入 这 战壕 但 不是 没有 付费 一个
['dredf(ə)l] [praɪs] .
dreadful price .
可怕 价格 .

德国人虽然攻入了战壕，但付出了惨重的代价。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɪf] [ðə; ði] [trentʃ] [wɒz; wəz]
It was found necessary to send for reinforcements if the trench was
它 曾是 成立 必要的 到 发送 为了 增援部队 如果 这 沟 曾是
[tuː; tə] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - ['kæptʃəd] .
to be re - captured .
到 是 关于 - 捕获 .

如果想要夺回战壕，就必须请求增援。

[im'piəriəlz] [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [ɛ'lɔɪ] [frʌnt] ,
Imperials relieved us on the St . Eloi front ,
帝国 松了口气 我们 在 这 英石 . 埃洛伊 正面 ,

帝国军接替我们在圣埃洛伊前线的防务。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [kən'veɪd] [baɪ] ['məʊtə(r)] ['lɒrɪz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə]
and we were speedily conveyed by motor lorries and rushed up to
和 我们 是 迅速地 传递 经过 发动机 货车 和 匆忙 向上 到
[ðə; ði] ['iːprə] ['sekʃ(ə)n] .
the Ypres section .
这 伊普尔 部分 .

我们很快就被卡车运送到伊普尔地区。

[aʊə(r)] [bɔɪz] [ɔːl] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɒt] [taɪm] [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kiːn]
Our boys all knew they were in for a hot time but we were keen
我们的 男孩们 全部 知道 他们 是 在 为了 一个 热的 时间 但 我们 是 敏锐的
[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] " [dʒʌst] ['spɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] .
to be at it for we were " just spoiling for a fight .
到 是 在 它 为了 我们 是 " 只是 破坏 为了 一个 斗争 .

我们的小伙子们都知道他们要经历一场苦战，但我们却跃跃欲试，因为我们"就是想打架"。

" [wiː; wi][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,
" We got it all right , and though we were only here for two days ,
" 我们 得到 它 全部 正确的 , 和 尽管 我们 是 仅有的 这里 为了 二 天 ,

"我们一切都做得很好，虽然我们只在这里待了两天，

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['kæʒuəlti] [lɪst][wɒz; wəz] ['veri]
such was the severe nature of the fighting , that our casualty list was very
这样的 曾是 这 严重 自然 的 这 斗争 , 那 我们的 伤亡 列表 曾是 非常
['hevi] .
heavy .
重的 .

战斗非常激烈，我方伤亡人数众多。

[ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz]
Incessant rain added to our discomfiture ; but the spirit of the boys was
不停歇 雨 额外 到 我们的 沮丧 ; 但 这 精神 的 这 男孩们 曾是
['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
something wonderful to behold .
某物 精彩的 到 看哪 .

连绵不断的雨水加剧了我们的困境；但孩子们展现出的精神令人惊叹。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)]['aʊə(r)] [rest] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət] ['iːprə] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ]
After a twenty - four hour rest in the huts at Ypres we went to the now
后 一个 二十 - 四 小时 休息 在 这 小屋 在 伊普尔 我们 去 到 这 现在
['feɪməs] " [hɪl] - " [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] .
famous " Hill 60 " where we remained for seven days .
著名的 " 爬坡道 - " 在哪里 我们 剩余 为了 七 天 .

在伊普尔的小屋里休息了24小时后，我们前往现在著名的"60号山"，在那里待了7天。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][æt; ət] " [hɪl] - " [ðæt] [sɜːrdʒənt] .
It was while we were here at " Hill 60 " that Sergt .
它 曾是 尽管 我们 是 这里 在 " 爬坡道 - " 那 中士 .

就在我们驻扎在"60号山"的时候，中士

- [gɒt][ðə; ði][diː] . [siː] . [em] . , [ðəʊ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːndz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Duffet got the D . C . M . , though he afterwards died of the wounds which he
- 得到 这 D . C . M . , 尽管 他 然后 死亡 的 这 伤口 哪个 他
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
had received .
有 已收到 .

杜菲特获得了杰出行为勋章，但他后来因伤势过重而去世。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] " [hɪl] - " [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ɛ'lɔɪ] [frʌnt] [ə'gen] ,
After leaving " Hill 60 " we went back to the St . Eloi front again ,
后 离开 " 爬坡道 - " 我们 去 后退 到 这 英石 . 埃洛伊 正面 再次 ,

离开"60号高地"后，我们再次返回圣埃洛伊前线。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [pə'fɔːm] — [trentʃ] ['wɔːfeə(r)][ænd; ənd]
and had the usual routine of work to perform — trench warfare and
和 有 这 通常 常规 的 工作 到 履行 — 沟 战争 和
['plenti] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːtiz] .
plenty of working parties .
很多 的 在职的 各方 .

并且像往常一样执行日常工作——堑壕战和大量的劳动队任务。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ['kæriɪŋ] ['waɪə(r)] [trentʃ] [mæts] [ə'krɒs]
Just imagine a party of about a hundred men carrying wire trench mats across
只是 想象 一个 派对 的 关于 一个 百 男人 携带 金属丝 沟 垫子 穿过
[ðə; ði]['əʊpən][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [frɪts] .
the open in full view of Fritz .
这 打开 在 满的 看法 的 弗里茨 .

试想一下，大约一百名男子扛着铁丝网战壕垫穿过开阔地带，而弗里茨就完全能看到他们。

[ə; eɪ][fleə(r)][gəʊz] [ʌp] ; ['evribɒdi] [stændz] [stɪl] ; [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['əupənz]['faɪə(r)] ;
A flare goes up ; everybody stands still ; a machine gun opens fire ;
一个 耀斑 去 向上 ; 大家 站立 仍然 ; 一个 机器 枪 打开 火 ;

一枚照明弹升空；所有人都静止不动；一挺机枪开火；

['evribɒdi] [gəʊz] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][hɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [stɪl]
everybody goes down so that they will not be hit ; and then every thing is still
大家 去 向下 所以 那 他们 将要 不是 是 打 ; 和 然后 每一个 事物 是 仍然
[ə'gen] .
again .
再次 .

所有人都趴下以免被击中；然后一切又恢复了平静。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmbədi] [swɛə] [æz; əz][hiː; hi] [trɪps] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ʃel] [həʊl] ,
All of a sudden somebody swears as he trips over a shell hole ,
全部 的 一个 突然 某人 发誓 作为 他 旅行 超过 一个 壳 洞 ,

突然，有人被弹坑绊倒，咒骂了一声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əʊθ] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['revərənt] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)]
but the oath is made in such a reverent way that it is more of a prayer
但 这 誓言 是 制成 在 这样的 一个 虔诚的 方式 那 它 是 更多的 的 一个 祷告
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɜːs] [wɜːd] .
than a curse word .
比 一个 诅咒 单词 .

但发誓的方式非常虔诚，与其说是咒骂，不如说是祈祷。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] . [-]
Thus it continues night after night . [24]
因此 它 继续 夜晚 后 夜晚 . [-]

于是，夜复一夜地发生着这样的事。[24]

['tʃæptə(r)][sɪks]
Chapter Six
章 六

第六章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[es][ai][hæv; həv] ['priːviəsli] [sed] , [ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn]
s I have previously said , there is always a certain amount of rivalry between
s 我 有 之前 说 , 那里 是 总是 一个 肯定 数量 的 对抗 之间
[ðə; ði] [bə'tæljən] .
the Battalions .
这 营 .

正如我之前所说，各营之间总是存在一定程度的竞争。

[ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [gɒt] [wɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
In illustration of this we got word that a Battalion on our right was going
在 插图 的 这 我们 得到 单词 那 一个 营 在 我们的 正确的 曾是 去

[tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ] [reɪd] .
to pull off a raid .
到 拉 离开 一个 袭击 .

为了说明这一点，我们得到消息，我们右翼的一个营将要发动一次突袭。

['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [luː'tenənt] .
Our Colonel immediately ordered Lieut .
我们的 上校 立即地 订购 中尉 .

我们的上校立即命令中尉。

[waɪz] ([hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] 25th [æz; əz] [ə; eɪ] [sɜːrdʒənt] .
Wise (he went over with the 25th as a Sergt .
明智的 (他 去 超过 和 这 25th 作为 一个 中士 .

怀斯（他以中士的身份随第25团前往。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən]) [tuː; tə] [teɪk]
and is now a Major and second in command of the Battalion) to take
和 是 现在 一个 主要的 和 第二 在 命令 的 这 营) 到 拿

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪd] ['ɪntuː] ['frɪtsɪz] [trentʃ] .
a party of men and make a raid into Fritz's trench .
一个 派对 的 男人 和 制作 一个 袭击 进入 弗里茨的 沟 .

（他现在是少校，是该营的副指挥官）带领一队人马突袭弗里茨的战壕。

[ðeɪ] [set] [ɒf] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] " [nəʊ] [mænz] [lænd] " [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [faʊnd]
They set off and after wandering around " No Man's Land " for a while found
他们 放 离开 和 后 漫游 大约 " 不 男人的 土地 " 为了 一个 尽管 成立

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['waɪə(r)] .
an opening in his wire .
一个 开幕 在 他的 金属丝 .

他们出发了，在"无人区"附近徘徊了一段时间后，发现他的电线上有一个开口。

[ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [trentʃ] [ænd; ənd] [bɒm'bɑːdɪd] [hɪm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
They got into his trench and bombarded him right and left ,
他们 得到 进入 他的 沟 和 轰炸 他 正确的 和 左边 ,

他们冲进他的战壕，左右开弓，对他进行猛烈炮击。

['kɪlɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
killing quite a few and bringing back valuable information .
杀 相当 一个 很少 和 带来 后退 有价值的 信息 .

杀死了不少人，并带回了有价值的情报。

[ʌn'lʌkɪli] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [sɜːrdʒənt] .
Unluckily we had a few wounded , and Sergt .
不幸的是 我们 有 一个 很少 受伤 , 和 中士 .

不幸的是，我们有几名伤员，还有一名中士。

['ændəsn] [gɒt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] ['frɪtsɪz] ['waɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪt] .
Anderson got no further back than Fritz's wire when he was hit .
安德森 得到 不 更远 后退 比 弗里茨的 金属丝 什么时候 他 曾是 打 .

安德森被击中时，距离弗里茨的铁丝网还差一点。

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[waɪz] [meɪd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['gælənt] [ə'tempts] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] ,
Wise made three or four gallant attempts to get him out , but ,
明智的 制成 三 或者 四 英勇 尝试 到 得到 他 出去 , 但 ,

怀斯曾三四次英勇地尝试救他出去，但是，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌn][ænd; ənd]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
owing to the machine gun and rifle fire , it was impossible .
欠款 到 这 机器 枪 和 步枪 火 ， 它 曾是 不可能的 .

由于机枪和步枪的火力，这是不可能的。

[luːˈtenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[waɪz] , [huː] [wɒz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd] [gɒt][ðə; ði] ['mɪlətri] [krɒs] [ænd; ənd] [krɒs] [diː] [gɛr] ,
Wise , who was badly wounded got the Military Cross and Cross de Guerre ,
明智的 ， WHO 曾是 糟糕 受伤 得到 这 军队 叉 和 叉 德 战争 ，

身负重伤的怀斯获得了军事十字勋章和战争十字勋章。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt][ðə; ði] ['mɪlətri] ['med(ə)l] ,
and several of the boys got the Military Medal ,
和 一些 的 这 男孩们 得到 这 军队 勋章 ，

其中几名男孩获得了军功勋章。

[səʊ][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [hæd; həd][tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðeə(r)][reɪd] .
so the Battalion on our right had to postpone their raid .
所以 这 营 在 我们的 正确的 有 到 推迟 他们的 袭击 .

因此，我们右翼的营不得不推迟他们的突袭行动。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [plænd] [ə'nʌðə(r)] .
A few nights later we planned another .
一个 很少 夜晚 之后 我们 计划 其他 .

几天后的一个晚上，我们又计划了一次。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['pɑːtiz] , [wʌn]['ʌndə(r)][luːˈtenənt] .
There were three parties , one under Lieut .
那里 是 三 各方 ， 一 在下面 中尉 .

当时有三个政党，其中一个由中尉领导。

['mæθəsən] , [wʌn]['ʌndə(r)][luːˈtenənt] .
Matheson , one under Lieut .
马瑟森 ， 一 在下面 中尉 .

马瑟森，一名中尉下属。

['deɪliː] , [ænd; ənd][wʌn]['ʌndə(r)][luːˈtenənt] .
Daley , and one under Lieut .
戴利 ， 和 一 在下面 中尉 .

戴利，以及一名中尉。

['hɪlts] , [-]
Hiltz , [25]
希尔茨 ， [-]

Hiltz,[25]

[ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)][grɑːnt] .
the whole being under the command of Major Grant .
这 所有的 存在 在下面 这 命令 的 主要的 授予 .

整个组织由格兰特少校指挥。

[luːˈtenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['denɪs] [steəz] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] .
Dennis Stairs also took part in this .
丹尼斯 楼梯 还 采取 部分 在 这 .

丹尼斯·斯泰尔斯也参与了其中。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][reɪd][ðə; ði] [trentʃ] [wen] [wiː; wi][gɒt] ['ɔːdərs] [ðæt][ðə; ði] [bə'tæliən]
We were all ready to raid the trench when we got orders that the Battalion
我们 是 全部 准备好 到 袭击 这 沟 什么时候 我们 得到 订单 那 这 营
[ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ][reɪd][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [pə'spəʊn]
on our right was going to pull off a raid and that we must postpone
在 我们的 正确的 曾是 去 到 拉 离开 一个 袭击 和 那 我们 必须 推迟
['aʊəz] .
ours .
我们的 .

我们正准备突袭战壕时，接到命令说我们右翼的营要发动突袭，我们必须推迟我们的行动。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðæt] [luː'tenənt] .
The same night that Lieut .
这 相同的 夜晚 那 中尉 .

就在同一晚，中尉

[waɪz] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][reɪd][səʊ] [sək'sesfəli] , [ðə; ði] [fɔːθ] [brɪ'geɪd] " [pʊt][wʌn]['əʊvə(r)] " [ɒn][ðə; ði]
Wise pulled off his raid so successfully , the Fourth Brigade " put one over " on the
明智的 拉 离开 他的 袭击 所以 成功地 , 这 第四 旅 " 放 一 超过 " 在 这
[hʌn] .
Hun .
匈奴 .

怀斯成功地完成了突袭，第四旅“赢了”匈奴人。

[ðeɪ] [ɹ'eɪdɪd] [hɪz; ɪz] [trentʃ] ,
They raided his trench ,
他们 突袭 他的 沟 ,

他们袭击了他的战壕，

['brɪŋɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['prɪznər] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['dæmɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
bringing back some prisoners and doing quite a lot of damage to his
带来 后退 一些 囚犯 和 正在做 相当 一个 很多 的 损害 到 他的
[trentʃ] .
trench .
沟 .

带回了一些俘虏，并对他战壕造成了相当大的破坏。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][men][hæd; həd] [biːn] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ʌp][fɔː(r); fə(r)]
But one of their men had been missing and had been given up for
但 一 的 他们的 男人 有 到过 丢失的 和 有 到过 给定 向上 为了
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

但他们有一名队员失踪了，被认为已经阵亡。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['ɒfɪsəz] , [waɪl] [əb'zɜːvɪŋ] ['aʊə(r)]['faɪə(r)] ,
Two days later one of the Artillery officers , while observing our fire ,
二 天 之后 一 的 这 炮兵 警官 , 尽管 观察 我们的 火 ,

两天后，一名炮兵军官在观察我们的炮火时，

['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃæp] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [nəʊ] [mænz] [lænd] ,
noticed a chap wandering around No Man's Land ,
注意到 一个 小伙子 漫游 大约 不 男人的 土地 ,

注意到有个家伙在无人区附近闲逛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['faɪəd][æt; ət][hɪm]['əʊnli][ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and he would have fired at him only the man turned round and the
和 他 会 有 被解雇 在 他 仅有的 这 男人 转向 圆形的 和 这
[əb'zɜːvə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [ænd; ənd] [njuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
observer saw his black face and knew right away that it was the missing
观察员 锯 他的 黑色的 脸 和 知道 正确的 离开 那 它 曾是 这 丢失的
[mæn] .
man .
男人 .

他本想向他开枪，但那人转过身来，观察者看到了他黝黑的脸，立刻就知道那就是失踪的那个人。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔɪz] [krɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ɪn] .
A couple of boys crawled out and brought him in .
一个 夫妻 的 男孩们 爬行 出去 和 带来 他 在 .

几个男孩爬出来把他抬了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .
He was quite delirious .
他 曾是 相当 谵妄 .

他当时神志不清。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [bled] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
It seemed that he had been wounded and bled quite a lot and became
它 似乎 那 他 有 到过 受伤 和 出血 相当 一个 很多 和 成为
[ʌn'kɒnʃəs] .
unconscious .
无意识 .

他似乎受了伤，流了很多血，然后就失去了知觉。

[ðə; ði] [sʌn] [draɪd] [ðə; ði] [wuːnd] ,
The sun dried the wound ,
这 太阳 干燥 这 伤口 ，

阳光晒干了伤口。

[bʌt; bət] [left] [hɪm] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [nəʊ] [mænz] [lænd] .
but left him insane and he had started wandering around No Man's Land .
但 左边 他 疯狂的 和 他 有 开始 漫游 大约 不 男人的 土地 .

但这让他精神错乱，开始在无人区游荡。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ɛ'lɔɪ] [frʌnt] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ]
Just before we left the St . Eloi front we had some of the Fourth
只是 前 我们 左边 这 英石 . 埃洛伊 正面 我们 有 一些 的 这 第四
[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Division in with us ,
分配 在 和 我们 ，

就在我们离开圣埃洛伊前线之前，第四师的一些士兵和我们在一起。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][left] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and we showed them what they had to do and left them to
和 我们 显示 他们 什么 他们 有 到 做 和 左边 他们 到
[pleɪ] [ðeə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [hʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'neɪdiənz] — [ænd; ənd] [ðɪs]
play their part and show the Huns that they were Canadians — and this
玩 他们的 部分 和 展示 这 匈奴人 那 他们 是 加拿大人 — 和 这
[ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [dʌn] .
they have undoubtedly done .
他们 有 无疑 完毕 .

我们向他们展示了他们应该做什么，然后让他们发挥自己的作用，向匈奴人证明他们是加拿大人——而他们无疑做到了这一点。

[ðə; ði] [sʌm] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
The Somme fighting was on about this time .
这 索姆河 斗争 曾是 在 关于 这 时间 .

索姆河战役大约就在这个时候打响。

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
I well remember the 1st of July .
我 出色地 记住 这 1st 的 七月 .

我清楚地记得7月1日。

['aʊə(r)] ['ɛərəpleinz] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən][laɪnz][ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə'baʊt][sɪks][ɔː(r)]
Our aeroplanes went over the German lines and brought down about six or
我们的 飞机 去 超过 这 德语 线条 和 带来 向下 关于 六 或者
['sev(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [bə'luːn] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] " [dʒæk]['rɑːbɪnsən] .
seven of their observation balloons before you could say " Jack Robinson .
七 的 他们的 观察 气球 前 你 可以 说 " 杰克 罗宾逊 .

我们的飞机飞越德国防线，还没等你反应过来，就击落了他们六七个侦察气球。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [slɪk] [wɜːk] , [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] [ɪk'spləʊsɪv] [ðæt] ['aʊə(r)] ['feloʊz] [hæd; həd]
" It was pretty slick work , with some new explosive that our fellows had
" 它 曾是 漂亮的 光滑 工作 , 和 一些 新的 爆炸物 那 我们的 伙伴们 有
[kept] ['veri] ['siːkrət] .
kept very secret .
保留 非常 秘密 .

“这是一项非常巧妙的行动，用到了一些我们同伴们一直严格保密的新型炸药。”

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ɛ'lɔɪ] [frʌnt] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn]
In leaving the St . Eloi front we marched for three days to a little town
在 离开 这 英石 . 埃洛伊 正面 我们 行军 为了 三 天 到 一个 小的 镇
[kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['əʊmə(r)] [kɔːld] — — ,
quite close to St . Omer called — — ,
相当 关闭 到 英石 . 奥默 称为 — — ,

离开圣埃洛伊前线后，我们行军三天到达圣奥梅尔附近的一个小镇，名叫——。

[weə(r)] [wiː; wi] [drɪld] [frɒm; frəm] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [-]
where we drilled from five in the [26]
在哪里 我们 钻孔 从 五 在 这 [-]

我们在[26]中从五个钻井

['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
morning till seven or eight at night ,
早晨 直到 七 或者 八 在 夜晚 ,

从早晨到晚上七八点，

['duːɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['treɪnɪŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] .
doing the usual training so as to get us fit for the fray .
正在做 这 通常 训练 所以 作为 到 得到 我们 合身 为了 这 磨损 .

进行常规训练，以便我们做好战斗准备。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [fledʒd] [lɑːns] ['kɔːpərəl] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] " [siː] " ['kʌmpəniz]
By this time I was a full fledged Lance Corporal in charge of " C " Company's
经过 这 时间 我 曾是 一个 满的 羽翼丰满 槊 下士 在 收费 的 " C " 公司的
['luːɪs] [gʌnz] .
Lewis guns .
刘易斯 枪支 .

那时我已经是一名正式的下士，负责“C”连的刘易斯机枪。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [hɪə(r)] .
We had a great time here .
我们 有 一个 伟大的 时间 这里 .

我们在这里玩得很开心。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [spɔ:ts]
A couple of days in the week we would have sports
一个 夫妻 的 天 在 这 星期 我们 会 有 运动的

一周里有几天我们会进行体育活动。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wʊd] [pleɪ] [geɪmz] [ɒv; əv] ['beɪsbɔ:l] .
and then we would play games of baseball .
和 然后 我们 会 玩 游戏 的 棒球 .

然后我们就会玩棒球游戏。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [help][ðə; ði] [frentʃ] [g'ɜ:lz] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][krɒps] .
Some of the boys would help the French girls make up their crops .
一些 的 这 男孩们 会 帮助 这 法语 女孩们 制作 向上 他们的 农作物 .

有些男孩会帮助法国女孩收割庄稼。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns]
Another thing that helped to make us so comfortable here was the difference
其他 事物 那 帮助 到 制作 我们 所以 舒服的 这里 曾是 这 不同之处
[ɪn][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
in the people .
在 这 人们 .

另一个让我们在这里感到如此自在的原因是这里的人与其他地方截然不同。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst][hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][du:; də] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .
They were most hospitable and could not do enough for us .
他们 是 最多 好客 和 可以 不是 做 足够的 为了 我们 .

他们非常热情好客，竭尽所能地帮助我们。

[wi:; wi] [wʊd] ['skætə(r)]['aʊə(r)] [strɔ:] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
We would scatter our straw on the floor ,
我们 会 分散 我们的 稻草 在 这 地面 ,

我们会把稻草撒在地上，

[spred] ['aʊə(r)] ['blæŋkit] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
spread our blanket and go to sleep as happy and contented as possible
传播 我们的 毯子 和 去 到 睡觉 作为 快乐的 和 满足 作为 可能的
.
.
.

铺开毯子，尽可能快乐满足地入睡。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][taɪld][flɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mætrəs] ,
I tell you when you have a tiled floor for a mattress ,
我 告诉 你 什么时候 你 有 一个 瓷砖 地面 为了 一个 床垫 ,

我告诉你，当你把床垫放在瓷砖地板上的时候，

[jɔ:(r); jə(r)] [pæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['əʊvəkəʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ju:; jʊ]
your pack for a pillow and your overcoat for a blanket you
你的 盒 为了 一个 枕头 和 你的 大衣 为了 一个 毯子 你
[kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [æz; əz] [strɔ:] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] .
can appreciate such a comfort as straw and blankets .
能 欣赏 这样的 一个 舒适 作为 稻草 和 毯子 .

把背包当枕头，把大衣当毯子，你就能体会到稻草和毯子带来的舒适感了。

[wi:; wi][ɔ:l] [nju:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [sʌm] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn] [ðæt] [bɪg]
We all knew that we were going to the Somme to take part in that big
我们 全部 知道 那 我们 是 去 到 这 索姆河 到 拿 部分 在 那 大的
[ʃəʊ] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
show and we were very anxious to get down upon them .
展示 和 我们 是 非常 焦虑的 到 得到 向下 之上 他们 .

我们都知道我们要去索姆河参加那场大战，我们都非常渴望能和他们交锋。

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
The First Division had gone down a little ahead of us ,
这 第一的 分配 有 已消失 向下 一个 小的 前方 的 我们 ,

第一梯队比我们稍早一些就输掉了比赛。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] 25th [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪts] [pɑːt]
but we were going to show them that the 25th could play its part
但 我们 是 去 到 展示 他们 那 这 25th 可以 玩 它是 部分
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæljən] [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][səʊ] .
as well as any of the Battalions and we did so .
作为 出色地 作为 任何 的 这 营 和 我们 做过 所以 .

但我们要向他们证明，第 25 营也能像其他任何营一样发挥作用，而我们也做到了。

[wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [hɪə(r)][ɪn] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
We stayed a while here in training and then we started on our journey .
我们 入住 一个 尽管 这里 在 训练 和 然后 我们 开始 在 我们的 旅行 .

我们在这里待了一段时间进行训练，然后就开始了我们的旅程。

[wiː; wi] [wʊd] [mɑːtʃ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [kæmp][ɔː(r)] ['bɪvuæk] [fɔː(r); fə(r)]
We would march about fifteen miles each day and would camp or bivouac for
我们 会 行进 关于 十五 英里 每个 天 和 会 营 或者 露营 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

我们每天行军约十五英里，晚上露营或露宿。

[bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [sliːp] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] ,
Before turning in to sleep we would have a sing - song ,
前 转弯 在 到 睡觉 我们 会 有 一个 唱歌 - 歌曲 ,

睡前我们会唱唱歌，

[ɔːl][ðə; ði][men] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [njuː] [wiː; wi]
all the men being in the best of spirits for at last we knew we
全部 这 男人 存在 在 这 最好的 的 烈酒 为了 在 最后的 我们 知道 我们
[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl][skræp] [wɪð] [ðə; ði] [hʌn] ,
were going to have a real scrap with the Hun ,
是 去 到 有 一个 真实的 废料 和 这 匈奴 ,

所有士兵都士气高昂，因为我们终于知道要和德国佬打一场真正的硬仗了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [frɑːns] [twelv] [mʌnθs] ,
and although we had been in France twelve months ,
和 虽然 我们 有 到过 在 法国 十二 几个月 ,

虽然我们已经在法国待了十二个月，

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [kaɪnd]
we had always been on the defensive and that is always the hardest kind
我们 有 总是 到过 在 这 防守 和 那 是 总是 这 最难 种类
[ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .
of fighting .
的 斗争 .

我们一直处于守势，而这始终是最艰难的战斗。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][əʊld] [skɔːz] [tuː; tə][peɪ] [ɒf] ,
As we had quite a lot of old scores to pay off ,
作为 我们 有 相当 一个 很多 的 老的 得分 到 支付 离开 ,

由于我们有很多旧债要还，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['iːgə(r)][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][fəʊ] .
we were just eager to get at the foe .
我们 是 只是 渴望的 到 得到 在 这 敌人 .

我们当时只想尽快打击敌人。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [wiː; wi] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪkˌfiːld] [ɪn] ['ælbət] ,
After a long march we finally arrived at the brickfield in Albert ,
后 一个 长的 行进 我们 最后 到达的 在 这 砖田 在 阿尔伯特 ,

经过长途跋涉，我们终于到达了阿尔伯特的砖厂。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [brɑːs] ['stætʃuːt] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
and there we saw for our first time the brass statute on the Church of
和 那里 我们 锯 为了 我们的 第一的 时间 这 黄铜 法令 在 这 教会 的

['ælbət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [-]
Albert which was [27]
阿尔伯特 哪个 曾是 [-]

在那里，我们第一次看到了阿尔伯特教堂上的黄铜雕像[27]

['hæŋɪŋ] [hed] [daʊn] .
hanging head down .
绞刑 头 向下 .

低着头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《25周年：维米岭和库尔(Over the top with the 25th Chronicle of) 第2/3页

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɔːl] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] ,
You would think that it would fall at any moment ,
你 会 思考 那 它 会 落下 在 任何 片刻 ，

你可能会觉得它随时都会倒塌，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wel] [sɪˈkjʊəd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [ðæt]
but it was well secured so that the person who made the prophecy that
但 它 曾是 出色地 安全 所以 那 这 人 WHO 制成 这 预言 那
[wen] [ðə; ði] [ˈstætʃuːt] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ˈælbət] [fel] ,
when the statute on the church at Albert fell ,
什么时候 这 法令 在 这 教会 在 阿尔伯特 跌倒 ，

但它被严密保护起来，以至于预言阿尔伯特教堂的法令倒塌的那个人，

[ðə; ði] [wɔː(r)] [wʊd] [end] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wʊd] [lɑːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
the war would end , must have known that the war would last a long time .
这 战争 会 结尾 ， 必须 有 已知 那 这 战争 会 最后的 一个 长的 时间 .

战争终将结束，他肯定知道战争会持续很长时间。

[wel] [hɪə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] .
Well here we were .
出色地 这里 我们 是 .

好吧，我们当时就在这里。

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [truːps] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [əˈtæk] .
Thousands of troops ready for a big attack .
数千 的 军队 准备好 为了 一个 大的 攻击 .

数千名士兵已做好大规模进攻的准备。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [kwɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɒbdʒɪkts] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
One day we saw some queer looking objects coming along the road .
一 天 我们 锯 一些 酷儿 寻找 对象 未来 沿着 这 路 .

有一天，我们看到一些外形奇特的物体沿着路走来。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [məˈʃiːnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
We were all wondering what sort of war machines they were .
我们 是 全部 好奇 什么 种类 的 战争 机器 他们 是 .

我们都很好奇它们是什么样的战争机器。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈruːməz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ]
There were all sorts of rumors as to what they were and what they
那里 是 全部 排序 的 谣言 作为 到 什么 他们 是 和 什么 他们
[kʊd; kəd] [duː; də] .
could do .
可以 做 .

关于它们是什么以及它们能做什么，流传着各种各样的谣言。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [sepˈtembə(r)] [ænd; ənd] [ðen]
We did not find out what they were until the 15th of September and then
我们 做过 不是 寻找 出去 什么 他们 是 直到 这 15th 的 九月 和 然后
[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [tɔːkt] [ɒv; əv] " [tæŋks] .
we knew that they were the much - talked of " tanks .
我们 知道 那 他们 是 这 很多 - 谈话 的 " 坦克 .

直到 9 月 15 日我们才知道它们是什么，那时我们才知道它们就是人们谈论已久的“坦克”。

" [frɪts] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] — [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒs] .
" Fritz also found that out — much to his loss .
" 弗里茨 还 成立 那 出去 — 很多 到 他的 损失 .

"弗里茨也发现了这一点——这对他来说损失惨重。"

[wiː; wi][dɪd] ['sevrəl] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːtiz] [hɪə(r)] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [θruː] - , [ˌpoʊzi'ɛrz] [ænd; ənd]
We did several working parties here , going up through Contalmaison , Pozieres and
我们 做过 一些 在职的 各方 这里 , 去 向上 通过 - , 波齐埃尔 和
['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
other villages .
其他 村庄 .

我们在这里组织了好几个工作队，途经孔塔尔迈松、波济耶尔和其他村庄。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['vɪlɪdʒ] ['əʊnli] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
We should not have known that they had been villages only that there were
我们 应该 不是 有 已知 那 他们 有 到过 村庄 仅有的 那 那里 是
[saɪnz] [ðeə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
signs there to inform us to that effect .
标志 那里 到 通知 我们 到 那 影响 .

我们本不应该知道那里曾经是村庄，只是那里有标志告诉我们这一点。

['enibɒdi] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] [hɪə(r)] ,
Anybody who has seen the German trenches here ,
任何人 WHO 有 已见 这 德语 战壕 这里 ,

凡是见过这里德军战壕的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['dʌgaut] [ænd; ənd] [stiːp] [rɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [hæd; həd][tuː; tə]
and the deep dugouts and steep ridges which the British troops had to
和 这 深的 球员休息区 和 陡 山脊 哪个 这 英国 军队 有 到
[swɔːm] ['əʊvə(r)][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] ;
swarm over could scarcely believe it possible to take any of their positions ;
蜂群 超过 可以 几乎 相信 它 可能的 到 拿 任何 的 他们的 职位 ;

英国军队不得不涌过那些深邃的掩体和陡峭的山脊，他们几乎不敢相信自己能够攻占任何阵地；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['liːdə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [heɪg] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
but we had a leader in General Haig and he knew what he was
但 我们 有 一个 领导者 在 一般的 海格 和 他 知道 什么 他 曾是
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

但是我们有黑格将军这样的领导人，他知道自己在做什么。

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [hʌn] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The Artillery pounded the Hun with such vigor that if any were left they were
这 炮兵 猛击 这 匈奴 和 这样的 活力 那 如果 任何 是 左边 他们 是
['prɒpəli] [dɪ'mɒrəlaɪzd] ,
properly demoralized ,
适当地 士气低落 ,

炮兵猛烈轰击匈奴人，即使有残余的匈奴人也士气低落到了极点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)]
and then the infantry went over and caught the Germans down in their
和 然后 这 步兵 去 超过 和 捕捉 这 德国人 向下 在 他们的
['dʌgaut] .
dugouts .
球员休息区 .

然后步兵冲上去，抓住了躲在掩体里的德军。

[baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [sept] . 14th [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] ['aʊə(r)] [ə'tæk] .
By the night of Sept . 14th we were ready to launch our attack .
经过 这 夜晚 的 九月 . 14th 我们 是 准备好 到 发射 我们的 攻击 .

9月14日晚，我们做好了发动进攻的准备。

[ðə; ði] [greɪt] [sʌm] [faɪt] [wɒz; wəz][ɒn] ! [-]
The great Somme fight was on ! [28]
这 伟大的 索姆河 斗争 曾是 在 ! [-]

伟大的索姆河战役开始了！[28]

['tʃæptə(r)]['sev(ə)n]
Chapter Seven
章 七

第七章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[en][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] , ['præktɪkli] ['spiːkɪŋ] ,
n the way up to the trenches and on seeing the guns , practically speaking ,
n 这 方式 向上 到 这 战壕 和 在 看到 这 枪支 , 几乎 请讲 ,

实际上，在前往战壕的路上，看到大炮之后，

[wiːl] [tuː; tə] [wiːl] , [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][juːz][mɔː(r)] [ɑː'tɪləri]
wheel to wheel , we thought it would be impossible to use more artillery
车轮 到 车轮 , 我们 想法 它 会 是 不可能的 到 使用 更多的 炮兵
[æt; ət][wʌn][taɪm] .
at one time .
在 一 时间 .

从轮上看，我们认为不可能同时使用更多的火炮。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [taɪmz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hevi] [gʌnz] [ɪn][juːz][ɒn]
But I know we have four or five times the number of heavy guns in use on
但 我 知道 我们 有 四 或者 五 时代 这 数字 的 重的 枪支 在 使用 在
[ðə; ði] ['westən] [frʌnt] [naʊ] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [sʌm] ,
the western front now than we had on the Somme ,
这 西 正面 现在 比 我们 有 在 这 索姆河 ,

但我知道，现在我们在西线使用的重炮数量是索姆河战役时的四到五倍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['westən]
and that is one of the reasons that the morale of the men in the western
和 那 是 一 的 这 原因 那 这 士气 的 这 男人 在 这 西
['eəriə][ɪz][səʊ] [gʊd] .
area is so good .
区域 是 所以 好的 .

这也是西部地区士兵士气高昂的原因之一。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 14th [wiː; wi] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] ,
On the night of September 14th we moved up to a position of reserve ,
在 这 夜晚 的 九月 14th 我们 已搬 向上 到 一个 位置 的 预订 ,

9月14日晚，我们转入预备队位置。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ɪʃuːd] ['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]
and we were all issued our fighting material which consisted of ammunition
和 我们 是 全部 发布 我们的 斗争 材料 哪个 由……组成 的 弹药
, ['raɪflz] ,
, rifles ,
, 步枪 ,

我们每个人都领到了作战装备，包括弹药、步枪等。

[bɒmz] , [wɪð] ['hævəsæk] [ɒn]['aʊə(r)] [bæks] , ['ræʃ(ə)nz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['bɒt(ə)l] [fɪld] .
bombs , with haversack on our backs , rations enough for two days and water bottle filled .
炸弹 , 和 手提袋 在 我们的 背部 , 口粮 足够的 为了 二 天 和 水 瓶子 已填 .

我们背着背包，带着炸弹、足够两天的口粮和装满水的水壶。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [fiːld] ['dresɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
We also made sure that we had our field dressing with us .
我们 还 制成 当然 那 我们 有 我们的 场地 敷料 和 我们 .

我们还确保带上了野外急救用品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['eərəpleɪn] ['sɪgnəl] .
There was also another little thing which we were given and that was our aeroplane signal .
那里 曾是 还 其他 小的 事物 哪个 我们 是 给定 和 那 曾是 我们的 飞机 信号 .

我们还收到了一件小东西，那就是我们的飞机信号灯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [əd'vɑːns] [stɑːrts]['aʊə(r)] ['ɛərəpleinz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [weɪz] ,
As soon as the advance starts our aeroplanes are ready to co - operate with us in all possible ways ,
作为 很快 作为 这 进步 开始 我们的 飞机 是 准备好 到 合作 - 操作 和 我们 在 全部 可能的 方式 ,

一旦进攻开始，我们的飞机就准备以各种可能的方式与我们合作。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['frɪtsɪz] [pleɪnz] [stænd][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːns] [ə'genst] ['aʊəz] .
and I can tell from what I have seen that Fritz's planes stand a very poor chance against ours .
和 我 能 告诉 从 什么 我 有 已见 那 弗里茨的 飞机 站立 一个 非常 贫穷的 机会 反对 我们的 .

根据我所看到的，弗里茨的飞机几乎没有胜算战胜我们的飞机。

[naʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['aʊə(r)]['ækʃ(ə)n] .
Now to describe our action .
现在 到 描述 我们的 行动 .

现在来描述一下我们的行动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [stɑːt] [tuː; tə][dɪg][ɪn][wiː; wi] [lait] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [fleəz] ;
As soon as we start to dig in we light some of those flares ;
作为 很快 作为 我们 开始 到 挖 在 我们 光 一些 的 那些 信号弹 ;

我们一开始就投入战斗，然后点燃一些照明弹；

['aʊə(r)] [pleɪnz] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪgnəl] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['klæks(ə)n] [hɔːnz] , [-]
our planes see them and they signal back with the Klaxon horns , [29]
我们的 飞机 看 他们 和 他们 信号 后退 和 这 克拉克森 角 , [-]

我们的飞机看到它们，它们就鸣响警报号进行回应[29]

[ðen] [ðeɪ] [drɒp][sʌm; səm]['sɪgnəl][ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fænsi] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] ,
then they drop some signal and do a little fancy flying , and by that means ,
然后 他们 降低 一些 信号 和 做 一个 小的 想要 飞行 , 和 经过 那 方法 ,

然后他们释放一些信号，进行一些花哨的飞行，通过这种方式，

['sʌmtaɪmz] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['waɪələs] , ['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] [nəʊ] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
sometimes combined with wireless , our artillery know just exactly where we are .
有时 合并 和 无线的 ， 我们的 炮兵 知道 只是 确切地 在哪里 我们 是 .

有时结合无线技术，我们的炮兵就能准确地知道我们的位置。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['ɔːlsəʊ] ['kæri] ['waɪə(r)] [k'ʌtəz] , ['ʌðə(r)z] , ['ʃʌvəl] [ænd; ənd] [pɪks] .
Some of the men also carry wire cutters , others , shovels and picks .
一些 的 这 男人 还 携带 金属丝 切割器 ， 其他的 ， 铲子 和 精选 .

有些男人还携带钢丝钳，有些则携带铲子和镐。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [lait] [ləʊd] [bʌt; bət][ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['nəʊbədi]
I can assure you that it is no light load but the queer thing is that nobody
我 能 保证 你 那 它 是 不 光 加载 但 这 酷儿 事物 是 那 无人
[siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
seems to mind it ,
似乎 到 头脑 它 ，

我可以向你保证，这绝非轻负担，但奇怪的是，似乎没有人介意。

[ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
until everything is all over .
直到 一切 是 全部 超过 .

直到一切结束。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th [ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 6th [bri'geid] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tæk]
On the morning of the 15th the 4th and 6th Brigades made the attack
在 这 早晨 的 这 15th 这 4th 和 6th 旅 制成 这 攻击
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
for our Division .
为了 我们的 分配 .

15日上午，第4旅和第6旅为我师发起进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][ə'feə(r)][ɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θriː] [maɪl] [frʌnt] .
It was a pretty big affair on about a three mile front .
它 曾是 一个 漂亮的 大的 事务 在 关于 一个 三 英里 正面 .

那是一场规模相当大的事件，蔓延范围大约有三英里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [sɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]
We were back in reserve and we were pretty sore because we
我们 是 后退 在 预订 和 我们 是 漂亮的 疮 因为 我们
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
were not taking a part in it ,
是 不是 采取 一个 部分 在 它 ，

我们又回到了预备役，我们很沮丧，因为我们没能参加比赛。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] " ['aɪrɪʃ] ['neɪvi] , " [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði][tæŋk] , [kʌm] ['pʌfɪŋ] [ʌp] .
when we saw the " Irish Navy , " as we called the tank , come puffing up .
什么时候 我们 锯 这 " 爱尔兰 海军 ， " 作为 我们 称为 这 坦克 ， 来 抽气 向上 .

当我们看到我们称之为“爱尔兰海军”的坦克隆隆驶来时。

['lɪt(ə)l] [dɪd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['meni] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ɔː(r)]
Little did we think that many who were there talking would be killed or
小的 做过 我们 思考 那 许多 WHO 是 那里 说 会 是 被杀 或者
['wuːndɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
wounded before the day was over .
受伤 前 这 天 曾是 超过 .

我们当时怎么也没想到，当天在场交谈的许多人会在一天结束前被杀害或受伤。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɔː(r)] ['əʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [məʊst] [tə'rɪfɪk] ['faɪə(r)] .
Then all of a sudden the artillery with a mighty roar opened up the most terrific fire .
然后 全部 的 一个 突然 这 炮兵 和 一个 强大的 吼 打开 向上 这 最多 了不起 火 .

突然间，炮兵发出震耳欲聋的轰鸣声，猛烈开火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] .
It was a wonderful sight .
它 曾是 一个 精彩的 视线 .

那真是一幅美丽的景象。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][bʌt; bət][wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
Nothing could be seen all along the horizon in the rear but one mass of flame ,
没有什么 可以 是 已见 全部 沿着 这 地平线 在 这 后部 但 一 大量的 的 火焰 ,

后方地平线上什么也看不到，只有一大团火焰。

[weə(r)] ['aʊə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [aʊt] [ʃel] ['ɑːftə(r)] [ʃel] .
where our guns were sending out shell after shell .
在哪里 我们的 枪支 是 发送 出去 壳 后 壳 .

我们的大炮正一炮接一炮地发射炮弹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn][ɔːl]['saɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['paʊndə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃ] [gʌnz] .
They were there in all sizes from the eighteen pounders up to the fifteen inch guns .
他们 是 那里 在 全部 尺寸 从 这 十八 磅 向上 到 这 十五 英寸 枪支 .

它们的尺寸各异，从18磅炮到15英寸炮都有。

[naʊ] , ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][əb'dʒektɪvz] [wel] [dɪ'faɪnd] .
Now , our boys are over with all their objectives well defined .
现在 , 我们的 男孩们 是 超过 和 全部 他们的 目标 出色地 定义 .

现在，我们的队员们已经完成了所有任务，他们的目标也都明确了。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [rɪ'faɪnəri] ,
The principal one for our division , at the time , was the Sugar Refinery ,
这 主要的 一 为了 我们的 分配 , 在 这 时间 , 曾是 这 糖 炼油厂 ,

当时我们部门最重要的项目是糖厂。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [waɪl] [ðə; ði] ['prɪznər] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
and in a very short while the prisoners started to come in .
和 在 一个 非常 短的 尽管 这 囚犯 开始 到 来 在 .

很快，囚犯们就开始陆续被带进来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] ['aʊə(r)] ['wuːndɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['ʌðə(r)z] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['wuːndɪd] .
Some of them carrying our wounded with them , others carrying some of their own wounded .
一些 的 他们 携带 我们的 受伤 和 他们 , 其他的 携带 一些 的 他们的 自己的 受伤 .

他们当中有些人带着我们的伤员，有些人带着他们自己的伤员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dɪˈmɒrəlaɪzd] [kraʊd] [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [ˈbærɑːʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
They were a demoralized crowd and after the artillery barrage which was
他们 是 一个 士气低落 人群 和 后 这 炮兵 弹幕 哪个 曾是
[pʊt] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] .
put up it is not to be wondered at .
放 向上 它 是 不是 到 是 想知道 在 .

他们是一群士气低落的人，在遭受炮火猛烈轰击之后，这种情况并不奇怪。

[brɪˈgeɪd] [ˌhedˈkwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [ðeə(r)]
Brigade headquarters were very close to us and they were taken there
旅 总部 是 非常 关闭 到 我们 和 他们 是 已采取 那里
[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈkwestʃənz] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɒfɪsəz] .
where they were asked all sorts of questions by our intelligence officers .
在哪里 他们 是 问 全部 排序 的 问题 经过 我们的 智力 警官 .

旅部离我们很近，他们被带到那里，我们的情报官员对他们进行了各种各样的盘问。

[sʌm; səm] [wʊd] [spiːk] , [ˈʌðə(r)z] [wʊd] [nɒt] ;
Some would speak , others would not ;
一些 会 说话 , 其他的 会 不是 ;

有些人会说话，有些人则不会说话；

[bʌt; bət] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [kɔː(r)] [ˈdʒen(ə)rəli] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] . [-]
but our intelligence corps generally got all the information that was needed . [30]
但 我们的 智力 兵团 一般来说 得到 全部 这 信息 那 曾是 需要 . [-]

但我们的情报部门通常都能获得所需的所有信息。[30]

[ˈaʊə(r)] [truːps] [ədˈvɑːnst] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [hæd; həd] [tuː; tə]
Our troops advanced so much that day that some of the artillery had to
我们的 军队 先进的 所以 很多 那 天 那 一些 的 这 炮兵 有 到
[ʃɪft] [ðeə(r)] [gʌnz] [ʌp] [ˈkləʊzə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] .
shift their guns up closer as they were out of range .
转移 他们的 枪支 向上 更近 作为 他们 是 出去 的 范围 .

那天我军推进了很多，以至于一些炮兵不得不把火炮向前移动，因为它们已经超出了射程。

[ðæt] [ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [saɪt] — [ðə; ði] [gʌn] [ˈlɪmbəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈgæləp] [əˈkrɒs]
That movement was a very pretty sight — the gun limbers being galloped across
那 移动 曾是 一个 非常 漂亮的 视线 — 这 枪 支腿 存在 疾驰 穿过
[ðə; ði] [ʃel] [tɔːn] [graʊnd] ,
the shell torn ground ,
这 壳 撕裂 地面 ,

那场面非常壮观——炮车飞驰在炮火纷飞的地面上。

[ˈwiːlɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈækʃ(ə)n] [ɪn] [ˈveri] [ʃɔːt] [waɪl] .
wheeling their guns around and getting into action in very short while .
惠灵 他们的 枪支 大约 和 获得 进入 行动 在 非常 短的 尽管 .

他们迅速调转枪械，很快投入战斗。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈraɪtə(r)] ,
If I were a professional writer ,
如果 我 是 一个 专业的 作家 ,

如果我是一名职业作家，

[ai][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['veri]
I could describe a lot of things that happened that morning which would be very
我 可以 描述 一个 很多 的 事物 那 发生 那 早晨 哪个 会 是 非常
['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ai]
interesting to the reader but there are a number of incidents which I
有趣的 到 这 读者 但 那里 是 一个 数字 的 事件 哪个 我
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ə'mɪt] [θruː] [læk] [ɒv; əv] ['meməri] .
shall have to omit thru lack of memory .
将 有 到 忽略 通过 缺少 的 记忆 .

我可以描述那天早上发生的很多事情，这些事情读者一定会觉得很有趣，但是由于记忆力衰退，我不得不省略一些事件。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [frɪts] [wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ʃel] ['əʊvə(r)][æt; ət][ˌjuː 'es] ,
Now and again , Fritz would throw a shell over at us ,
现在 和 再次 ，弗里茨 会 扔 一个 壳 超过 在 我们 ，

弗里茨偶尔会朝我们扔炮弹，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ][mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [flɪŋ] [ʌp] [dɜːt]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi]
but it would do no more harm than fling up dirt over us and we
但 它 会 做 不 更多的 伤害 比 一扔 向上 污垢 超过 我们 和 我们
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
were so used to this that we did not mind it at all .
是 所以 用过的 到 这 那 我们 做过 不是 头脑 它 在 全部 .

但这最多只会扬起尘土，我们已经习以为常，所以一点也不介意。

[ðə; ði][tæŋks][dɪd] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] ['pʌfɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] [strɒŋ] [pɔɪnts] [ænd; ənd]
The tanks did wonderful work puffing along to the German strong points and
这 坦克 做过 精彩的 工作 抽气 沿着 到 这 德语 强的 积分 和
['juːzɪŋ][ðeə(r)] [gʌnz] .
using their guns .
使用 他们的 枪支 .

坦克们出色地完成了任务，一路轰鸣着冲向德军据点，并用它们的火炮进行攻击。

[ai] [ges] [ðə; ði]['mɒrəl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['riːəl] .
I guess the moral effect was just as terrible as the real .
我 猜测 这 道德 影响 曾是 只是 作为 糟糕的 作为 这 真实的 .

我想，由此造成的道德影响和现实影响一样糟糕。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [skeəd] .
No wonder that the German prisoners were so scared .
不 想知道 那 这 德语 囚犯 是 所以 害怕的 .

难怪德国战俘那么害怕。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ，

反正，

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)][əb'dʒektɪvz][ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː]
the main thing was the British got all of their objectives and quite a few
这 主要的 事物 曾是 这 英国 得到 全部 的 他们的 目标 和 相当 一个 很少
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['pʊʃɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'hed] .
were still pushing further ahead .
是 仍然 推动 更远 前方 .

最重要的是，英国人实现了所有目标，而且还有不少人继续向前推进。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ]
We did not think that we would have a chance to take part in the show
我们 做过 不是 思考 那 我们 会 有 一个 机会 到 拿 部分 在 这 展示
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [mait]
but at the same time we were prepared for anything that might
但 在 这 相同的 时间 我们 是 准备 为了 任何事物 那 可能
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

我们原本以为自己没有机会参加这个节目，但同时我们也做好了应对任何可能发生的情况的准备。

[æt; ət][θriː][piː] . [em] . [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒn][ˈaʊə(r)] [raɪt] [tʊk]
At 3 p . m . that same afternoon the Scottish Division on our right took
在 3 p . 米 . 那 相同的 下午 这 苏格兰 分配 在 我们的 正确的 采取
\- ,
Martinupuch ,
\- ,

当天下午3点，我方右翼的苏格兰师攻占了马丁努普赫。

[səʊ][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈneɪdiənz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [draɪv] [ænd; ənd] [teɪk]
so General Byng decided that the Canadians should make another drive and take
所以 一般的 宾 决定 那 这 加拿大人 应该 制作 其他 驾驶 和 拿
[kʊrsɪlɛt] ,
Courcelette ,
库尔塞莱特 ,

因此，宾将军决定加拿大人应该再次发起进攻，夺取库尔塞莱特。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
and , as it was ,
和 , 作为 它 曾是 ,

而事实也正是如此，

[ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 6th [briˈgeid] [ðæt] [went] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [tɜːn]
the 4th and 6th Brigades that went over that morning it was our turn
这 4th 和 6th 旅 那 去 超过 那 早晨 它 曾是 我们的 转动
[fɔː(r); fə(r)] [kʊrsɪlɛt] .
for Courcelette .
为了 库尔塞莱特 .

那天早上第4和第6旅已经过去了，接下来轮到我们去库尔塞莱特了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒnfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈkəːnəl] [kəˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [bəˈtæljən] [ɪn]
There was a conference of the four colonels commanding the four battalions in
那里 曾是 一个 会议 的 这 四 上校 指挥 这 四 营 在
[ˈaʊə(r)] [brɪˈgeɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] 25th [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]
our Brigade and it was decided that the 25th were to go thru the
我们的 旅 和 它 曾是 决定 那 这 25th 是 到 去 通过 这
[left] [-]
left [31]
左边 [-]

我们旅的四个营的四位上校举行了一次会议，决定第 25 营从左翼进攻[31]。

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðə; ði] 22nd [θruː] [ðə; ði] [raɪt] [hɑːf] ,
half of the village , the 22nd thru the right half ,
一半 的 这 村庄 , 这 22nd 通过 这 正确的 一半 ,

村子的一半，穿过右半边的第22街，

[ðə; ði] 26th [ɪn] [kləʊz] [səˈpɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] 24th [ɪn] [rɪˈzɜːv] ,
the 26th in close support and the 24th in reserve ,
这 26th 在 关闭 支持 和 这 24th 在 预订 ,

第26团负责近距离支援，第24团作为预备队。

[ænd; ənd][ɔːl'ðəʊ][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [nɒt][ə; eɪ][fjuː] ['ruːməz] [æz; əz][tuː; tə] [huː] ['riːəli] [tʊk]
and altho there have been not a few rumors as to who really took
和 虽然 那里 有 到过 不是 一个 很少 谣言 作为 到 WHO 真的 采取
[kʊrsɪlɛt] [ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kə'neɪdiən] [kɔː(r)] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [wʌn] [wei]
Courcelette all I can say is that the whole Canadian corps played a part one way
库尔塞莱特 全部 我 能 说 是 那 这 所有的 加拿大 兵团 玩 一个 部分 一 方式
[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
or another ,
或者 其他 ,

尽管关于究竟是谁带走了库尔塞莱特的传言不少，但我只能说，整个加拿大军团都以某种方式参与其中。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] ['sɜːvɪs] [kɔː(r)] [huː] [sə'plaɪd] ['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
even to the Army Service Corps who supplied our ammunition .
甚至 到 这 军队 服务 兵团 WHO 供应 我们的 弹药 .

甚至对为我们提供弹药的陆军后勤部队也是如此。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['aʊə(r)] [bri'geid] [went] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .
But anyway that is how our brigades went over on the 15th of September .
但 反正 那 是 如何 我们的 旅 去 超过 在 这 15th 的 九月 .

总之，这就是我们旅在9月15日的战况。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [kə'mændər]
When the colonel came back he held a consultation with his company commanders
什么时候 这 上校 来了 后退 他 握住 一个 咨询 和 他的 公司 指挥官
[huː] [wɜː(r); wə(r)]['meɪdʒə(r)] ['tʌpə] " [ə; eɪ] " [ˌsiː 'əʊ] . ,
who were Major Tupper " A " Co . ,
WHO 是 主要的 塔珀 " 一个 " 合作 . ,

上校回来后，与他的连长们进行了磋商，其中包括图珀少校"A"连。

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[kɒl] . ['flaʊəz] , " [biː] " [ˌsiː 'əʊ] . , [kæpt] . [steəz] , " [siː] " [ˌsiː 'əʊ] . , ['meɪdʒə(r)] [brʊks] " [diː] " [ˌsiː 'əʊ] . ,
Col . Flowers , " B " Co . , Capt . Stairs , " C " Co . , Major Brooks " D " Co . ,
上校 . 花朵 , " B " 合作 . , 船长 . 楼梯 , " C " 合作 . , 主要的 布鲁克斯 " D " 合作 . ,

弗劳尔斯上校，"B"连，斯泰尔斯上尉，"C"连，布鲁克斯少校，"D"连，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skiːm] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and the entire scheme was explained to them .
和 这 全部的 方案 曾是 解释 到 他们 .

整个计划都向他们解释了清楚。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['luːɪs] [gʌn] [kɔː(r)] [ɒv; əv] " [siː] " [ˌsiː 'əʊ] . ,
I was in the Lewis Gun Corps of " C " Co . ,
我 曾是 在 这 刘易斯 枪 兵团 的 " C " 合作 . ,

我当时在C连的刘易斯机枪部队服役。

[səʊ] [wen] ['kæptɪn] [steəz] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] ['ɒfɪsəz] , [ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]
so when Captain Stairs called together his platoon officers , I had to be there
所以 什么时候 队长 楼梯 称为 一起 他的 排 警官 , 我 有 到 是 那里
[tuː] ,
too ,
也 ,

所以当斯泰尔斯上尉召集他的排长们开会时，我也必须在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz] [ðæt] " [ə; eɪ] " [ænd; ənd] " [diː] " ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɔːm]
and the scheme was that " A " and " D " companies were to form
和 这 方案 曾是 那 " 一个 " 和 " D " 公司 是 到 形式
[ðə; ði][fɜːst] [weɪv] .
the first wave .
这 第一的 海浪 .

该计划是让"A"公司和"D"公司组成第一批。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [kʊrsɪlɛt] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
There was a railroad the other side of Courcelette , there they were to
那里 曾是 一个 铁路 这 其他 边 的 库尔塞莱特 , 那里 他们 是 到
[dɪɡ][ɪn] ,
dig in ,
挖 在 ,

库尔塞莱特另一边有一条铁路，他们要在那里挖掘工事。

[ɪn][ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] .
in the most suitable place in front of that .
在 这 最多 合适的 地方 在 正面 的 那 .

在前面最合适的位置。

" [siː] " [ænd; ənd] " [biː] " [fɔːmd] [ðə; ði]['sekənd] [weɪv] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dɪɡ][ɪn] ,
" C " and " B " formed the second wave and were to dig in ,
" C " 和 " B " 形成 这 第二 海浪 和 是 到 挖 在 ,

和 B 组成第二波攻击部队，负责构筑防御工事。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
just in front of the village .
只是 在 正面 的 这 村庄 .

就在村子前面。

[maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ɡʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][plɑːnt][wʌn] [ɡʌn] [ɒn]
My instructions as to my guns were that I was to plant one gun on
我的 指示 作为 到 我的 枪支 是 那 我 曾是 到 植物 一 枪 在
[ðə; ði] [left] [flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
the left flank of the company and one on the right .
这 左边 侧翼 的 这 公司 和 一 在 这 正确的 .

我接到的指示是，要在连队的左翼部署一门炮，右翼部署一门炮。

[wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [diː] . [ˌsiː 'əʊ] . ,
When I saw that D . Co . ,
什么时候 我 锯 那 D . 合作 . ,

当我看到D公司时，

[hæd; həd] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk]
had consolidated their position I was to start and take the right flank
有 合并 他们的 位置 我 曾是 到 开始 和 拿 这 正确的 侧翼
[ɡʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [həʊl] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][diː] . [ˌsiː 'əʊ] .
gun up and put it out in a shell hole about 20 yards in front of D . Co .
枪 向上 和 放 它 出去 在 一个 壳 洞 关于 - 码 在 正面 的 D . 合作 .

他们巩固了阵地，我奉命开始行动，把右翼的火炮搬到 D 连前方约 20 码处的一个弹坑里。

[maɪ] [left] [flæŋk] [ɡʌn] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɡaːdiŋ] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [rəʊd] .
My left flank gun I was to leave as it was guarding a sunken road .
我的 左边 侧翼 枪 我 曾是 到 离开 作为 它 曾是 守护 一个 凹陷 路 .

我要离开我的左翼炮台，因为它正在守卫一条下沉式道路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [səʊ] ['meni]
It was also an understood thing that we were to leave so many
它 曾是 还 一个 理解 事物 那 我们 是 到 离开 所以 许多
['luːɪs] ['gʌnə(r)] [bɪ'haɪnd] ,
Lewis gunners behind ,
刘易斯 炮手 在后面 ,

我们也清楚，要留下很多刘易斯机枪手。

[səʊ] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)][wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [treɪnd] [men][pə(r)][gʌn] ,
so when we started over we had but two trained men per gun ,
所以 什么时候 我们 开始 超过 我们 有 但 二 受过训练 男人 每 枪 ,

所以当我们重新开始的时候，每挺枪只有两名训练有素的士兵。

[ænd; ənd][fɔː(r)]['ʌðə(r)z] , [ˌʌn'treɪnd] , [tuː; tə] ['kæri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
and four others , untrained , to carry ammunition .
和 四 其他的 , 未经训练的 , 到 携带 弹药 .

还有四名未经训练的人员负责搬运弹药。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .
We started to get into position .
我们 开始 到 得到 进入 位置 .

我们开始就位。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] 22nd [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn]['aʊə(r)][left] ,
The glorious 22nd were on our right , and the 3rd Division on our left ,
这 辉煌 22nd 是 在 我们的 正确的 , 和 这 3rd 分配 在 我们的 左边 ,

光荣的第22师在我们右侧，第3师在我们左侧。

[ænd; ənd][ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][fɜːst] [taɪm] " ['əʊvə(r)] " ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]
and tho this was our first time " over " everybody was laughing and
和 虽然 这 曾是 我们的 第一的 时间 " 超过 " 大家 曾是 笑 和
['iːgə(r)][tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
eager to get at it .
渴望的 到 得到 在 它 .

虽然这是我们第一次"过来"，但每个人都笑得很开心，并且迫不及待地想要开始。

[ðeə(r)] [-]
There [32]
那里 [-]

那里[32]

[wɒz; wəz] [ðæt] [grænd][əʊld] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv]['aʊəz] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [ruːl] [held] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]
was that grand old colonel of ours with a foot rule held in one hand and
曾是 那 盛大 老的 上校 的 我们的 和 一个 脚 规则 握住 在 一 手 和
[ə; eɪ][mæp][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
a map in the other .
一个 地图 在 这 其他 .

那是我们那位德高望重的老上校，一手拿着尺子，一手拿着地图。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔːdə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] - ½ [maɪlz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]
We were all lined up in extended order about 1 - ½ miles from our
我们 是 全部 衬里 向上 在 扩展 命令 关于 1 - ½ 英里 从 我们的
[əb'dʒektɪv][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [əd'vɑːns] ['əʊvə(r)] [graʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [plau]
objective and we had to advance over ground that had been ploughed
客观的 和 我们 有 到 进步 超过 地面 那 有 到过 耕作
[ʌp] ['prɪti] ['bædli][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [ɑː'tɪləri] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
up pretty badly by our own artillery that morning .
向上 漂亮的 糟糕 经过 我们的 自己的 炮兵 那 早晨 .

我们全员列队，距离目标大约 1.5 英里，而且我们不得不沿着当天早上被我们自己的炮兵严重破坏的地形前进。

['ʃɔːtli] , ['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .
Shortly , our colonel gave the order to advance .
不久 , 我们的 上校 给予 这 命令 到 进步 .

不久，我们的上校下令前进。

['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] ['əʊpənd] [ʌp] .
Almost at the same time our artillery opened up .
几乎 在 这 相同的 时间 我们的 炮兵 打开 向上 .

几乎与此同时，我们的炮兵也开火了。

[wiː; wi] [əd'vɑːnst] [ɪn] [wʌn] [lɒŋ] [ɪk'stendɪd] [laɪn] .
We advanced in one long extended line .
我们 先进的 在 一 长的 扩展 线 .

我们排成一条长长的队伍向前推进。

([ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [juːz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [tə'deɪ]) .
(I must say that we use a different formation today) .
(我 必须 说 那 我们 使用 一个 不同的 形成 今天) .

（我必须说，我们今天采用的是不同的阵型。）

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
We were all joking with one another .
我们 是 全部 开玩笑 和 一 其他 .

我们当时都在互相开玩笑。

[wiː; wi] [hæd; həd] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [trentʃ] [ai] [hɜːd] [wʌn] [ɑː'tɪləri] [əb'zɜːvɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [seɪ] :
We had fixed bayonets and as we passed a trench I heard one artillery observing officer say :
我们 有 固定的 刺刀 和 作为 我们 通过了 一个 沟 我 听到 一 炮兵 观察 官 说 :

我们上了刺刀，经过一条战壕时，我听到一名炮兵观察员说：

" [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] .
" By the Gods of War , isn't it fine .
" 经过 这 神 的 战争 , 不是 它 美好的 .

“以战神的名义，这难道不好吗？”

" [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['gʌnə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃuː] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] .
" One of my gunners asked me for a chew of tobacco .
" 一 的 我的 炮手 问 我 为了 一个 嚼 的 烟草 .

“我的一名炮手向我要了一包嚼烟。”

[wiː; wi] [pɑːst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
We passed some of the trenches which our boys had taken that morning .
我们 通过了 一些 的 这 战壕 哪个 我们的 男孩们 有 已采取 那 早晨 .

我们经过了那天早上我们士兵们攻占的一些战壕。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪg] ['dʒɜːmən] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ded] ,
I saw a big German lying on his face dead ,
我 锯 一个 大的 德语 说谎 在 他的 脸 死的 ,

我看到一个身材魁梧的德国人脸朝下躺在地上，死了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .
and a few of our own lying around .
和 一个 很少 的 我们的 自己的 说谎 大约 .

我们自己也有一些闲置着。

[ðen] [ə'gen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ded] [hʌnz] .
Then again we came across a few more dead Huns .
然后 再次 我们 来了 穿过 一个 很少 更多的 死的 匈奴人 .

然后我们又发现了一些匈奴人的尸体。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [skʌlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ʌp][baɪ]['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] .
Here were a couple of skulls which had been thrown up by our artillery .
这里 是 一个 夫妻 的 头骨 哪个 有 到过 抛掷 向上 经过 我们的 炮兵 .

这里有几颗被我方炮火炸飞的头骨。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [pɑːst] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n][let][ðə; ði] [ded] [rest] .
One of our boys passed the remark that they would not even let the dead rest .
一 的 我们的 男孩们 通过了 这 评论 那 他们 会 不是 甚至 让 这 死的 休息 .

我们队里有个小伙子说，他们甚至不让死人安息。

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt][fɪə(r)] ; [ai][mʌst; məst][əd'mɪt][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][stɑːt]['əʊvə(r)]
People talk about Fear ; I must admit there is such a thing before you start over
人们 讲话 关于 害怕 ; 我 必须 承认 那里 是 这样的 一个 事物 前 你 开始 超过
,
,
,

人们谈论恐惧；在你重新开始之前，我必须承认恐惧确实存在。

[bʌt; bət][wʌns][juː; jʊ][get] ['stɑːtɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæləs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
but once you get started you are callous to everything .
但 一次 你 得到 开始 你 是 冷酷 到 一切 .

但一旦你开始这样做，你就会对一切都麻木不仁。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [əʊn] [best] [frend] [kɪld] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
You see you own best friend killed alongside of you ,
你 看 你 自己的 最好的 朋友 被杀 旁边 的 你 ,

你眼睁睁地看着自己最好的朋友和你一起被杀害。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [stɒp] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [kiːp] [raɪt] [ɒn] ,
but that does not stop you for you keep right on ,
但 那 做 不是 停止 你 为了 你 保持 正确的 在 ,

但这并没有阻止你，你继续前进。

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][nekst] ,
never thinking that you may be the next ,
绝不 思维 那 你 可能 是 这 下一个 ,

从不去想下一个会不会是你，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][gəʊ]
and even if you did you would say to yourself that you have got to go
和 甚至 如果 你 做过 你 会 说 到 你自己 那 你 有 得到 到 去
['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
sooner or later ,
很快 或者 之后 ,

即使你真的这么做了，你也会告诉自己，迟早你都得走。

[səʊ] [wɑts] [ðə; ði] [ɒdz] ?
so what's the odds ?
所以 是什么 这 赔率 ?

那么，这种可能性有多大？

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [rɪ'faɪnəri] [ðæt] [frɪts] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] ['bærɑːʒ]
We were getting near to the Sugar Refinery that Fritz had put a barrage
我们 是 获得 靠近 到 这 糖 炼油厂 那 弗里茨 有 放 一个 弹幕
[ə'krɒs] .
across .
穿过 .

我们快要到达弗里茨设置了水坝封锁的糖厂了。

[nəʊ]['mætə(r)] , [wiː; wi] [kept] [ɒn] .
No matter , we kept on .
不 事情 , 我们 保留 在 .

没关系，我们继续前进。

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [held][baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [briˈgeid] .
We got to the trenches held by one of our other brigades .
我们 得到 到 这 战壕 握住 经过 一 的 我们的 其他 旅 .

我们到达了我们另一个旅坚守的战壕。

[ðə; ði]['sekənd] [weɪv] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][stɒp][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [waɪlst][ðə; ði]
The second wave is supposed to stop here for a few minutes whilst the
这 第二 海浪 是 据称 到 停止 这里 为了 一个 很少 分钟 而 这
[fɜːst] [weɪv] [kiːps] [ɒn] .
first wave keeps on .
第一的 海浪 保持 在 .

第二波浪潮应该会在这里停留几分钟，而第一波浪潮则会继续推进。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['həʊldɪŋ][ðə; ði] [trentʃ] [sed] " [kiːp] [ɒn] [lædz] , [dəʊnt][biː; bi]
One of the boys who were holding the trench said " Keep on lads , don't be
一 的 这 男孩们 WHO 是 保持 这 沟 说 " 保持 在 小伙子们 , 不 是
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

守卫战壕的其中一个男孩说：“伙计们，坚持住，不要害怕。”

[wiː; wi] [-]
We [33]
我们 [-]

我们[33]

[geɪv] [ðem; ðəm] [hel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
gave them hell this morning .
给予 他们 地狱 这 早晨 .

今天早上狠狠地教训了他们一顿。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] .
You ought to be able to do the same now .
你 应该 到 是 有能力的 到 做 这 相同的 现在 .

你现在应该也能做到。

" [ai][gɒt][mæd][æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] " ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,
" I got mad at him for thinking that we were not " playing the game ,
" 我 得到 疯狂的 在 他 为了 思维 那 我们 是 不是 " 玩耍 这 游戏 ,

“我当时很生气，因为他觉得我们没有‘玩游戏’。”

" [səʊ][ai] [geɪv] [maɪ][gʌn] [tiːm] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ədˈvɑːns] .
" so I gave my gun team the order to advance .
" 所以 我 给予 我的 枪 团队 这 命令 到 进步 .

于是我命令我的炮兵小组前进。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [rɪˈfaɪnəri] , ['frɪtsɪz] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] ['evriweə(r)] —
As we passed the Sugar Refinery , Fritz's shells were bursting everywhere —
作为 我们 通过了 这 糖 炼油厂 , 弗里茨的 贝壳 是 爆发 到处 —
[ʃelz] [bɜːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
shells bursting in the air ,
贝壳 爆发 在 这 空气 ,

当我们经过糖厂时，弗里茨的炮弹到处爆炸——炮弹在空中爆炸，

['ʃræpnəl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][juː ˈes] [waɪt] [hɒt] [laɪk] [snəʊ] .
shrapnel coming down on us white hot like snow .
弹片 未来 向下 在 我们 白色的 热的 喜欢 雪 .

弹片像雪一样炽热地落下来。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ][men][wɒz; wəz][hɪt] .
One of my men was hit .
一 的 我的 男人 曾是 打 .

我的一名手下中弹了。

[ai] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
I took his ammunition and left him to get out the best way he could .
我 采取 他的 弹药 和 左边 他 到 得到 出去 这 最好的 方式 他 可以 .

我拿走了他的弹药，让他自己想办法脱身。

['frɪtsɪz] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ˌjuː 'es] .
Fritz's machine guns were now playing on us .
弗里茨的 机器 枪支 是 现在 玩耍 在 我们 .

弗里茨的机枪现在正向我们扫射。

['eərəpleɪn] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sektə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['faɪtɪŋ] 25th " [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] " ['vɪ.mi] [rɪdʒ] .
Aeroplane map of the sector in which the " Fighting 25th " were engaged at " Vimy Ridge .
飞机 地图 的 这 行业 在 哪个 这 " 斗争 25th " 是 已订婚的 在 " 维米 岭 .

“第25战斗团”在“维米岭”作战的区域的飞机地图。

" ['eərəpleɪn] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sektə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['faɪtɪŋ] 25th " [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] " ['vɪ.mi] [rɪdʒ] .
" Aeroplane map of the sector in which the " Fighting 25th " were engaged at " Vimy Ridge .
" 飞机 地图 的 这 行业 在 哪个 这 " 斗争 25th " 是 已订婚的 在 " 维米 岭 .

“第25战斗团在维米岭作战的区域的飞机地图。

" [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [drɒp] [ded] .
" We saw some of the boys turn around and then drop dead .
" 我们 锯 一些 的 这 男孩们 转动 大约 和 然后 降低 死的 .

“我们看到一些男孩转过身，然后就倒地身亡了。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌn] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [strʌk] [hɪm] .
It must be a great death , for in the excitement one would never know what struck him .
它 必须 是 一个 伟大的 死亡 , 为了 在 这 激动 一 会 绝不 知道 什么 击 他 .

这一定是一场惨烈的死亡，因为在惊恐之中，人们根本不会知道他究竟被什么击中了。

[wiː; wi] ['əʊpənd] [ʌp] ['aʊə(r)] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [hʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] .
We opened up our machine guns on the Huns who were hiding in a bit of a wood .
我们 打开 向上 我们的 机器 枪支 在 这 匈奴人 WHO 是 隐藏 在 一个 少量 的 一个 木头 .

我们用机枪扫射躲在小树林里的匈奴人。

[maɪ] [tiːm] [ɪz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [weɪv] [baɪ] [naʊ] .
My team is up with the first wave by now .
我的 团队 是 向上 和 这 第一的 海浪 经过 现在 .

我的团队现在已经和第一波人一起出发了。

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɔːl] [ɪn] [kʊrsɪlɛt] .
Then we all made a dash and arrived at the Convent wall in Courcelette .
然后 我们 全部 制成 一个 短跑 和 到达的 在 这 修道院 墙 在 库尔塞莱特 .

然后我们全都冲了出去，到达了库尔塞莱特修道院的围墙。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
There were lots there before us .
那里 是 很多 那里 前 我们 .

在我们之前，那里已经有很多东西了。

[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
The most prominent of all was Colonel Hilliam , with a cigar in his mouth ,
这 最多 著名的 的 全部 曾是 上校 希利亚姆 ， 和 一个 雪茄 在 他的 嘴 ，

其中最引人注目的是希利亚姆上校，他嘴里叼着一根雪茄。

[stɪk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
stick in one hand and watch in the other .
戳 在 一 手 和 手表 在 这 其他 .

一手拿着棍子，一手拿着手表。

[hiː; hi] [sez] , " [naʊ] [bɔɪz] ,
He says , " Now boys ,
他 说道 ， " 现在 男孩们 ，

他说："孩子们，

[ðə; ði] ['bærɑːʒ] [wɪl] [pleɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [raɪt] [θruː]
the barrage will play there for five minutes and then we will go right thru
这 弹幕 将要 玩 那里 为了 五 分钟 和 然后 我们 将要 去 正确的 通过
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

炮火声将在那里持续五分钟，然后我们将直接穿过村庄。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] .
" He was wounded in the hand , but he only smiled at that .
" 他 曾是 受伤 在 这 手 ， 但 他 仅有的 微笑 在 那 .

"他的手受了伤，但他只是笑了笑。"

[ai] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [bəuθ][maɪ] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][əʊ] . [keɪ] . [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
I went and found out that both my guns were O . K . and that I was
我 去 和 成立 出去 那 两个都 我的 枪支 是 哦 . K . 和 那 我 曾是
['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [wɪð] [maɪ] [fʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
lucky enough to get over with my full amount of ammunition ,
幸运的 足够的 到 得到 超过 和 我的 满的 数量 的 弹药 ，

我去查看后发现我的两支枪都没问题，而且我很幸运，弹药也全部带齐了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] [kwaɪt] [æn; ən] [ɑː'tɪləri] ['bærɑːʒ]
which was very fortunate considering that we came thru quite an artillery barrage
哪个 曾是 非常 幸运 考虑 那 我们 来了 通过 相当 一个 炮兵 弹幕
.
.
.

考虑到我们当时遭受了相当猛烈的炮火袭击，这真是非常幸运。

['aʊə(r)] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Our shells were bursting just in front of the village .
我们的 贝壳 是 爆发 只是 在 正面 的 这 村庄 .

我们的炮弹就在村子前面爆炸了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] .
You could see nothing but one mass of flame and smoke .
你 可以 看 没有什么 但 一 大量的 的 火焰 和 抽烟 .

除了熊熊烈火和滚滚浓烟，什么也看不见。

['aʊə(r)]['kɜːn(ə)l] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] " [naʊ] [bɔɪz] [get] ['redi] ,
Our colonel looked up and said " Now Boys get ready ,
我们的 上校 看起来 向上 和 说 " 现在 男孩们 得到 准备好 ，

我们的上校抬起头说："现在，伙计们，准备！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [lɪfts] [ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" and then the artillery lifts and we go thru the village .
" 和 然后 这 炮兵 电梯 和 我们 去 通过 这 村庄 .

然后炮兵撤离，我们穿过村庄。

[wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ]
What was once a peaceful village is now nothing but a mass of burning
什么 曾是 一次 一个 和平 村庄 是 现在 没有什么 但 一个 大量的 的 燃烧
['ruːɪnz] .
ruins .
废墟 .

曾经宁静祥和的村庄如今已化作一片燃烧的废墟。

[wiː; wi][gɒt] [θruː] ,
We got thru ,
我们 得到 通过 ,

我们挺过来了，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] ['beɪənət] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɜːmənz][tuː; tə] [meɪk]
but some of our boys had to bayonet a few Germans to make
但 一些 的 我们的 男孩们 有 到 刺刀 一个 很少 德国人 到 制作
[ðem; ðəm][biː; bi] [gʊd] . [-]
them be good . [34]
他们 是 好的 . [-]

但我们的一些士兵不得不刺杀一些德国人，让他们乖乖听话。[34]

[ðə; ði][fɜːst] [weɪv] [wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [ɪn] [frʌnt] ,
The first wave was now well in front ,
这 第一的 海浪 曾是 现在 出色地 在 正面 ,

第一波浪潮已经遥遥领先。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ] [raɪt] [flæŋk] [tiːm] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [weɪv] .
and I was with my right flank team in the second wave .
和 我 曾是 和 我的 正确的 侧翼 团队 在 这 第二 海浪 .

我和我的右翼小队在第二波进攻中。

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] " [siː] " [ˌsiː 'əʊ] . , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ]
We came up on the right of " C " Co . , just as they were preparing
我们 来了 向上 在 这 正确的 的 " C " 合作 . , 只是 作为 他们 是 准备
[tuː; tə][dɪg][ɪn] .
to dig in .
到 挖 在 .

我们从"C"连的右侧赶到，当时他们正准备挖掘战壕。

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['dæliː] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [ten] [jɑːrdz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plə'tuːn] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men]
Dalley was about ten yards in front of his platoon giving orders to his men
戴利 曾是 关于 十 码 在 正面 的 他的 排 给予 订单 到 他的 男人
[tuː; tə][dɪg][ɪn] ,
to dig in ,
到 挖 在 ,

达利排在他所在排前方大约十码处，命令士兵们挖掘战壕。

[wen] [ai] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd][drɒp] .
when I saw him take a turn round and drop .
什么时候 我 锯 他 拿 一个 转动 圆形的 和 降低 .

我看到他转身倒下了。

[ai] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] .
I rushed out and picked him up .
我 匆忙 出去 和 挑选 他 向上 .

我冲出去把他抱了起来。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd][hɪm] .
He told me to go on and never mind him .
他 讲述 我 到 去 在 和 绝不 头脑 他 .

他让我继续走，别理他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['bʊlɪt] ['straɪkɪŋ] [kləʊz]
It was a dry day and there were quite a few bullets striking close
它 曾是 一个 干燥 天 和 那里 是 相当 一个 很少 子弹 引人注目 关闭
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

那天天气干燥，有不少子弹击中了我们附近。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ,
but at the time I did not seem to know ,
但 在 这 时间 我 做过 不是 似乎 到 知道 ,

但当时我似乎并不知道。

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ai] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv] ['dæliː] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃel]
what they were so I got hold of Dalley and brought him back to a shell
什么 他们 是 所以 我 得到 抓住 的 戴利 和 带来 他 后退 到 一个 壳
[həʊl] [weə(r)] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] [ɪn] ,
hole where our boys were digging in ,
洞 在哪里 我们的 男孩们 是 挖掘 在 ,

弄清楚他们是什么之后，我联系上了戴利，把他带回了我们的士兵正在挖掘的弹坑。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][keə(r)] .
and turned him over to their care .
和 转向 他 超过 到 他们的 关心 .

然后把他交给他们照顾。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai] [sɔː] [ðæt] " [diː] " [ˌsiː 'əʊ] . , [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][dɪg][ɪn] ,
By this time I saw that " D " Co . , had started to dig in ,
经过 这 时间 我 锯 那 " D " 合作 . , 有 开始 到 挖 在 ,

这时我看到"D"连已经开始挖掘战壕了。

[səʊ][ai] [tʊk] [maɪ] [gʌnz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [həʊl] [ə'baʊt] - [jɑːrdz][ɪn]
so I took my guns along and placed them in a shell hole about 20 yards in
所以 我 采取 我的 枪支 沿着 和 放置 他们 在 一个 壳 洞 关于 - 码 在
[frʌnt] [ɒv; əv] [weə(r)] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] .
front of where our boys were digging .
正面 的 在哪里 我们的 男孩们 是 挖掘 .

于是我带上了我的枪，把它们放在我们队员挖掘地点前方约 20 码处的一个弹坑里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [sɪks][piː] . [em] .
It was now about six p . m .
它 曾是 现在 关于 六 p . 米 .

现在大约是下午六点。

[ðə; ði] ['ɛərəpleinz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ['saʊndɪŋ] [ðeə(r)] [hɔːnz] [ænd; ənd][wiː; wi]
The aeroplanes were over our heads sounding their horns and we
这 飞机 是 超过 我们的 头部 听起来 他们的 角 和 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['sɪgnlz] .
were burning our signals .
是 燃烧 我们的 信号 .

飞机在我们头顶盘旋，鸣笛示警，我们也燃放信号弹。

['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] [tiːm] [ai] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd]
After placing my team I came back and found
后 放置 我的 团队 我 来了 后退 和 成立

组建完我的队伍后，我回来发现

[ðæt] [luːˈtenənt] .
that Lieut .
那 中尉 .

那位中尉。

['denɪs] [steəz] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [leg] .
Dennis Stairs was wounded on the arm and leg .
丹尼斯 楼梯 曾是 受伤 在 这 手臂 和 腿 .

丹尼斯·斯泰尔斯手臂和腿部受伤。

[ai] ['bændɪdʒd] [hɪm] [ʌp] ,
I bandaged him up ,
我 包扎 他 向上 ,

我给他包扎好了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] " ['kæriɪŋ] [ɒn] " [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɔːl'ðəʊ][ðə; ði]
but he persisted in staying in and " carrying on " with his work altho the
但 他 持续 在 入住 在 和 " 携带 在 " 和 他的 工作 虽然 这
['kɜːn(ə)l] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .
colonel wanted him to go out .
上校 通缉 他 到 去 出去 .

但他坚持留在里面继续工作，尽管上校希望他出去。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['mɪlətri] [krɒs] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
He has the Military Cross and I must say he deserved it .
他 有 这 军队 叉 和 我 必须 说 他 应得的 它 .

他获得了军事十字勋章，我必须说，他当之无愧。

[ai][ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] [brʊks] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ænd; ənd] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['nʌtə(r)]
I also found that Major Brooks had been killed and that Major Nutter
我 还 成立 那 主要的 布鲁克斯 有 到过 被杀 和 那 主要的 纳特
[wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [əʊ] . [siː] . [ɒv; əv] " [diː] " [ˌsiː 'əʊ] .
was acting O . C . of " D " Co .
曾是 表演 哦 . C . 的 " D " 合作 .

我还发现布鲁克斯少校已经阵亡，纳特少校是“D”连的代理指挥官。

[ai] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,
I reported to the colonel who was in the front line ,
我 据报道 到 这 上校 WHO 曾是 在 这 正面 线 ,

我向在前线的上校汇报了情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['prɪznər] .
and he asked me to take out the prisoners .
和 他 问 我 到 拿 出去 这 囚犯 .

他让我把囚犯带出去。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm]
There were about thirty - five of them , and I was to turn them
那里 是 关于 三十 - 五 的 他们 , 和 我 曾是 到 转动 他们
['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] 26th [bə'tæliən] ,
over to the 26th Battalion ,
超过 到 这 26th 营 ,

他们大约有三十五人，我要把他们移交给第26营。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][kləʊz] [sə'pɔːt] .
which was supposed to be in close support .
哪个 曾是 据称 到 是 在 关闭 支持 .

原本应该给予密切支持。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃæps] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz]
There were a couple of chaps who were slightly wounded , going out as
那里 是 一个 夫妻 的 小伙子们 WHO 是 轻微地 受伤 , 去 出去 作为
['eskɔːt] .
escort .
护送 .

有几个小伙子受了点轻伤，奉命护送。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bʌt; bət] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] 26th . [-]
We went out right thru the village but no sign of the 26th . [35]
我们 去 出去 正确的 通过 这 村庄 但 不 符号 的 这 26th . [-]

我们穿过村庄，但没有看到 26 号。[35]

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skaʊts] [huː] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
We saw a couple of their scouts who told us that the battalion was a
我们 锯 一个 夫妻 的 他们的 侦察兵 WHO 讲述 我们 那 这 营 曾是 一个
['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
little in the rear of us ,
小的 在 这 后部 的 我们 ,

我们看到了他们的几个侦察兵，他们告诉我们，他们的营在我们后面一点。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [tʃɑːdʒ]
but as it was getting dark we decided to send them out in charge
但 作为 它 曾是 获得 黑暗的 我们 决定 到 发送 他们 出去 在 收费
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['rʌnərz] .
of the wounded runners .
的 这 受伤 跑步者 .

但天色渐暗，我们决定派他们去照顾受伤的跑步者。

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [niːd] ['eni] ['eskɔːt] .
The Huns were so demoralized that they really did not need any escort .
这 匈奴人 是 所以 士气低落 那 他们 真的 做过 不是 需要 任何 护送 .

匈奴人士气低落，根本不需要任何护卫。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ai] [sɔː] [luː'tenənt] .
Just before they left I saw Lieut .
只是 前 他们 左边 我 锯 中尉 .

就在他们离开之前，我看到了中尉。

['wɛtˌmɔːr] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] [həʊl] .
Wetmore stick his head out of a shell hole .
韦特莫尔 戳 他的 头 出去 的 一个 壳 洞 .

韦特莫尔把头伸出弹坑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['bædli] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hed] , [səʊ] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]
He had been badly wounded in the head , so he also went out with the
他 有 到过 糟糕 受伤 在 这 头 , 所以 他 还 去 出去 和 这
['prɪznər] .
prisoners .
囚犯 .

他头部受了重伤，所以也和囚犯们一起出去了。

[ai] [ðen] ['stɑːtɪd] [ɒn] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
I then started on my way back to the front line .
我 然后 开始 在 我的 方式 后退 到 这 正面 线 .

然后我便开始返回前线。

['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [tuː] [hʌnz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [hʌn] .
Going thru the village we came across two Huns carrying a wounded Hun .
去 通过 这 村庄 我们 来了 穿过 二 匈奴人 携带 一个 受伤 匈奴 .

穿过村庄时，我们遇到两个匈奴人抬着一个受伤的匈奴人。

[wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] ['prɪznər] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][sɜːrdʒənt] .
We took them prisoners and turned them over to Sergt .
我们 采取 他们 囚犯 和 转向 他们 超过 到 中士 .

我们俘虏了他们，并将他们移交给中士。

['ændəsn] [ɒv; əv] " [siː] " [ˌsiː 'əʊ] .
Anderson of " C " Co .
安德森 的 " C " 合作 .

C 公司的安德森

[ai] [ðen] [sɔː] [sɜːrdʒənt] .
I then saw Sergt .
我 然后 锯 中士 .

然后我看到了中士。

[leəd] [ɒv; əv] " [biː] " [ˌsiː 'əʊ] . [ænd; ənd] [gɒt] [ə'baʊt] - [bɒmz] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]
Laird of " B " Co . and got about 30 bombs from him and took them
领主 的 " B " 合作 . 和 得到 关于 - 炸弹 从 他 和 采取 他们
[ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [frʌnt] [laɪn] [gʌn] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] [left] [flæŋk] [gʌn] ,
up to my front line gun and came back to visit my left flank gun ,
向上 到 我的 正面 线 枪 和 来了 后退 到 访问 我的 左边 侧翼 枪 ,

我从"B"连的莱尔德那里得到了大约30枚炸弹，然后把它们带到我的前线炮位，之后又回来查看我的左翼炮位。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] " [siː] " [ˌsiː 'əʊ] .
which was still with " C " Co .
哪个 曾是 仍然 和 " C " 合作 .

当时仍属于"C"公司。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrdʒənt] .
While I was talking to Sergt .
尽管 我 曾是 说 到 中士 .

当我和中士交谈时。

[wɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['meɪdʒə(r)] ['nʌtə(r)] [tuː; tə] [get] [maɪ]
Weir there was a message came to me from Major Nutter to get my
堰 那里 曾是 一个 信息 来了 到 我 从 主要的 纳特 到 得到 我的
[left] [gʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .
left gun up and place it out in front .
左边 枪 向上 和 地方 它 出去 在 正面 .

突然，纳特少校给我发了一条消息，让我把左边的枪举起来，放在前面。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] ['ɔːdə(r)] ,
I went to the left flank to carry out my order ,
我 去 到 这 左边 侧翼 到 携带 出去 我的 命令 ,

我前往左翼执行命令，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['skætəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [rəʊd] [nɒt]
and found my gun and ammunition scattered around the sunken road not
和 成立 我的 枪 和 弹药 疏散 大约 这 凹陷 路 不是
['dæmɪdʒd] .
damaged .
损坏的 .

我在塌陷的道路周围找到了我的枪支和弹药，它们没有损坏。

[bʌt; bət] [maɪ] [tiːm] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
But my team was gone ,
但 我的 团队 曾是 已消失 ,

但我的团队已经不在了，

[səʊ][aɪ] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [tiːm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] "
so I hunted around and got another team together and placed them out in "
所以 我 猎杀 大约 和 得到 其他 团队 一起 和 放置 他们 出去 在 "
[nəʊ] [mænz] [lænd] .
No Man's Land .
不 男人的 土地 .

于是我四处寻找，组建了另一支队伍，并将他们派往"无人区"。

" [ɪf] [frɪts] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kaʊntə(r)] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [æn; ən]
" If Fritz had to counter attack us that night he would have got an
" 如果 弗里茨 有 到 柜台 攻击 我们 那 夜晚 他 会 有 得到 一个
['ɔːf(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
awful reception ,
可怕 接待 ,

"如果弗里茨当晚不得不反击我们，他肯定会遭到惨败。"

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz]
for we had quite a few machine guns out in front and everybody was
为了 我们 有 相当 一个 很少 机器 枪支 出去 在 正面 和 大家 曾是
[ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [aʊt] .
in good spirits and keeping a good look out .
在 好的 烈酒 和 保持 一个 好的 看 出去 .

因为我们前面架设了不少机枪，大家士气高昂，警惕性很高。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɒst] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] ['ɒfɪsəz] ;
We found out by this time we had lost quite a few of our best officers ;
我们 成立 出去 经过 这 时间 我们 有 丢失的 相当 一个 很少 的 我们的 最好的 警官 ;

这时我们发现，我们已经失去了不少最优秀的军官；

[aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɒst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [men] [ðæt] ['evə(r)] [went]
out of our company we had lost one of the finest men that ever went
出去 的 我们的 公司 我们 有 丢失的 一 的 这 最好的 男人 那 曾经 去
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

我们公司失去了一位最优秀的战士。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] ,
He was a man that no matter how hard the bombardment ,
他 曾是 一个 男人 那 不 事情 如何 难的 这 轰击 ,

他是一个无论炮火多么猛烈都毫不退缩的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['nɔːm(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [ɪk'saɪtɪd] — [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒɒn] [steəz] .
he was always normal and would never get excited — that was John Stairs .
他 曾是 总是 普通的 和 会 绝不 得到 兴奋的 — 那 曾是 约翰 楼梯 .

他一直都很正常，从不激动——这就是约翰·斯泰尔斯。

[ðə; ði] [əʊ] . [siː] . [ɒv; əv] " [biː] " ['kʌmpəni] , ['kɜːn(ə)l] ['flaʊəz] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['mɪsɪŋ] .
The O . C . of " B " Company , Colonel Flowers was also missing .
这 哦 . C . 的 " B " 公司 , 上校 花朵 曾是 还 丢失的 .

B连连长弗劳尔斯上校也失踪了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['veri] [lɒŋ] , [bʌt; bət] ['evribɒdi] [θɔːt] [-]
He was not with us very long , but everybody thought [36]
他 曾是 不是 和 我们 非常 长的 , 但 大家 想法 [-]

他和我们在一起的时间并不长，但大家都认为[36]

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɪm] .
a lot of him .
一个 很多 的 他 .

很多关于他的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['splendɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][ˌvɒlən'tɪə(r)]
It was splendid for a man of his age to come out and volunteer
它 曾是 灿烂 为了 一个 男人 的 他的 年龄 到 来 出去 和 志愿者
[æz; əz][ə; eɪ] [plə'tuːn] [kə'mɑːndə(r)] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
as a platoon commander as he did ,
作为 一个 排 指挥官 作为 他 做过 ,

对于他这个年纪的人来说，能够挺身而出自愿担任排长，真是非常了不起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
and he deserves all the credit that can be given to him .
和 他 值得 全部 这 信用 那 能 是 给定 到 他 .

他理应获得所有赞誉。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [kɪld] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ,
We had a few others killed and missing ,
我们 有 一个 很少 其他的 被杀 和 丢失的 ,

我们还有几名伤亡人员和失踪人员，

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][əb'dʒektɪv] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]
but taking everything into consideration and the objective that we had
但 采取 一切 进入 考虑 和 这 客观的 那 我们 有
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

但综合考虑所有因素以及我们所设定的目标，

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['veri] ['lʌki] .
we had come out very lucky .
我们 有 来 出去 非常 幸运的 .

我们真是太幸运了。

['aʊə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] [dʌg] [ɪn][baɪ] - [ðæt] [naɪt] .
Our boys were pretty well dug in by 12 that night .
我们的 男孩们 是 漂亮的 出色地 挖 在 经过 - 那 夜晚 .

那天晚上12点，我们的队员们已经基本守住了阵地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] ['dɪgɪŋ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ðen] [flɪnt][ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ]
It was hard digging , about a foot of earth , then flint and underneath
它 曾是 难的 挖掘 , 关于 一个 脚 的 地球 , 然后 燧石 和 下
[ðə; ði][flɪnt][wɒz; wəz] [tʃɔːk] . [-]
the flint was chalk . [37]
这 燧石 曾是 粉笔 . [-]

挖起来很费劲，挖开大约一英尺厚的土，然后是燧石，燧石下面是白垩。[37]

['tʃæptə(r)] [eɪt]
Chapter Eight
章 八

第八章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[hiː; hi] [ri'ækʃn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][set][ɪn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
he reaction had started to set in by this time .
他 反应 有 开始 到 放 在 经过 这 时间 .

这时，他的反应已经开始显现。

[ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['prɒpəli] ,
I cannot describe it to you properly ,
我 不能 描述 它 到 你 适当地 ,

我无法准确地向你描述它。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [gets]
but there are a lot of people under the impression that a soldier gets
但 那里 是 一个 很多 的 人们 在下面 这 印象 那 一个 士兵 获得

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [rʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] " [gəʊz] ['əʊvə(r)] .
a glass of rum before he " goes over .
一个 玻璃 的 朗姆酒 前 他 " 去 超过 .

但很多人误以为士兵在“冲锋陷阵”之前会喝一杯朗姆酒。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
" The reason I write about this is because people have often said the same thing
" 这 原因 我 写 关于 这 是 因为 人们 有 经常 说 这 相同的 事物

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
about me .
关于 我 .

我之所以写这篇文章，是因为人们也经常对我说过同样的话。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [dʌz] [nɒt] [niːd] [rʌm] [tuː; tə] [bʌk] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] .
I'll tell you , the British soldier does not need rum to buck his courage up .
患病的 告诉 你 , 这 英国 士兵 做 不是 需要 朗姆酒 到 巴克 他的 勇气 向上 .

我告诉你，英国士兵不需要朗姆酒来壮胆。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
I believe that it was given to the men before they went over in the
我 相信 那 它 曾是 给定 到 这 男人 前 他们 去 超过 在 这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

我相信那是在他们最初出征之前就发给他们的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɔː(r)] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [mæn] ['draʊzi] .
and that after the effect wore off it left the man drowsy .
和 那 后 这 影响 穿着 离开 它 左边 这 男人 昏昏欲睡 .

药效过后，这名男子感到昏昏欲睡。

[wʌns] [juː; jʊ] [stɑːt] " ['əʊvə(r)] , " [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
Once you start " over , " you do not give a curse for anything .
一次 你 开始 " 超过 , " 你 做 不是 给 一个 诅咒 为了 任何事物 .

一旦重新开始，你就不会再咒骂任何事了。

[ɔːl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] ,
All you think about is that there is an objective ,
全部 你 思考 关于 是 那 那里 是 一个 客观的 ,

你满脑子想的都是要达成目标，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] ['spɪrɪt]
and that there is nothing in this world to stop you and you keep that spirit
和 那 那里 是 没有什么 在 这 世界 到 停止 你 和 你 保持 那 精神

[ʌp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [sɪ'kjʊəli] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ,
up until you have everything securely in your hands ,
向上 直到 你 有 一切 安全地 在 你的 双手 ,

而且，世界上没有任何事情能阻止你，你要保持这种精神，直到你把一切都牢牢掌握在手中。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] [sets]
and then perhaps a couple of hours after a certain amount of reaction sets
和 然后 也许 一个 夫妻 的 小时 后 一个 肯定 数量 的 反应 套

[ɪn] .
in .
在 .

然后，或许在几个小时后，一定程度的反应才会发生。

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌm] .
Then is the time for the rum .
然后 是 这 时间 为了 这 朗姆酒 .

这时就该喝朗姆酒了。

[ɪn] [frɑːns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] , " [ˈnevə(r)][əˈbjuːzd] .
In France it is used , " never abused .
在 法国 它 是 用过的 , " 绝不 受虐 .

在法国，它被使用，"从不滥用"。

" [ðə; ði] [riˈækʃn] [ˈdʒen(ə)rəli] [wɜːks] [ɒf] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɪt]
" The reaction generally works off after a few hours and then you are fit
" 这 反应 一般来说 作品 离开 后 一个 很少 小时 和 然后 你 是 合身
[fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
for anything .
为了 任何事物 .

"这种反应通常会在几个小时后消退，然后你就可以做任何事情了。"

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [frɪts] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈkaʊntə(r)] [əˈtæks] [ɒn][ðə; ði] 22nd .
During the night Fritz made several counter attacks on the 22nd .
期间 这 夜晚 弗里茨 制成 一些 柜台 攻击 在 这 22nd .

22日夜间，弗里茨发动了几次反击。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] ,
We were not quite sure how they were making out ,
我们 是 不是 相当 当然 如何 他们 是 制作 出去 ,

我们不太清楚他们的情况如何，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈrʌnə(r)] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][təʊld][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][əʊ] . [keɪ] . [-]
but a runner came up and told us that everything was O . K . [38]
但 一个 跑步者 来了 向上 和 讲述 我们 那 一切 曾是 哦 . K . [-]

但一名跑腿的人过来告诉我们一切都好[38]

[ai][duː; də] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪˈventf(ə)l] [ˈhæpənɪŋ] [ðæt] [naɪt] .
I do not remember anything eventful happening that night .
我 做 不是 记住 任何事物 多事 发生 那 夜晚 .

我不记得那天晚上发生了什么特别的事情。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [kɪld] , [ænd; ənd] [ˈsɑːdʒənt] [ˈtɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌn] [ˈsekʃ(ə)n] ,
We had a couple killed , and Sergeant Tickle of the Machine Gun Section ,
我们 有 一个 夫妻 被杀 , 和 军士 痒痒 的 这 机器 枪 部分 ,

我们有几个人阵亡了，还有机枪组的蒂克尔中士。

[waɪlst] [ˌriːkəˈnɔɪtərɪŋ] , [ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [strɒŋ] [pɔɪnt] .
whilst reconnoitering , ran into a German strong point .
而 侦察 , 跑 进入 一个 德语 强的 观点 .

在侦察过程中，遭遇了德军的据点。

[hiː; hi] [bɒmd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][gɒt] [bæk] [ˈseɪfli] .
He bombed them and got back safely .
他 轰炸 他们 和 得到 后退 安全 .

他轰炸了他们，然后安全返回。

[bʌt; bət] [wen] [ˈdeɪlaɪt] [keɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][fjuː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tʃæps] [ˈgetɪŋ] [nɪpt]
But when daylight came there was quite a few of our chaps getting nipped
但 什么时候 日光 来了 那里 曾是 相当 一个 很少 的 我们的 小伙子们 获得 轻咬
[ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,
off from the right ,
离开 从 这 正确的 ,

但天亮后，我们有不少人从右边被偷袭了。

[səʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] ['meɪdʒə(r)] [mə'kævɪti] , [huː] [wɒz; wəz] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒə(r)] .
so a message was sent out to Major MacAvity , who was brigade major .
所以 一个 信息 曾是 发送 出去 到 主要的 黄斑 , WHO 曾是 旅 主要的 .

于是，他们向旅长麦卡维蒂少校发出了一条消息。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,
He came up ,
他 来了 向上 ,

他走了过来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [trentʃ]
and that afternoon the Third Division made an attack and took the trench
和 那 下午 这 第三 分配 制成 一个 攻击 和 采取 这 沟
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['snaɪpɪŋ] ,
from which they were sniping ,
从 哪个 他们 是 狙击 ,

当天下午，第三师发起进攻，夺取了他们之前狙击的战壕。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] - ['prɪznər] .
and also 100 prisoners .
和 还 - 囚犯 .

还有100名囚犯。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
We knew that there were papers of importance in a house in the village
我们 知道 那 那里 是 文件 的 重要性 在 一个 房子 在 这 村庄
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [æz; əz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [frɪts] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt]
which had been used as headquarters and Fritz was quite determined that
哪个 有 到过 用过的 作为 总部 和 弗里茨 曾是 相当 决定 那
[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [ðem; ðəm] ,
we should not get them ,
我们 应该 不是 得到 他们 ,

我们知道村里一栋曾被用作总部的房子里藏有一些重要的文件，弗里茨非常坚决地不想让我们得到它们。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ʃel] ['ɑːftə(r)] [ʃel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
for he put shell after shell into the village .
为了 他 放 壳 后 壳 进入 这 村庄 .

因为他把一枚又一枚炮弹扔进了村子里。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ,
But whenever there is information to be had ,
但 每当 那里 是 信息 到 是 有 ,

但只要有信息可获取，

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmbədi] [huː] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]
there is somebody who will get it and we got those papers and believe me
那里 是 某人 WHO 将要 得到 它 和 我们 得到 那些 文件 和 相信 我
[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] .
they proved to be of great significance .
他们 已证实 到 是 的 伟大的 意义 .

总会有人收到的，我们已经拿到了那些文件，相信我，它们后来证明意义重大。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [hæd; həd] ['waɪərz] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə]
We had everything consolidated and the artillery had wires right up to
我们 有 一切 合并 和 这 炮兵 有 电线 正确的 向上 到
['aʊə(r)] [frʌnt] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [p'ɜːpəsɪz] .
our front line for observation purposes .
我们的 正面 线 为了 观察 目的 .

我们已经将所有物资集中起来，炮兵甚至在前线架设了铁丝网用于观察。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪzli] [reɪn] .
To make matters worse we had a little drizzly rain .
到 制作 事情 更糟 我们 有 一个 小的 蒙蒙 雨 .

更糟糕的是，还下起了毛毛雨。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ['meɪdʒə(r)] ['tʌpə] [wɒz; wəz] [kɪld] ,
The next afternoon Major Tupper was killed ,
这 下一个 下午 主要的 塔珀 曾是 被杀 ,

第二天下午，塔珀少校阵亡了。

[ænd; ənd][æz; əz] " [ə; eɪ] " ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][smɔːl] [ə'tæk] — ['meɪdʒə(r)] ['nʌtə(r)]
and as " A " company was to make a small attack — Major Nutter
和 作为 " 一个 " 公司 曾是 到 制作 一个 小的 攻击 — 主要的 纳特

[tʊk] ['əʊvə(r)] " [ə; eɪ] " ['kʌmpəni] ,
took over " A " company ,
采取 超过 " 一个 " 公司 ,

A连队的任务是发动小规模进攻——纳特少校接管了A连队。

[ænd; ənd] [lef'tenənt] ['mæθəsən] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['æktɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] " [siː] " ['kʌmpəni]
and Lieutenant Matheson , who was now acting officer commanding " C " company
和 中尉 马瑟森 , WHO 曾是 现在 表演 官 指挥 " C " 公司

[tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .
took charge of operations .
采取 收费 的 运营 .

当时担任“C”连代理指挥官的马瑟森中尉接管了作战指挥权。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ['meni] ['kæʒuəltiz] [ðæt] [deɪ] [ɪn] " [ə; eɪ] " ['kʌmpəni] .
I am sorry to say we had many casualties that day in " A " company .
我 是 对不起 到 说 我们 有 许多 伤亡 那 天 在 " 一个 " 公司 .

很遗憾地告诉大家，那天“A”连伤亡惨重。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fɜːst][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
We were relieved on the coming morning by the First Division .
我们 是 松了口气 在 这 未来 早晨 经过 这 第一的 分配 .

第二天早上，我们被第一师接替了位置。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [mə'ʃiːn] [gʌn] [kruːz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði]
There were some machine gun crews to be relieved and as all the
那里 是 一些 机器 枪 船员 到 是 松了口气 和 作为 全部 这

['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd]['diːteɪlz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd]
other companies and details were relieved the colonel wanted to stay and
其他 公司 和 细节 是 松了口气 这 上校 通缉 到 停留 和

[siː] [ðem; ðəm] [rɪ'liːvd] ,
see them relieved ,
看 他们 松了口气 ,

有一些机枪组需要轮换，当其他所有连队和分队都轮换完毕后，上校想留下来亲眼看着他们轮换。

[bʌt; bət][hiː; hi]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪn][hænd] .
but he finally decided to let me stay behind and take this matter in hand .
但 他 最后 决定 到 让 我 停留 在后面 和 拿 这 事情 在 手 .

但他最终决定让我留下来处理这件事。

[ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ɪn][maɪ][ræŋk][æz; əz]['ɒfɪsə(r)] ,
On the 9th of April , in my rank as officer ,
在 这 9th 的 四月 , 在 我的 秩 作为 官 ,

4月9日，我以军官身份，

[ai] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [bɔːld] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [-]
I reported for duty to Colonel Bauld and was glad to be [39]
我 据报道 为了 责任 到 上校 鲍尔德 和 曾是 高兴的 到 是 [-]

我向鲍尔德上校报到，并很高兴[39]

[wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['faɪtɪŋ] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][əʊld] ['twenti] - [fɪfθ] .
once more with the glorious fighting boys of the grand old Twenty - Fifth .
一次 更多的 和 这 辉煌 斗争 男孩们 的 这 盛大 老的 二十 - 第五 .

再次与光荣的、古老的第二十五团的战士们并肩作战。

[sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] - ['faɪtɪŋ] ; [maɪ] ['kʌmpəni] ,
Some few days later we took part in the Arleux fighting ; my company ,
一些 很少 天 之后 我们 采取 部分 在 这 - 斗争 ; 我的 公司 ,

几天后，我们参加了阿尔勒战役；我的连队，

" [diː] , " [fɔːmd] [ðə; ði][flæŋk] .
" D , " formed the flank .
" D , " 形成 这 侧翼 .

“D”构成了侧翼。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl]['aʊə(r)][əb'dʒektɪvz][ænd; ənd] [kən'sɒlɪdeɪt] [ðem; ðəm] .
We were able to take all our objectives and consolidate them .
我们 是 有能力的 到 拿 全部 我们的 目标 和 合并 他们 .

我们能够将所有目标整合起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [skræp] [ðæt] [ai] " [gɒt] [maɪn] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði] [ɑːm] ,
It was in this scrap that I " got mine , " for I was hit in the arm ,
它 曾是 在 这 废料 那 我 " 得到 矿 , " 为了 我 曾是 打 在 这 手臂 ,

正是在这场冲突中，我“吃一堑长一智”，因为我的手臂被打伤了。

[leg] , [bæk] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪə(r)] .
leg , back and behind the ear .
腿 , 后退 和 在后面 这 耳朵 .

腿部、背部和耳后。

['ɑːftə(r)] ['twenti] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [mʌnθs] [ɪn] [frɑːns] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [ænd; ənd]
After twenty and a half months in France to have escaped death and
后 二十 和 一个 一半 几个月 在 法国 到 有 逃脱 死亡 和
['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] ,
even a serious injury ,
甚至 一个 严肃的 受伤 ,

在法国度过了二十个半月，不仅死里逃生，还避免了重伤，

[ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['fɔːtʃənət] ,
I consider it to have been most fortunate ,
我 考虑 它 到 有 到过 最多 幸运 ,

我认为这是件非常幸运的事。

[ænd; ənd] [fiːl] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [æt; ət] [həʊm] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rɪ'membə(r)ɪŋ]
and feel persuaded that someone at home must have been remembering
和 感觉 被说服 那 某人 在 家 必须 有 到过 记住
[ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)] [preə(r)z] .
me in their prayers .
我 在 他们的 祈祷 .

我确信，家里一定有人在祈祷时惦记着我。

['ɑːftə(r)][maɪ] [wuːnd] , [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]
After my wound , I managed to crawl out and was then sent to a
后 我的 伤口 , 我 管理 到 爬行 出去 和 曾是 然后 发送 到 一个
['klɪərɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,
clearing station ,
清理 车站 ,

受伤后，我设法爬了出来，然后被送往救护站。

['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə]['nəʊvə]['skəʊʃə] .
subsequently to England , and them home to Nova Scotia .
随后 到 英格兰 , 和 他们 家 到 新星 斯科舍省 .

随后前往英格兰，最终回到新斯科舍省的家乡。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['kændɪd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['əʊvə(r)] ['æŋkʃəs]
Here I am at the present and to be candid I am not over anxious
这里 我 是 在 这 展示 和 到 是 坦率 我 是 不是 超过 焦虑的
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
to return ,
到 返回 ,

我现在身处此地，坦白说，我并不急于返回。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɒntɪd] — [wel] ,
but if I should be wanted — well ,
但 如果 我 应该 是 通缉 — 出色地 ,

但如果我需要被通缉——那么，

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [straɪk] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd]['empaɪə(r)] ,
I am ready to go and strike another blow for King and Empire ,
我 是 准备好 到 去 和 罢工 其他 吹 为了 国王 和 帝国 ,
['lɪbəti] [ænd; ənd] [gɒd] .
Liberty and God .
自由 和 上帝 .

我已准备好再次为国王和帝国、自由和上帝而战。

['ɑːftə(r)]['həʊldɪŋ] [ðiːz] ['trentʃɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][rest] .
After holding these trenches we were glad to get out and get a rest .
后 保持 这些 战壕 我们 是 高兴的 到 得到 出去 和 得到 一个 休息 .

坚守这些战壕之后，我们很高兴能出去休息一下。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wiː; wi] [gɒt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['trentʃɪz] .
The first day we got as far as The Reserve trenches .
这 第一的 天 我们 得到 作为 远的 作为 这 预订 战壕 .

第一天我们到达了预备队战壕。

[ðeə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] ['restɪd] [hɪə(r)]
There we had plenty of rations issued to us and we rested here
那里 我们 有 很多 的 口粮 发布 到 我们 和 我们 休息 这里
[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['dʌgaut] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][məʊst]
where there were some very large and comfortable dugouts which our most
在哪里 那里 是 一些 非常 大的 和 舒服的 球员休息区 哪个 我们的 最多
['eɪmiəb(ə)l] [frend] [frɪts] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
amiable friend Fritz had built for us .
可亲 朋友 弗里茨 有 建造 为了 我们 .

在那里，我们领到了充足的口粮，并在这里休息。这里有一些非常大而舒适的掩体，是我们最和蔼可亲的朋友弗里茨为我们建造的。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best]
We enjoyed them and although we had lost quite a few of our best
我们 享受 他们 和 虽然 我们 有 丢失的 相当 一个 很少 的 我们的 最好的
[pælz][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðæt] [seɪm] [ɔː'diːl] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]
pals we knew that we all had gone through that same ordeal and those of
朋友们 我们 知道 那 我们 全部 有 已消失 通过 那 相同的 考验 和 那些 的
[ˌjuː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skræp]['nevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]
us who were lucky enough to come out of the scrap never gave a
我们 WHO 是 幸运的 足够的 到 来 出去 的 这 废料 绝不 给予 一个
[θɔːt] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] .
thought to what we had gone through .
想法 到 什么 我们 有 已消失 通过 .

我们很享受和他们在一起的时光，虽然我们失去了不少最好的朋友，但我们知道我们都经历过同样的磨难，而那些幸运地从混战中幸存下来的人，从未想过我们曾经经历过什么。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
A good thing ,
一个 好的 事物 ,

一件好事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] ['peɪʃ(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['luːnətɪk]
for if we did a few of us would be good patients for a lunatic
为了 如果 我们 做过 一个 很少 的 我们 会 是 好的 患者 为了 一个 疯子
[ə'saɪləm] .
asylum .
庇护所 .

如果我们那样做，我们当中有些人就会成为精神病院的好病人。

[wiː; wi] [steɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][ɡɒt][æz; əz][fɑː(r)]
We stayed here for the night and the next morning we got as far
我们 入住 这里 为了 这 夜晚 和 这 下一个 早晨 我们 得到 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði] ['brɪkˌfiːld] [nɪə(r)] ['ælbət] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['lʌndən]
as the Brickfields near Albert where there were a lot of the old London
作为 这 砖厂 靠近 阿尔伯特 在哪里 那里 是 一个 很多 的 这 老的 伦敦
['məʊtə(r)] ['bʌsɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel]
Motor Buses waiting to take us back to a little village clear of the shell
发动机 公交车 等待 到 拿 我们 后退 到 一个 小的 村庄 清除 的 这 壳
['faɪə(r)][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riː'ɔːɡənaɪz] [ænd; ənd][ɡet] [ə'nʌðə(r)][ɡəʊ][æt; ət] [frɪts] . [-]
fire so that we could reorganize and get another go at Fritz . [40]
火 所以 那 我们 可以 改组 和 得到 其他 去 在 弗里茨 . [-]

我们在这里待了一夜，第二天早上我们到达了阿尔伯特附近的砖厂，那里有很多旧的伦敦汽车等着把我们送回一个远离炮火的小村庄，这样我们就可以重新组织起来，再次进攻弗里茨。[40]

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [lɑːk] , ['sɪŋɪŋ] " [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] , "
We were all as happy as larks , singing " Are we downhearted , "
我们 是 全部 作为 快乐的 作为 云雀 , 歌唱 " 是 我们 消沉 , "

我们都像云雀一样快乐，唱着"我们是否沮丧？"

" [ðə; ði][kə'neɪdiənz] [tʊk] [kʊrsɪlɛt] ,
" The Canadians took Courcelette ,
" 这 加拿大人 采取 库尔塞莱特 ,

加拿大人占领了库尔塞莱特，

[ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] [juː; jʊ][dʒʌst][bet] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [trentʃ] [sɔːŋz] .
they can fight you just bet " and other trench songs .
他们 能 斗争 你 只是 赌注 " 和 其他 沟 歌曲 .

他们能打架，你肯定能打"以及其他战壕歌曲。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɒn] [frɪts] ['helmits] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæd; həd] - - [rɪ'vɔlvəz]
Some of the boys had on Fritz helmets and others had Fritzs ' revolvers
一些 的 这 男孩们 有 在 弗里茨 头盔 和 其他的 有 - - 左轮手枪
;
;
;

有些男孩戴着弗里茨头盔，有些男孩拿着弗里茨左轮手枪；

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪskrɪpʃn] .
we all had souvenirs of some description .
我们 全部 有 纪念品 的 一些 描述 .

我们每个人都带了些纪念品。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [taʊn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [raɪd] .
We arrived at this town after a couple of hours ride .
我们 到达的 在 这 镇 后 一个 夫妻 的 小时 骑 .

经过几个小时的车程，我们到达了这个小镇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [paɪp] [bænd] [wɪð] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['mæskət] , [ðə; ði] [gəʊt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɒt] [ɪn]
There was our Pipe Band with the Battalion Mascot , the goat , which we got in
那里 曾是 我们的 管道 乐队 和 这 营 吉祥物 ， 这 山羊 ， 哪个 我们 得到 在

- .
1915 .
- .

我们有一支风笛乐队，还有我们营的吉祥物——一只山羊，它是我们在 1915 年得到的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [liːdz] [ðə; ði] [bænd] .
It is still with the battalion and always leads the band .
它 是 仍然 和 这 营 和 总是 线索 这 乐队 .

它仍然在营里，并且总是领头指挥乐队。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz]
When we reached this village the very first thing we had to do was
什么时候 我们 达到 这 村庄 这 非常 第一的 事物 我们 有 到 做 曾是

[tuː; tə] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] ,
to shave and clean up ,
到 刮胡子 和 干净的 向上 ,

我们到达这个村庄后，第一件事就是刮胡子和洗漱。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [ðə; ði] [best] ['juːnɪt] [ɪn] [frɑːns] ?
for were we not the best unit in France ?
为了 是 我们 不是 这 最好的 单元 在 法国 ?

难道我们不是法国最好的部队吗?

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [səʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə]
We always thought so and we used always to show an example to
我们 总是 想法 所以 和 我们 用过的 总是 到 展示 一个 例子 到

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
the others .
这 其他的 .

我们一直都这么认为，而且我们过去总是给其他人做榜样。

[ðæt] [ɪz] " [es'priː] [diː] [kɔːp] .
That is " esprit de corp .
那 是 " 精神 德 公司 .

这就是“团队精神”。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
" We had a pretty good time in this village .
" 我们 有 一个 漂亮的 好的 时间 在 这 村庄 .

我们在这个村子里玩得很开心。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [səʊld] [ðeə(r)] [ˌsuːvə'nɪəz] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk]
Some of the boys sold their souvenirs as they said we were going back
一些 的 这 男孩们 卖 他们的 纪念品 作为 他们 说 我们 是 去 后退

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [get] [lɒts] [mɔː(r)] .
and could get lots more .
和 可以 得到 很多 更多的 .

有些男孩把他们的纪念品卖掉了，因为他们说我们还要回去，可以买更多。

['aʊə(r)] [əʊld] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bændɪdʒd] [ʌp] .
Our old Colonel was still with us but his hand was now bandaged up .
我们的 老的 上校 曾是 仍然 和 我们 但 他的 手 曾是 现在 包扎 向上 .

我们的老上校还在我们身边，但他的手缠上了绷带。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] ['ælbət] [ðə; ði] 22nd [geɪv] [θriː]
I forgot to tell you when he was coming through Albert the 22nd gave three
我 忘了 到 告诉 你 什么时候 他 曾是 未来 通过 阿尔伯特 这 22nd 给予 三
[tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] " [kɒl] . .
cheers for " Col . Hilliam .
干杯 为了 " 上校 . 希利亚姆 .

我忘了告诉你，当他经过阿尔伯特22号时，他为“希利亚姆上校”欢呼了三声。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] ， " [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['kredɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ，
" He turned around and said , " If there is any credit give it to the boys ,
" 他 转向 大约 和 说 ， " 如果 那里 是 任何 信用 给 它 到 这 男孩们 ，

他转过身说：“如果有什么功劳要归功于孩子们，那就应该归功于他们。”

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
they deserve it .
他们 应得 它 .

他们值得拥有这一切。

" [hiː; hi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðæt] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] ,
" He quite forgot that we looked upon him as something more than a man ,
" 他 相当 忘了 那 我们 看起来 之上 他 作为 某物 更多的 比 一个 男人 ,

他完全忘记了，在我们眼里，他不仅仅是一个人。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'raʊnd] [θruː] [ə; eɪ] [bɒm'bɑːdmənt] .
the way he would go around through a bombardment .
这 方式 他 会 去 大约 通过 一个 轰击 .

他绕过炮火的方式。

[aʊt] [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [pə'reɪdz] [ænd; ənd] [riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
Out here we had the usual parades and reorganization ,
出去 这里 我们 有 这 通常 游行 和 重组 ,

这里也举行了例行的游行和重组活动。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['əʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [əʊld] [bə'tæliən] [tuː; tə] [ri'ɔːgənaɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [gɒt] [nəʊ]
but we only had the old battalion to reorganize as we got no
但 我们 仅有的 有 这 老的 营 到 改组 作为 我们 得到 不
[ˌriːɪn'fɔːsmənt] .
reinforcements .
增援部队 .

但由于没有得到增援，我们只能重组原有的营。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði] " 25th " [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɒt]
However , we were still the " 25th " and could show the Germans what
然而 , 我们 是 仍然 这 " 25th " 和 可以 展示 这 德国人 什么
[wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] .
we could do .
我们 可以 做 .

但是，我们仍然是“第25团”，可以向德国人展示我们的实力。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [gɒt] [spred] [ə'raʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [gəʊ]
It soon got spread around that we were going back to have another go
它 很快 得到 传播 大约 那 我们 是 去 后退 到 有 其他 去
[æt; ət] [frɪts] .
at Fritz .
在 弗里茨 .

很快，我们要再去挑战弗里茨的消息就传开了。

[səʊ][wiː; wi][ɡɒt]['aʊə(r)] [ɡʌnz] [fɪkst] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [went] [ɪn] [kɒl] .
So we got our guns fixed up and the afternoon before we went in Col .
所以 我们 得到 我们的 枪支 固定的 向上 和 这 下午 前 我们 去 在 上校 .
[meɪd] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] .
Hilliam made an inspection of the battalion .
希利亚姆 制成 一个 检查 的 这 营 .

于是我们把枪支修好了，在我们出发前一天下午，希利亚姆上校视察了营队。

[ai][hæd; həd][maɪ] ['luːɪs] [ɡʌn] [tiːm] [fɔːmd] [ʌp][ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv] " [siː] " [ˌsiː 'əʊ] .
I had my Lewis Gun team formed up in rear of " C " Co .
我 有 我的 刘易斯 枪 团队 形成 向上 在 后部 的 " C " 合作 .

我的刘易斯机枪小组部署在"C"连的后方。

[wen] [ðə; ði][siː] . [əʊ] . [keɪm] [ə'raʊnd] [ai] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .
When the C . O . came around I called them to attention and saluted .
什么时候 这 C . 哦 . 来了 大约 我 称为 他们 到 注意力 和 敬礼 .

指挥官过来时，我让他们立正并敬礼。

[hiː; hi] [sed] " [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [maɪ] [læd] ?
He said " What is your name my lad ?
他 说 " 什么 是 你的 姓名 我的 小伙子 ?

他说："孩子，你叫什么名字？"

" [ai] [rɪ'plaɪd] " ['luːɪs] , [sɜː(r)] . "
" I replied " Lewis , Sir . "
" 我 回复 " 刘易斯 , 先生 . "

我回答说："路易斯先生。"

" [əʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [ə'prəʊpriət] [-]
" Oh , a very appropriate [41]
" 哦 , 一个 非常 合适的 [-]

"哦，非常合适[41]

[neɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːɪs] [ɡʌnz] .
name to have charge of the Lewis Guns .
姓名 到 有 收费 的 这 刘易斯 枪支 .

指定负责刘易斯机枪的人选。

" [ai] [sed] , " [sɜː(r)] , [ai][traɪ][tuː; tə][duː; də][maɪ] [best] .
" I said , " Sir , I try to do my best .
" 我 说 , " 先生 , 我 尝试 到 做 我的 最好的 .

我说："先生，我尽力做到最好。"

" [hiː; hi] [sez] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['wʌndəfəli] , [maɪ] [læd] .
" He says , " You have done wonderfully , my lad .
" 他 说道 , " 你 有 完毕 太棒了 , 我的 小伙子 .

他说："孩子，你做得太棒了。"

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)][ɡɒt] .
" I thought it the greatest honor that I have ever got .
" 我 想法 它 这 最 荣誉 那 我 有 曾经 得到 .

"我认为这是我所获得的最高荣誉。"

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪkˌfiːld] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [kɒl] . [bɔːld] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
We started for the Brickfields next morning , Col . Bauld in command of the
我们 开始 为了 这 砖厂 下一个 早晨 , 上校 . 鲍尔德 在 命令 的 这
[bə'tæliən] .
Battalion .
营 .

第二天早上，我们出发前往砖厂，鲍尔德上校指挥该营。

[kɒl] . [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Col . Hilliam had to go to hospital for a few days .
上校 . 希利亚姆 有 到 去 到 医院 为了 一个 很少 天 .

希利亚姆上校不得不住院几天。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪkˌfiːld] [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)] [fʊl]
We arrived at the Brickfields and there we were given our full
我们 到达的 在 这 砖厂 和 那里 我们 是 给定 我们的 满的
[ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl]
instructions as to what we had to do and went through the usual
指示 作为 到 什么 我们 有 到 做 和 去 通过 这 通常
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪkw'ɪpmənts] [ɒv; əv][wɔː(r)]
performance of being fully equipped with all the necessary equipments of war
表现 的 存在 完全 配备 和 全部 这 必要的 设备 的 战争
[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [went] [ɪn] .
before we went in .
前 我们 去 在 .

我们到达砖厂后，在那里我们接受了完整的指示，了解了我们必须要做的事情，并按照惯例进行了装备齐全的必要战争装备的检查，然后才进入战场。

[kæpt] . [dʒɒn][diː] . [mək'niːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [əʊ] . [siː] . [ɒv; əv] " [siː] " [ˌsiː 'əʊ] . ,
Capt . John D . MacNeil was now O . C . of " C " Co . ,
船长 . 约翰 D . 麦克尼尔 曾是 现在 哦 . C . 的 " C " 合作 . ,

约翰·D·麦克尼尔上尉现在是“C”连的连长。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [muːv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['trentʃɪz] .
and one night we got the order to move up to the reserve trenches .
和 一 夜晚 我们 得到 这 命令 到 移动 向上 到 这 预订 战壕 .

一天晚上，我们接到命令，要转移到预备战壕。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [truːps] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stedəli]
All this time the troops who were occupying the trenches were steadily
全部 这 时间 这 军队 WHO 是 占领 这 战壕 是 稳步
[əd'vɑːnsɪŋ] .
advancing .
前进 .

与此同时，占据战壕的部队一直在稳步推进。

[wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][kwaɪt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['strɒŋˌpɔɪnt] , [ɪn'kluːdɪŋ] — — [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
We had taken quite a lot of their strongpoints , including — — and other
我们 有 已采取 相当 一个 很多 的 他们的 优势 , 包括 — — 和 其他
['vɪlɪdʒ] .
villages .
村庄 .

我们攻占了他们的许多据点，包括——和其他村庄。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['tiːdiəs] [mɑːtʃ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊə(r)] [rɪ'zɜːv] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [meɪd]
After a long tedious march we arrived at our reserve trenches and made
后 一个 长的 乏味 行进 我们 到达的 在 我们的 预订 战壕 和 制成
[ɑː'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
ourselves as comfortable as possible ,
我们自己 作为 舒服的 作为 可能的 ,

经过漫长而乏味的行军，我们到达了预备战壕，并尽可能地让自己感到舒适。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l]
such as digging a hole in the side of a trench and perhaps a couple
这样的 作为 挖掘 一个 洞 在 这 边 的 一个 沟 和 也许 一个 夫妻
[ɒv; əv] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['kɒrəgeɪtɪd] ['aɪən] ,
of sheets of corrugated iron ,
的 纸张 的 瓦楞 铁 ,

例如在沟渠侧面挖个洞，再放上几张波纹铁皮，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [gɒt] ['set(ə)ld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and finally we got settled away and went to sleep .
和 最后 我们 得到 定居 离开 和 去 到 睡觉 .

最后我们安顿下来，睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
It was very comfortable when you consider the circumstances .
它 曾是 非常 舒服的 什么时候 你 考虑 这 情况 .

考虑到当时的条件，这里非常舒适。

['sɜːt(ə)nli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn] [ɒv; əv] [frɪts] [lɑːdʒ] [ʃelz] [wʊd] [bɜːst] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
Certainly now and again one of Fritz large shells would burst somewhere near you but that was all in the game .
当然 现在 和 再次 一 的 弗里茨 大的 贝壳 会 爆裂 某处 靠近 你 但 那 曾是 全部 在 这 游戏 .

当然，弗里茨偶尔会发射一枚大型炮弹，在你附近爆炸，但这都是游戏的一部分。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
If it was going to get you it would .
如果 它 曾是 去 到 得到 你 它 会 .

如果它注定要害到你，它早就害到你了。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] [wʊd] [nɒt] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
But keeping awake would not save us .
但 保持 醒 会 不是 节省 我们 .

但保持清醒也救不了我们。

[səʊ] ['frɪtsɪz] [ʃelz] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vɜːmɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒt] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] .
So Fritz's shells had no more effect than the vermin which we had got quite used to .
所以 弗里茨的 贝壳 有 不 更多的 影响 比 这 害虫 哪个 我们 有 得到 相当 用过的 到 .

所以弗里茨的贝壳并没有比我们已经习以为常的害虫产生更多效果。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [æt; ət] ['sevən] [ə'klɑːk] ,
The next night at 7 o'clock ,
这 下一个 夜晚 在 7 点钟 ,

第二天晚上7点，

['rʌnərz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] 14th [bə'tæliən] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
runners came down from the 14th Battalion to guide us to the front line .
跑步者 来了 向下 从 这 14th 营 到 指导 我们 到 这 正面 线 .

第 14 营的士兵下来为我们指引方向。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ɑːskɪŋ] [ðəʊz] [tʃæps] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
We were very inquisitive and began asking those chaps about where they were ,
我们 是 非常 好奇 和 开始 问 那些 小伙子们 关于 在哪里 他们 是 ,

我们很好奇，就开始问那些人他们在哪里。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,
what sort of fighting they had and other questions too numerous to mention ,
什么 种类 的 斗争 他们 有 和 其他 问题 也 很多的 到 提到 ,

他们之间究竟发生了怎样的战斗，以及其他数不胜数的问题，

[fɔː(r); fə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [gɒt] ['ɪntuː]
for strange to say , no matter how long you are there , when you got into
为了 奇怪的 到 说 , 不 事情 如何 长的 你 是 那里 , 什么时候 你 得到 进入
[ə; eɪ] [njuː] [-]
a new [42]
一个 新的 [-]

奇怪的是，无论你在那里待了多久，当你进入一个新的[42]

[pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
position you always want to know what it is like before you go in it ,
位置 你 总是 想 到 知道 什么 它 是 喜欢 前 你 去 在 它 ,

你总是想在进入某个职位之前了解它究竟是什么样的职位。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən]
and if you are told that it is a lovely place and that you can
和 如果 你 是 讲述 那 它 是 一个 迷人的 地方 和 那 你 能
[hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən]
have a good time you can depend that it is going to be worse than
有 一个 好的 时间 你 能 依赖 那 它 是 去 到 是 更糟 比
[hel] .
hell .
地狱 .

如果你听说某个地方很美，你会玩得很开心，那你大可放心，那里肯定比地狱还糟糕。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
That is what happened in this case .
那 是 什么 发生 在 这 案件 .

这就是本案的情况。

[ðə; ði] [gaɪd] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] , ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [spɒt] .
The guide told us that it was a nice , quiet little spot .
这 指导 讲述 我们 那 它 曾是 一个 好的 , 安静的 小的 点 .

导游告诉我们，那是一个宁静优美的小地方。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] .
We found out the difference before we got out .
我们 成立 出去 这 不同之处 前 我们 得到 出去 .

我们还没下车就发现了区别。

[wiː; wi] [tɔil] [θruː] [ðə; ði] [ʃel] - [tɔːn] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt]
We toiled through the shell - torn ground for about six hours before we got
我们 辛勤劳作 通过 这 壳 - 撕裂 地面 为了 关于 六 小时 前 我们 得到
[tuː; tə] [weə(r)] [bə'tæliən] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] .
to where Battalion Headquarters were .
到 在哪里 营 总部 是 .

我们在炮火纷飞的地面上艰难跋涉了大约六个小时，才到达营部所在地。

['sʌmtaɪmz] , ['aʊə(r)] [gaɪdz] [lɒst] [ðəm'selvz] .
Sometimes , our guides lost themselves .
有时 , 我们的 指南 丢失的 他们自己 .

有时，我们的向导会迷路。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [frɪts] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] ['bærɑːʒ] [ə'krɒs] .
At other times Fritz would put a barrage across .
在 其他 时代 弗里茨 会 放 一个 弹幕 穿过 .

有时弗里茨会发动猛烈的炮火攻击。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃel] [həʊl] [ænd; ənd] [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [əʊld] [taɪmz] ,
We would lie down then in a shell hole and start talking about old times ,
我们 会 说谎 向下 然后 在 一个 壳 洞 和 开始 说 关于 老的 时代 ,

那时我们会躺在弹坑里，开始聊起过去的事，

['nevə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelz] [wɪtʃ] [wʊd] [bɜːst] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
never giving a thought to the shells which would burst quite close to us .
绝不 给予 一个 想法 到 这 贝壳 哪个 会 爆裂 相当 关闭 到 我们 .

我们从未想过炮弹会在离我们很近的地方爆炸。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ʌp] .
In fact they got a few of our boys on the way up .
在 事实 他们 得到 一个 很少 的 我们的 男孩们 在 这 方式 向上 .

事实上，他们还顺路带走了我们几个队员。

[bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] ['kæləs] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə]
But one has to be there to realize how callous a person appears to
但 一 有 到 是 那里 到 意识到 如何 冷酷 一个 人 出现 到
[ʃel] ['faɪə(r)] .
shell fire .
壳 火 .

但只有亲身经历才能体会到一个人对炮火的冷酷无情。

[baɪ] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][həʊldz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
By that I do not mean to say that he holds it in contempt for he
经过 那 我 做 不是 意思是 到 说 那 他 持有 它 在 鄙视 为了 他
['dʌznt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['maɪti] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
doesn't He has a mighty regard for it .
不 他 有 一个 强大的 看待 为了 它 .

我这么说并不是说他鄙视它，恰恰相反，他非常尊重它。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][nekst]
But you always want to show that you are as brave as your next
但 你 总是 想 到 展示 那 你 是 作为 勇敢的 作为 你的 下一个
[dɔː(r)] ['neɪbə(r)] .
door neighbour .
门 邻居 .

但你总是想证明你和隔壁邻居一样勇敢。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kləʊz] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [sɪŋ] [aʊt] "
Sometimes they came a little too close and one of the boys would sing out "
有时 他们 来了 一个 小的 也 关闭 和 一 的 这 男孩们 会 唱歌 出去 "
[seɪ] [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ,
Say let's make a move ,
说 我们来吧 制作 一个 移动 ,

有时他们靠得太近，其中一个男孩就会唱道：“说，让我们行动起来吧！”

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt][maɪnd] ['getɪŋ] - [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wʌn] [bɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
for I don't mind getting Blightie but the way that one burst it will be
为了 我 不 头脑 获得 - 但 这 方式 那 一 爆裂 它 将要 是
[frɑːns] " [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːk] .
France " or some other such remark .
法国 " 或者 一些 其他 这样的 评论 .

我不介意得到英国，但那样一来，它就会变成法国”或类似的话。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sʌŋkən] [rəʊd] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
When we arrived at Headquarters it was in a large sunken road which our
什么时候 我们 到达的 在 总部 它 曾是 在 一个 大的 凹陷 路 哪个 我们的
[bɔɪz] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
boys had captured a few days before .
男孩们 有 捕获 一个 很少 天 前 .

我们到达总部时，它位于一条很大的下沉式道路上，这条路是我们的士兵几天前占领的。

[wiː; wi][hɪə(r)][kwaɪt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] — — [ænd; ənd][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wuːndɪd]
We hear quite a lot of — — and here were quite a lot of wounded
我们 听到 相当 一个 很多 的 — — 和 这里 是 相当 一个 很多 的 受伤
['dʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['prɪznər] [ðæt] [deɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,
Germans who had been taken prisoners that day calling out for water ,
德国人 WHO 有 到过 已采取 囚犯 那 天 呼叫 出去 为了 水 ,

我们经常听到——这里也有很多当天被俘的受伤德国士兵在呼喊要水。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wen] [wiː; wi]
and although we were going in and we did not know when we
和 虽然 我们 是 去 在 和 我们 做过 不是 知道 什么时候 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,
were coming out ,
是 未来 出去 ,

虽然我们进去的时候并不知道什么时候出来，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðeəz] .
some of the boys gave them some of theirs .
一些 的 这 男孩们 给予 他们 一些 的 他们的 .

有些男孩把自己的一些东西给了他们。

[ai][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
I hope they will do the same .
我 希望 他们 将要 做 这 相同的 .

我希望他们也能这样做。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trentʃ]
We waited here for a while and then we started out for the trench
我们 等待 这里 为了 一个 尽管 和 然后 我们 开始 出去 为了 这 沟
.
.
.

我们在这里等了一会儿，然后出发前往战壕。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [naɪt] .
We had some night .
我们 有 一些 夜晚 .

我们度过了一个难忘的夜晚。

[wiː; wi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][wʌn] [trentʃ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ;
We would go to one trench and then to another ;
我们 会 去 到 一 沟 和 然后 到 其他 ;

我们会先去一个战壕，然后再去另一个战壕；

['aʊə(r)] [gaɪdz] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] .
our guides did not know where to take us .
我们的 指南 做过 不是 知道 在哪里 到 拿 我们 .

我们的向导不知道该带我们去哪里。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [-]
About 4 o'clock in the morning we started wandering around [43]
关于 4 点钟 在 这 早晨 我们 开始 漫游 大约 [-]

凌晨 4 点左右，我们开始四处闲逛[43]

[nəʊ][mænz][lænd] .
No Man's Land .
不 男人的 土地 .

无人区。

[æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑːk] , [brɔːd] ['deɪlaɪt] , ([wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət]
At 7 o'clock , broad daylight , (we were laying down in the grass at
在 7 点钟 , 广阔 日光 , (我们 是 躺下 向下 在 这 草 在
[ðə; ði] [taɪm]) ,
the time) ,
这 时间) ,

早上七点，大白天（当时我们正躺在草地上），

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] ['sʌmbədi] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]
some of the boys saw somebody moving and as we saw that they
一些 的 这 男孩们 锯 某人 移动 和 作为 我们 锯 那 他们
[wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [bɔɪz] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn]
were our own boys we made a rush and got into what was known
是 我们的 自己的 男孩们 我们 制成 一个 匆忙 和 得到 进入 什么 曾是 已知
[æz; əz][ðə; ði] [səb'sɪdiəri] [trentʃ] .
as the Subsidiary trench .
作为 这 子公司 沟 .

有些男孩看到有人在动，我们发现是自己人，就冲了过去，进入了所谓的附属战壕。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] " [siː] " [ˌsiː 'əʊ] . [rɪ'liːvd] [ðə; ði] 14th [bə'tæliən] [ɒn][ðə; ði] [sʌm] .
That is how " C " Co . relieved the 14th Battalion on the Somme .
那 是 如何 " C " 合作 . 松了口气 这 14th 营 在 这 索姆河 .

这就是"C"连接替第14营在索姆河上作战的方式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] - [wɜːk] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] [hɪə(r)] .
There was quite a chain - work of trenches here .
那里 曾是 相当 一个 链 - 工作 的 战壕 这里 .

这里有相当密集的战壕网络。

[wɒt] [wiː; wi] [held] [wɒz; wəz] [nemd] " [səb'sɪdiəri] [laɪn] .
What we held was named " Subsidiary Line .
什么 我们 握住 曾是 命名 " 子公司 线 .

我们持有的股份被命名为"子公司"。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [trentʃ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['aʊtpoʊsts] .
" It really was not a trench but a system of outposts .
" 它 真的 曾是 不是 一个 沟 但 一个 系统 的 前哨站 .

"那其实不是战壕，而是一个前哨站系统。"

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [feɪmd] " ['kɛnərə] " [ænd; ənd] " [rɪ'dʒaɪnə] .
In front of us were the famed " Kenora " and " Regina .
在 正面 的 我们 是 这 著名的 " 基诺拉 " 和 " 里贾纳 .

在我们面前的是著名的"基诺拉"和"里贾纳"。

" [ðeə(r)] [nems] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['lɪŋgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiənz] ,
" Their names will always linger in the memory of the Canadians ,
" 他们的 姓名 将要 总是 萦绕 在 这 记忆 的 这 加拿大人 ,

"他们的名字将永远铭刻在加拿大人的记忆中。"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dɪd][sʌm; səm] ['veri] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
for we did some very hard fighting around here .
为了 我们 做过 一些 非常 难的 斗争 大约 这里 .

因为我们在这里经历了非常艰苦的战斗。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] [ɪn] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [held] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
There were also a lot of trenches in rear of us held by some of
那里 是 还 一个 很多 的 战壕 在 后部 的 我们 握住 经过 一些 的
['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] .
our other companies .
我们的 其他 公司 .

我们后方还有很多由我们其他连队构筑的战壕。

[ɒn] ['aʊə(r)] [left] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] 24th [ænd; ənd] [siː] . [em] . [ɑː(r)] . [ai] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː]
On our left were the 24th and C . M . R . I really do not know who
在 我们的 左边 是 这 24th 和 C . M . 拉 . 我 真的 做 不是 知道 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] .
were on our right .
是 在 我们的 正确的 .

我们左边是第24团和CMR，我真的不知道我们右边是谁。

[æz; əz] [ai] [sed] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['strɒŋ,pɔɪnt] .
As I said what we were holding was only a system of strongpoints .
作为 我 说 什么 我们 是 保持 曾是 仅有的 一个 系统 的 优势 .

正如我所说，我们所控制的只是一系列据点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [,ɔːltə'geðə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [θriː] ['luːɪs] [gʌnz]
There were five of them altogether and as I had three Lewis guns
那里 是 五 的 他们 共 和 作为 我 有 三 刘易斯 枪支
[ai] [pʊt] [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [flæŋk] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
I put one on each flank and one in the centre .
我 放 一 在 每个 侧翼 和 一 在 这 中心 .

他们总共有五人，我有三挺刘易斯机枪，所以我把一挺放在两侧，一挺放在中间。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] ['sʌmbədi] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm]
About 9 o'clock the same morning we saw somebody waving to us from
关于 9 点钟 这 相同的 早晨 我们 锯 某人 挥手 到 我们 从
[aʊt] [ɒv; əv] [nəʊ] [mænz] [lænd] .
out of No Man's Land .
出去 的 不 男人的 土地 .

当天上午9点左右，我们看到有人从无人区向我们挥手。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [lædz] , [luː'tenənt] .
When we saw that he was one of our own lads , Lieut .
什么时候 我们 锯 那 他 曾是 一 的 我们的 自己的 小伙子们 , 中尉 .

当我们发现他是我们自己人时，中尉。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [kɔːp] . - , ([ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [kɪld] [fɔː(r)] [deɪz]
Alexander , Corp . McEarley , (these two were both killed four days
亚历山大 , 公司 . - , (这些 二 是 两个都 被杀 四 天
['leɪtə(r)]) [ænd; ənd] [maɪ'self] ,
later) and myself ,
之后) 和 我 ,

亚历山大、麦克厄利下士（这两人四天后都牺牲了）和我，

[tʊk] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['dʌbld] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪm] ,
took a rubber sheet and doubled out and got him ,
采取 一个 橡皮 床单 和 双倍 出去 和 得到 他 ,

拿了一张橡胶布，翻过来砸了他一下。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪəd] [ɒn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [baɪ] [frɪts] .
expecting to be fired on at any time by Fritz .
期待 到 是 被解雇 在 在 任何 时间 经过 弗里茨 .

随时准备遭到弗里茨的枪击。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]
But he could not have seen us or else he did not want to give his
但 他 可以 不是 有 已见 我们 或者 别的 他 做过 不是 想 到 给 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] .
position away .
位置 离开 .

但他不可能看到我们，否则他不想暴露自己的位置。

['eniweɪ] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [tʃæp] [ɪn] .
Anyway we got the chap in .
反正 我们 得到 这 小伙子 在 .

总之，我们把那家伙弄进来了。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] 14th [bə'tæliən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
He belonged to the 14th Battalion and had been out there for three
他 属于 到 这 14th 营 和 有 到过 出去 那里 为了 三
[deɪz] .
days .
天 .

他隶属于第14营，已经在那里待了三天了。

[hɪz; ɪz] [wuːndz] [hæd; həd] ['stɪfənd] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] .
His wounds had stiffened up so that he could not move .
他的 伤口 有 僵硬 向上 所以 那 他 可以 不是 移动 .

他的伤口僵硬，动弹不得。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] ,
Poor chap ,
贫穷的 小伙子 ,

可怜的家伙，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['kreɪzi] [ðæt] [deɪ] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [hɪm]
he said that he would have gone crazy that day if we had not brought him
他 说 那 他 会 有 已消失 疯狂的 那 天 如果 我们 有 不是 带来 他
[ɪn] .
in .
在 .

他说，如果我们那天没有把他带回来，他肯定会疯掉。

[sʌm; səm] ['veri] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv]
Some very hard fighting took place here for there was an awful lot of
一些 非常 难的 斗争 采取 地方 这里 为了 那里 曾是 一个 可怕 很多 的
[ded] [hʌnz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .
dead Huns lying around .
死的 匈奴人 说谎 大约 .

这里曾发生过非常激烈的战斗，因为到处都是匈奴人的尸体。

[ɔːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [-]
All that morning we made our [44]
全部 那 早晨 我们 制成 我们的 [-]

那天上午我们一直在做我们的[44]

[pə'zɪʃnz] [æz; əz] [sɪ'kjʊə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
positions as secure as possible .
职位 作为 安全的 作为 可能的 .

尽可能确保职位安全。

[æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm] [kɒl] . [bɔːld] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
At about two that afternoon word came from Col . Bauld that we were to
在 关于 二 那 下午 单词 来了 从 上校 . 鲍尔德 那 我们 是 到
[ə'tæk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] . [kə'mændər] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['wɒntɪd] [æt; ət] [bə'tæliən]
attack and that the Co . Commanders were all wanted at Battalion
攻击 和 那 这 合作 . 指挥官 是 全部 通缉 在 营
[ˌhed'kwɔːtəz] .
Headquarters .
总部 .

那天下午两点左右，鲍尔德上校下令我们发起进攻，并要求所有连长到营部集合。

[wen] [kæpt] . [mək'niːl] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd]
When Capt . MacNeil came back he gave us the outline of the scheme and
什么时候 船长 . 麦克尼尔 来了 后退 他 给予 我们 这 大纲 的 这 方案 和
[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [səb'sɪdiəri] [trentʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɪŋz]
told me that I was to stay in the Subsidiary trench until they had things
讲述 我 那 我 曾是 到 停留 在 这 子公司 沟 直到 他们 有 事物
[kən'sɒlɪdeɪtɪd] ,
consolidated ,
合并 ,

麦克尼尔上尉回来后，向我们概述了计划，并告诉我，在他们把事情安排妥当之前，我要留在附属战壕里。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['kaʊntə(r)] [ə'tæk] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə]
or if they had to fall back under a heavy counter attack I was to
或者 如果 他们 有 到 落下 后退 在下面 一个 重的 柜台 攻击 我 曾是 到
['kʌvə(r)][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [trentʃ] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .
cover the retirement and hold the trench at all costs .
覆盖 这 退休 和 抓住 这 沟 在 全部 成本 .

或者，如果他们在遭到猛烈反击后被迫撤退，我的任务是掩护撤退并不惜一切代价守住战壕。

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

['aʊə(r)] ['bærɑːʒ] ['əupənz][ʌp] ; ['aʊə(r)] ['feloʊz] [gəʊ]['əʊvə(r)] ; [ʌp] [gəʊz] ['frɪtsɪz] [es] . [əʊ] . [es] . ['sɪgnlz] ,
Our barrage opens up ; our fellows go over ; up goes Fritz's S . O . S . signals ,
我们的 弹幕 打开 向上 ; 我们的 伙伴们 去 超过 ; 向上 去 弗里茨的 S . 哦 . S . 信号 ,
[hɪz; ɪz] [ɑː'tɪləri] [stɑːrts] .
his artillery starts .
他的 炮兵 开始 .

我们的炮火开始猛烈轰击；我们的战友冲锋陷阵；弗里茨发出求救信号，他的炮兵开始炮击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
It is maddening where we are .
它 是 令人抓狂 在哪里 我们 是 .

我们现在所处的环境令人抓狂。

[hɪz; ɪz] [ɑː'tɪləri] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
His artillery is playing all round us ,
他的 炮兵 是 玩耍 全部 圆形的 我们 ,

他的炮火在我们周围肆虐，

['nɒkɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['trentʃɪz] [ɪn]['pleɪsɪz][bʌt; bət]['nevə(r)] ['getɪŋ] ['eni][ɒv; əv][maɪ] [gʌnz] [ɔː(r)][men] .
knocking in our trenches in places but never getting any of my guns or men .
敲门 在 我们的 战壕 在 地方 但 绝不 获得 任何 的 我的 枪支 或者 男人 .

敌人在我们的战壕里四处敲击，但我的枪支和士兵却始终没有到位。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [frɒm; frəm] ['frɪtsɪz] [trentʃ] [nəʊ][mæn]
Then there is a tremendous fire of machine guns from Fritz's trench no man
然后 那里 是 一个 巨大的 火 的 机器 枪支 从 弗里茨的 沟 不 男人
[kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [θruː] .
could live through .
可以 居住 通过 .

然后，弗里茨的战壕里传来一阵猛烈的机枪扫射，没有人能在这种火力下幸存。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
The bullets are just singing through the air .
这 子弹 是 只是 歌唱 通过 这 空气 .

子弹在空中划过，发出尖锐的声响。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][men][ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][sʌm; səm] [ʃel]
But our men are quick to grasp the game and get into some shell
但 我们的 男人 是 快的 到 抓牢 这 游戏 和 得到 进入 一些 壳
[həʊlz][ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][gets][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːk][ænd; ənd] [ðen] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn]
holes and wait until it gets a little dark and then crawl back to our own
孔 和 等待 直到 它 获得 一个 小的 黑暗的 和 然后 爬行 后退 到 我们的 自己的
[laɪn] .
line .
线 .

但是我们的士兵很快就掌握了要领，躲进弹坑里，等到天黑一些，然后爬回我们自己的防线。

[wiː; wi][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][fjuː] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kɪld] .
We have quite a few wounded and some killed .
我们 有 相当 一个 很少 受伤 和 一些 被杀 .

我们有不少人受伤，也有一些人阵亡。

['nʌθɪŋ] [ðəʊ] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] .
Nothing though when you look at the resistance .
没有什么 尽管 什么时候 你 看 在 这 反抗 .

但从阻力来看，却什么也看不到。

[wʌn] [tʃæp] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pɔːtə(r)] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli]
One chap by the name of Porter came crawling into the trench with an ugly
一 小伙子 经过 这 姓名 的 搬运工 来了 爬行 进入 这 沟 和 一个 丑陋的
[hed] [wuːnd] [ænd; ənd] [blʌd] ['pɔːrɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
head wound and blood pouring all over his face .
头 伤口 和 血 浇注 全部 超过 他的 脸 .

一个名叫波特的家伙爬进战壕，头部受了重伤，鲜血顺着他的脸流了下来。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['sweərɪŋ] [æt; ət] [frɪts] [ænd; ənd] [endid] [ʌp][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃuː] [ɒv; əv]
He started swearing at Fritz and ended up by asking for a chew of
他 开始 咒骂 在 弗里茨 和 结束 向上 经过 问 为了 一个 嚼 的
[tə'bækəʊ][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
tobacco before he went out to the dressing station .
烟草 前 他 去 出去 到 这 敷料 车站 .

他开始对弗里茨破口大骂，最后在去更衣室之前，还向他要了一根嚼烟。

[wiː; wi][gɒt]['set(ə)ld] [ə'weɪ] [wʌns][mɔː(r)][ɔːl] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['waɪli] [hʌn] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
We got settled away once more all prepared for the wily Hun if he should
我们 得到 定居 离开 一次 更多的 全部 准备 为了 这 狡猾的 匈奴 如果 他 应该
[kʌm] ['əʊvə(r)] .
come over .
来 超过 .

我们再次安顿下来，做好了充分的准备，以防狡猾的德国佬过来。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ə'tæks] [ɒn]['aʊə(r)][left] [ðæt] [naɪt] .
There were several of attacks on our left that night .
那里 是 一些 的 攻击 在 我们的 左边 那 夜晚 .

当晚我们左侧遭到多次袭击。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv][gɒt]['aʊə(r)][wɪnd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
It sort of got our wind up a little .
它 种类 的 得到 我们的 风 向上 一个 小的 .

这让我们有点恼火。

[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['evriθɪŋ] [went] [wel] [ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ]['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [naɪt] ,
Outside of that everything went well and we passed a very comfortable night ,
外部 的 那 一切 去 出色地 和 我们 通过了 一个 非常 舒服的 夜晚 ,

除此之外，一切都很顺利，我们度过了一个非常舒适的夜晚。

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]
smoking and tell stories , for there was no such thing as sleep in the
吸烟 和 告诉 故事 ， 为了 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 睡觉 在 这
['aʊtpoʊsts] .
outposts .
前哨站 .

在哨所里，人们抽烟、讲故事，因为根本没有睡觉这回事。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
The next morning at daylight we took a good observation and everything
这 下一个 早晨 在 日光 我们 采取 一个 好的 观察 和 一切
[siːmd] ['nɔːm(ə)l] ,
seemed normal ,
似乎 普通的 ，

第二天早上天亮后，我们仔细观察了一下，一切似乎都很正常。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [-]
so after giving out [45]
所以 后 给予 出去 [-]

所以在发放[45]之后

[ðə; ði]['ræʃ(ə)nz][ɒv; əv] [fuːd] , ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [rʌm] ,
the rations of food , water and rum ,
这 口粮 的 食物 ， 水 和 朗姆酒 ，

食物、水和朗姆酒的配给量，

[wiː; wi] [tʊk] [tɜːnz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] [wen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
we took turns and had a sleep until about 11 o'clock when for some
我们 采取 转弯 和 有 一个 睡觉 直到 关于 - 点钟 什么时候 为了 一些
['riːz(ə)n][kæpt] . [mək'niːl] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌŋkən]
reason Capt . MacNeil was ordered to take his company back to the sunken
原因 船长 . 麦克尼尔 曾是 订购 到 拿 他的 公司 后退 到 这 凹陷
[rəʊd] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [sliːp] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ]
road in rear of the trenches so they could have a sleep I had to stay
路 在 后部 的 这 战壕 所以 他们 可以 有 一个 睡觉 我 有 到 停留
[ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] [θriː] [gʌn] [tiːmz] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [trentʃ] [ə'genst] [ɔːl] [ə'tæks] .
there with my three gun teams and hold the trench against all attacks .
那里 和 我的 三 枪 团队 和 抓住 这 沟 反对 全部 攻击 .

我们轮流睡觉，一直睡到大约 11 点钟，不知何故，麦克尼尔上尉奉命带领他的连队回到战壕后面的下沉式道路上睡觉。我不得不留在那里，带着我的三个炮组，坚守战壕，抵御一切进攻。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd]['nɔːm(ə)l] ,
About 2 o'clock that afternoon when everything seemed very quiet and normal ,
关于 2 点钟 那 下午 什么时候 一切 似乎 非常 安静的 和 普通的 ，

那天下午两点左右，一切看起来都很平静正常。

[frɪts] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒm'bɑːdmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lændɪŋ]
Fritz started up with a bit of a bombardment and they were all landing
弗里茨 开始 向上 和 一个 少量 的 一个 轰击 和 他们 是 全部 降落
[ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [trentʃ] .
around our trench .
大约 我们的 沟 .

弗里茨开始进行轰炸，炮弹都落在了我们战壕周围。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst]['kʌvə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [mʌd] .
At times they would just cover us with mud .
在 时代 他们 会 只是 覆盖 我们 和 泥 .

有时他们会直接把我们全身涂满泥巴。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][gɒt] ['enibɒdi] .
Luckily for us it never got anybody .
幸运的是 为了 我们 它 绝不 得到 任何人 .

幸好它没有伤到任何人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['lændɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] " [ə; eɪ] " [ˌsiː 'əʊ] . ,
He was also landing them between us and " A " Co . ,
他 曾是 还 降落 他们 之间 我们 和 " 一个 " 合作 . ,

他还安排他们降落在我们和“A”公司之间。

[səʊ][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪt] ['wʌrid] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
so I began to get a bit worried and decided that I should send a message
所以 我 开始 到 得到 一个 少量 担心 和 决定 那 我 应该 发送 一个 信息
[bæk] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃelɪŋ] ['prɪti] [bæd] .
back to Headquarters as they were shelling pretty bad .
后退 到 总部 作为 他们 是 炮击 漂亮的 坏的 .

所以我开始有点担心，觉得应该向总部发个消息，因为他们炮击得很猛烈。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][feə(r)][tuː; tə][send][wʌn][ɒv; əv][maɪ][men][səʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'krɒs]
I did not think it fair to send one of my men so took a message across
我 做过 不是 思考 它 公平的 到 发送 一 的 我的 男人 所以 采取 一个 信息 穿过
[tuː; tə] " [ə; eɪ] " [ˌsiː 'əʊ] . ,
to " A " Co . ,
到 " 一个 " 合作 . ,

我觉得派我的一个手下去不太公平，所以就给“A”连带了个信。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][send][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][eɪtʃ] . [kjuː] .
and had them send it back to H . Q .
和 有 他们 发送 它 后退 到 H . 问 .

然后让他们把东西寄回总部。

[ai] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [men] ,
I then went back to my own men ,
我 然后 去 后退 到 我的 自己的 男人 ,

然后我回到了我的部下那里。

[ə'raɪvd] [ðeə(r)] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['kʌdl] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ɪk'spektɪŋ] ['eni]
arrived there safely and cuddled up against the side of the trench expecting any
到达的 那里 安全 和 依偎 向上 反对 这 边 的 这 沟 期待 任何
['mɪnɪt] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
minute to go up in the air ,
分钟 到 去 向上 在 这 空气 ,

安全抵达后，他蜷缩在战壕边，随时准备被炸飞。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [kept] [ɒn]['dʒəʊkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
but we still kept on joking each other .
但 我们 仍然 保留 在 开玩笑 每个 其他 .

但我们还是继续互相开玩笑。

['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [let] [ɒn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [skeəd] .
Neither one of us would let on that we were scared .
两者都不 一 的 我们 会 让 在 那 我们 是 害怕的 .

我们俩谁也不肯表露出害怕的情绪。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [sɔː] [ə'baʊt] ['twenti] [men] [liːv] " [ə; eɪ] " [ˌsiː 'əʊ] . [trentʃ]
About 5 o'clock that afternoon I saw about twenty men leave " A " Co . trench
关于 5 点钟 那 下午 我 锯 关于 二十 男人 离开 " 一个 " 合作 . 沟
[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ə'krɒs] [nəʊ][mænz] [lænd] .
and make a dash across No Man's Land .
和 制作 一个 短跑 穿过 不 男人的 土地 .

那天下午大约5点钟，我看到大约20名士兵离开A连的战壕，冲过无人区。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [pə'trəʊl][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][luː'tenənt] .
They were a reconnoitring patrol in charge of Lieut .
他们 是 一个 侦察 巡逻 在 收费 的 中尉 .

他们是一支由中尉指挥的侦察巡逻队。

[ˈkænɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['kɛnərə] [trentʃ] [wɒz; wəz]
Canning and they were going to find out if the Kenora trench was
罐头 和 他们 是 去 到 寻找 出去 如果 这 基诺拉 沟 曾是

['ɒkjupaɪd] .
occupied .
占领 .

他们和坎宁要去查明基诺拉战壕是否有人驻守。

[wel] [ðeɪ] [dɪd] .
Well they did .
出色地 他们 做过 .

他们确实做到了。

[frɪts] [stɒpt] ['ʃelɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] [ɒn][tuː; tə]
Fritz stopped shelling us and turned his machine guns and artillery on to
弗里茨 停止 炮击 我们 和 转向 他的 机器 枪支 和 炮兵 在 到

[ðɪs] [smɔːl] ['pɑːti] .
this small party .
这 小的 派对 .

弗里茨停止炮击我们，转而用机枪和大炮攻击这小股队伍。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [kɪld] , [ɪn'kluːdɪŋ]
They had to fall back and I believe they had four or five killed , including
他们 有 到 落下 后退 和 我 相信 他们 有 四 或者 五 被杀 , 包括

[luː'tenənt] . ['hjuːstən] .
Lieut . Houston .
中尉 . 休斯顿 .

他们被迫撤退，我相信他们有四五人阵亡，其中包括休斯顿中尉。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌmpəni] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz]
Shortly after that our own Company came back and I can tell you I was
不久 后 那 我们的 自己的 公司 来了 后退 和 我 能 告诉 你 我 曾是

[nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['enviəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ]
not sorry to see them for it was no enviable position having
不是 对不起 到 看 他们 为了 它 曾是 不 令人羡慕 位置 拥有

[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] [laɪn] .
responsibility for a couple of hundred yards of your front line .
责任 为了 一个 夫妻 的 百 码 的 你的 正面 线 .

不久之后，我们自己的连队也回来了，我可以告诉你，我一点也不后悔见到他们，因为负责前线几百码的防线可不是什么令人羡慕的处境。

[wiː; wi][gɒt][æn; ən] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [rʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][wiː; wi]
We got an issue of rum from the Captain when he came and we
我们 得到 一个 问题 的 朗姆酒 从 这 队长 什么时候 他 来了 和 我们

['niːdɪd] [-]
needed [46]
需要 [-]

船长来的时候，我们得到了一批朗姆酒，我们需要[46]

[ˌaɪ 'tiː][bæd] .
it bad .
它 坏的 .

情况很糟糕。

[ə'baʊt] [eɪt] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)n] ['pɑːti] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['aʊə(r)]['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
About eight that night a ration party came up with our rations and water .
关于 八 那 夜晚 一个 配给 派对 来了 向上 和 我们的 口粮 和 水 .

当晚大约八点，配给队送来了我们的口粮和水。

[seɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [fʊl] [raɪt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['petrəl] ,
Say , you should have tasted it ; full right up with the taste of petrol ,
说 , 你 应该 有 尝过 它 ; 满的 正确的 向上 和 这 品尝 的 汽油 ,

你应该尝尝，那味道简直就是汽油味儿。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
but still it was good to us .
但 仍然 它 曾是 好的 到 我们 .

但它对我们仍然很好。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [luːz] [ɔːl] ['fænsi] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [teɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
You know we lose all fancy ideas about taste in the trenches .
你 知道 我们 失去 全部 想要 想法 关于 品尝 在 这 战壕 .

你知道，在战壕里，我们所有关于品味的美好想法都会消失殆尽。

['evriθɪŋ] [pɑːst] [ɒf] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Everything passed off as usual .
一切 通过了 离开 作为 通常 .

一切都照常进行。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][səʊ] [wʊd]
Now and again we would think that the German was coming over so would
现在 和 再次 我们 会 思考 那 这 德语 曾是 未来 超过 所以 会
[hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [gʊd] [wɒtʃ] .
have an extra good watch .
有 一个 额外的 好的 手表 .

我们偶尔会觉得德国人要过来，所以会格外注意安全。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kæni] ['dev(ə)l][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sendɪŋ] [ʌp]['fænsi] ['sɪgnlz] .
He is such an uncanny devil he is always sending up fancy signals .
他 是 这样的 一个 不可思议 魔鬼 他 是 总是 发送 向上 想要 信号 .

他真是个诡计多端的家伙，总是发出一些花哨的信号。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ai] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [tiːmz] , ['ɪʃuːd] [ðeə(r)]['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd] [rʌm] .
The next morning as usual I visited my teams , issued their rations and rum .
这 下一个 早晨 作为 通常 我 到访 我的 团队 , 发布 他们的 口粮 和 朗姆酒 .

第二天早上，我像往常一样巡视了我的队伍，给他们发放了口粮和朗姆酒。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɪð] [maɪ]['mɪd(ə)l] [tiːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn]
I had just finished doing this with my middle team and was sitting down
我 有 只是 完成的 正在做 这 和 我的 中间 团队 和 曾是 坐着 向下
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
talking to them .
说 到 他们 .

我刚和我的中层团队一起完成了这项工作，正坐下来和他们交谈。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trentʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪv] [ðæt] [kʊd; kəd][dʒʌst][həʊld][ˌjuː 'es] ['kʌmftəb(ə)l] .
The little trench was more like a grave that could just hold us comfortable .
这 小的 沟 曾是 更多的 喜欢 一个 严重 那 可以 只是 抓住 我们 舒服的 .

这条小壕沟更像是一座坟墓，刚好能让我们舒服地待在里面。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ˌəʊvə'hed] .
All of a sudden there was an explosion overhead .
全部 的 一个 突然 那里 曾是 一个 爆炸 开销 .

突然，头顶传来一声爆炸。

[ai] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] " ['stretʃə(r)] - ['beərə(r)] " [ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]
I heard somebody singing out " stretcher - bearer " and I thought something had
我 听到 某人 歌唱 出去 " 担架 - 持有人 " 和 我 想法 某物 有
[strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ðəʊ] [ˌem 'iː] ,
struck me in the back and had gone though me ,
击 我 在 这 后退 和 有 已消失 尽管 我 ，

我听到有人唱着“担架员”，我感觉背部好像被什么东西击中，然后整个人都透了气。

[bʌt; bət][ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [men] .
but I looked around for my men .
但 我 看起来 大约 为了 我的 男人 .

但我四处寻找我的部下。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
As far as I could see they had all been wounded and they were
作为 远的 作为 我 可以 看 他们 有 全部 到过 受伤 和 他们 是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
trying to get as fast as they could to the dressing station .
尝试 到 得到 作为 快速地 作为 他们 可以 到 这 敷料 车站 .

据我所见，他们都受了伤，正试图尽快赶往救护站。

[ðen] [ai] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [tiːm] [wɪð] [hɪz; ɪz][leg] [raɪt]
Then I looked behind me and there was one of my team with his leg right
然后 我 看起来 在后面 我 和 那里 曾是 一 的 我的 团队 和 他的 腿 正确的
[ɒf] ;
off ;
离开 ；

然后我回头一看，发现我的一个队友的腿被切断了；

[θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɒf] [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ]
three of his fingers were also off but as he was bleeding so much
三 的 他的 手指 是 还 离开 但 作为 他 曾是 出血 所以 很多
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leg][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [blʌd] [left][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
from his leg there was not a bit of blood left in his hand .
从 他的 腿 那里 曾是 不是 一个 少量 的 血 左边 在 他的 手 .

他的三根手指也被切掉了，但由于腿上流了很多血，他的手上已经没有一丝血迹了。

[ai] ['bændɪdʒd] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [best] [wei] [ai][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)]
I bandaged him up the best way I could and then we got a stretcher
我 包扎 他 向上 这 最好的 方式 我 可以 和 然后 我们 得到 一个 担架
[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [aʊt] .
and carried him out .
和 携带 他 出去 .

我尽我所能给他包扎好，然后我们找来担架把他抬了出去。

[ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [ai][hæd; həd][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skrætʃ] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [aʊt] ['leɪtə(r)]
The wound that I had was only a little scratch and I found out later
这 伤口 那 我 有 曾是 仅有的 一个 小的 划痕 和 我 成立 出去 之后
[ðə; ði] [ʃel] [ðæt] [bɜːst] [ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] " ['wʊli] [beə(r)] ,
the shell that burst overhead was what we call a " wooly bear ,
这 壳 那 爆裂 开销 曾是 什么 我们 称呼 一个 " 毛茸茸的 熊 ，

我受的伤只是轻微的擦伤，后来我才知道，头顶爆炸的炮弹是我们所说的“毛毛虫弹”。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃræpnəl] [bɜːstɪŋ] ['fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] ['daʊnwədz] .
" instead of the shrapnel bursting forward it shot downwards .
" 反而 的 这 弹片 爆发 向前 它 射击 向下 .

“弹片没有向前爆炸，而是向下射出。”

[maɪ] [gʌn] [wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld][səʊ][ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] .
My gun was disabled so I thought I should have another .
我的 枪 曾是 已禁用 所以 我 想法 我 应该 有 其他 .

我的枪坏了，所以我以为我应该再买一把。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə] ['haʊəd] ['dʒɒnsn] [huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [əʊ] . [siː] . [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
I went back to Howard Johnson who was Acting O . C . of operations in the front line .
我 去 后退 到 霍华德 约翰逊 WHO 曾是 表演 哦 . C . 的 运营 在 这 正面 线 .

我回到霍华德·约翰逊那里，他是前线行动的代理指挥官。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ([ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][biː; bi]) [səʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌri] . [-]
He was always optimistic (a good way to be) so told me about all the artillery that we had behind us and that we should not worry . [47]
他 曾是 总是 乐观的 (一个 好的 方式 到 是) 所以 讲述 我 关于 全部 这 炮兵 那 我们 有 在后面 我们 和 那 我们 应该 不是 担心 . [-]

他总是很乐观（这是好事），所以他告诉我我们身后有强大的炮兵部队，我们不必担心。[47]

[wel] , [ai][dɪd] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ai][gɒt] [ðæt] [gʌn] [fɪkst] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ɔːl'raɪt] .
Well , I did , and finally I got that gun fixed so that it worked alright .
出色地 , 我 做过 , 和 最后 我 得到 那 枪 固定的 所以 那 它 工作 好吧 .

嗯，我做到了，最终我把那把枪修好了，现在它能正常工作了。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] ['lʌki] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wen] ['evribɒdi] [els] [gɒt] [hɪt] ,
Everybody was telling me how lucky I was to escape when everybody else got hit ,
大家 曾是 讲述 我 如何 幸运的 我 曾是 到 逃脱 什么时候 大家 别的 得到 打 ,

大家都跟我说，其他人都中弹了，我能逃生是多么幸运。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] [mɪ'rækjələs] [wʌn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
but I had a more miraculous one that afternoon .
但 我 有 一个 更多的 神奇 一 那 下午 .

但那天下午我经历了一件更奇妙的事。

[ə'baʊt] [θriː] [frɪts] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃel] [ˌjuː 'es]['bædli] [ə'gen] .
About three Fritz started to shell us badly again .
关于 三 弗里茨 开始 到 壳 我们 糟糕 再次 .

大约三点钟，弗里茨又开始猛烈炮击我们了。

[ðə; ði] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [kwaɪt] [θɪk] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði]['aʊtpəʊsts][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌŋkən] [rəʊd] .
The shells were coming quite thick and as we could see that he did not intend coming over it was decided to evacuate the outposts and go back to the Sunken Road .
这 贝壳 是 未来 相当 厚的 和 作为 我们 可以 看 那 他 做过 不是 打算 未来 超过 它 曾是 决定 到 撤离 这 前哨站 和 去 后退 到 这 凹陷 路 .

炮弹密集地袭来，而且我们看得出他没有过来的打算，于是决定撤离前哨站，返回沉没之路。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [wɪð] [maɪ] [tiːm] [ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [bɜːst] .
The most of the Company had gone back and as I was all ready to leave with my team a big fellow burst .
这 最多 的 这 公司 有 已消失 后退 和 作为 我 曾是 全部 准备好 到 离开 和 我的 团队 一个 大的 同伴 爆裂 .

公司的大部分人都回去了，正当我和我的团队准备离开时，一个大块头突然爆裂开来。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
It got one of the men who was just behind me ,
它 得到 一 的 这 男人 WHO 曾是 只是 在后面 我 ,

它击中了我身后的一名男子，

[tɔ:(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃʌŋk] [went] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [bæk] , [mɪst] [ˌem ˈiː] ,
tore off his leg and a big chunk went into his back , missed me ,
撕裂 离开 他的 腿 和 一个 大的 块 去 进入 他的 后退 , 错过 我 ,

他的腿被撕了下来，一大块肉也扎进了他的背，幸好没伤到我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] ['lændɪd] [hɪm] [ə'baʊt] [faɪv] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ded] .
and the concussion took the chap that was in front of me and landed him about 5 yards away dead .
和 这 脑震荡 采取 这 小伙子 那 曾是 在 正面 的 我 和 登陆 他 关于 5 码 离开 死的 .

脑震荡导致我前面的那个人倒在了大约 5 码远的地方，当场死亡。

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [hɪə(r)] [huː] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I cannot explain it but there are several of the boys back here who saw it .
我 不能 解释 它 但 那里 是 一些 的 这 男孩们 后退 这里 WHO 锯 它 .

我无法解释，但这里有好几个男孩都看到了。

[wiː; wi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [rəʊd] , [steɪd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)]
We got back to the sunken road , stayed there about an hour
我们 得到 后退 到 这 凹陷 路 , 入住 那里 关于 一个 小时

我们回到了那条下沉式道路，在那里待了大约一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [mænd] ['aʊə(r)] ['trentʃɪz] [ə'gen] .
and then we manned our trenches again .
和 然后 我们 有人值守 我们的 战壕 再次 .

然后我们再次回到战壕里。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] ['ræʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
About nine o'clock that night rations were brought up to us as usual ,
关于 九 点钟 那 夜晚 口粮 是 带来 向上 到 我们 作为 通常 ,

当晚九点左右，像往常一样，口粮被送到了我们面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sent] [ðə; ði] [fjuː] [men] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːs] - [laɪn] ,
and they also sent the few men that they had left at the horse - line ,
和 他们 还 发送 这 很少 男人 那 他们 有 左边 在 这 马 - 线 ,

他们还派出了留在前线的少数几个人。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
for we were beginning to get them out a little .
为了 我们 是 开始 到 得到 他们 出去 一个 小的 .

因为我们开始慢慢地把它们弄出去。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'rɑːl] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɔːzɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæʒuəltiz] .
The advance is all right for the morale but it causes quite a few casualties .
这 进步 是 全部 正确的 为了 这 士气 但 它 原因 相当 一个 很少 伤亡 .

这次推进虽然提振了士气，但也造成了不少伤亡。

[ðɪs] [naɪt] [went] [pɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
This night went past as the others — nothing happened .
这 夜晚 去 过去的 作为 这 其他的 — 没有什么 发生 .

这一夜和其他夜晚一样过去了——什么也没发生。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [wɜːd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [meɪk]
The morning was fine and we received word that we were to make
这 早晨 曾是 美好的 和 我们 已收到 单词 那 我们 是 到 制作
[æn; ən] [ə'tæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'dʒaɪnə] [trentʃ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] .
an attack and take the Regina trench that afternoon at all costs .
一个 攻击 和 拿 这 里贾纳 沟 那 下午 在 全部 成本 .

早上天气晴朗，我们接到命令，下午不惜一切代价要发起进攻，夺取里贾纳战壕。

[wiː; wi] [gɒt] ['evriθɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət]
We got everything prepared for it that morning and that afternoon at
我们 得到 一切 准备 为了 它 那 早晨 和 那 下午 在
[θriː] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
three o'clock we went over again ,
三 点钟 我们 去 超过 再次 ，

那天早上我们做好了一切准备，下午三点我们又去了一趟。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fjuːtaɪl] [ə'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌnz]
but it was a futile attempt for they had all sorts of machine guns
但 它 曾是 一个 徒劳 试图 为了 他们 有 全部 排序 的 机器 枪支
[ænd; ənd] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
and barbed wire there waiting for us .
和 带倒刺的 金属丝 那里 等待 为了 我们 .

但这完全是徒劳的尝试，因为他们在那里架设了各种机枪和铁丝网等着我们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kept] [ɒn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'dʒaɪnə] ,
But we kept on as far as the Regina ,
但 我们 保留 在 作为 远的 作为 这 里贾纳 ，

但我们一直开到了里贾纳。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kæptʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɪ'pliːtɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]
but could not capture it as our numbers were too depleted by this time
但 可以 不是 捕获 它 作为 我们的 数字 是 也 耗尽 经过 这 时间
.
.
.

但由于当时我们的人数太少，无法将其捕获。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [em] . [em] .
It was here I got the M . M .
它 曾是 这里 我 得到 这 M . M .

正是在这里，我得到了MM。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fæməli] , [tuː] ['brʌðəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [em] . [em] . [-]
This makes a coincidence in our family , two brothers having the M . M . [48]
这 制作 一个 巧合 在 我们的 家庭 ， 二 兄弟 拥有 这 M . M . [-]

这在我们家造成了一种巧合，两兄弟都获得了 MM[48]

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [diː] . [siː] . [em] . [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] 6th
and one the D . C . M . We were relieved late that night by the 6th
和 一 这 D . C . M . 我们 是 松了口气 晚的 那 夜晚 经过 这 6th
[brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
Brigade and we were not sorry to get out .
旅 和 我们 是 不是 对不起 到 得到 出去 .

那天晚上很晚的时候，我们被第6旅接替了位置，我们并不后悔离开。

[wiː; wi] [lɒst] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['haʊəd] ['dʒɒnsn] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
We lost quite a few here , including Howard Johnson , who was in charge of
我们 丢失的 相当 一个 很少 这里 ， 包括 霍华德 约翰逊 ， WHO 曾是 在 收费 的
[ɑːpə'reɪʃnz] .
operations .
运营 .

我们这里损失了不少人，包括负责运营的霍华德·约翰逊。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][mæn] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ][viː] . [siː] . , [hiː; hi][dɪd] .
If ever a man deserved a V . C . , he did .
如果 曾经 一个 男人 应得的 一个 V . C . , 他 做过 .

如果说有人配得上维多利亚十字勋章，那非他莫属。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪkˌfiːld] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]
We marched from here to the Brickfield and from there back to a
我们 行军 从 这里 到 这 砖田 和 从 那里 后退 到 一个
['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz] ,
village behind the lines ,
村庄 在后面 这 线条 ,

我们从这里行军到砖厂，然后从那里返回到战线后方的一个村庄。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [ʃel] ['faɪə(r)] .
out of the range of shell fire .
出去 的 这 范围 的 壳 火 .

超出炮弹射程。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [bə'tæliən] [ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː]
We were still the same old battalion in name and those of us who
我们 是 仍然 这 相同的 老的 营 在 姓名 和 那些 的 我们 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən]
were left intended to let the reinforcements know what sort of a battalion
是 左边 故意的 到 让 这 增援部队 知道 什么 种类 的 一个 营
[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] .
they had come to .
他们 有 来 到 .

我们名义上还是原来的那个营，我们这些留下来的人打算让增援部队知道他们面对的是什么样的营。

[wen] ['aʊə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [æt; ət][lɑːst] [ə'raɪvd] [kɒl] . [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɡeɪv]
When our reinforcements at last arrived Col . Hilliam took them and gave
什么时候 我们的 增援部队 在 最后的 到达的 上校 . 希利亚姆 采取 他们 和 给予
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] ['lektʃə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪz] [ɡɒt]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
them a good lecture and then the old boys got after them .
他们 一个 好的 演讲 和 然后 这 老的 男孩们 得到 后 他们 .

当我们的援军终于到达时，希利亚姆上校把他们带走，好好训斥了一番，然后老兵们就追着他们跑了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best] [bə'tæliən] [ɪn]
It did not take them long to decide that we were the best battalion in
它 做过 不是 拿 他们 长的 到 决定 那 我们 是 这 最好的 营 在
[frɑːns] [ænd; ənd][ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][ɡɒt][ðə; ði] " [es'priː][diː] [kɔːp] .
France and that is how we got the " Esprit de Corp .
法国 和 那 是 如何 我们 得到 这 " 精神 德 公司 .

他们很快就认定我们是法国最好的营，这就是我们获得"Esprit de Corps"奖的原因。

" [wiː; wi] [steɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)]
" We stayed in this little village for about a week and then started on our
" 我们 入住 在 这 小的 村庄 为了 关于 一个 星期 和 然后 开始 在 我们的
[mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - [frʌnt] .
march for the Bullez Grenaz front .
行进 为了 这 - - 正面 .

"我们在这个小村庄待了大约一周，然后开始向布列兹格雷纳兹前线进军。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
After a few days marching , we arrived at our destination ,
后 一个 很少 天 行军 , 我们 到达的 在 我们的 目的地 ,

行军数日后，我们到达了目的地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《25周年：维米岭和库尔(Over the top with the 25th Chronicle of) 第3/3页

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ɔːl] [kə'neɪdiənz] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] .
a place where all Canadians have spent a happy time .
一个 地方 在哪里 全部 加拿大人 有 花费 一个 快乐的 时间 .

一个所有加拿大人都曾度过快乐时光的地方。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [raɪt] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ['kærid] [ɒn] [ðeə(r)] [wɜːk] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
The village itself was right close up to the communication trench and the French people carried on their work as usual ,
这 村庄 本身 曾是 正确的 关闭 向上 到 这 沟通 沟 和 这 法语 人们 携带 在 他们的 工作 作为 通常 ,

村庄本身就紧邻交通壕，法国人像往常一样继续着他们的工作。

[ɔːl'ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [frɪts] [wʊd] [pʊt] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃel] ,
although now and again Fritz would put over an occasional shell ,
虽然 现在 和 再次 弗里茨 会 放 超过 一个 偶然 壳 ,

虽然弗里茨偶尔也会投掷一枚炮弹，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .
but they all seemed to think that was in the day's work .
但 他们 全部 似乎 到 思考 那 曾是 在 这 天 工作 .

但他们似乎都认为那是日常工作的一部分。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [trentʃ] [kɔːld] [mə'kænɪks] [dʌmp] .
We went into a reserve trench called Mechanic's Dump .
我们 去 进入 一个 预订 沟 称为 机械师 倾倒 .

我们进入了一个名为“机械工垃圾场”的备用战壕。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [spɒt] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] .
It is a spot that will always remain .
它 是 一个 点 那 将要 总是 保持 .

这是一个将永远留存的地方。

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [luːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['berid] [hɪə(r)] .
Here were buried quite a lot of French and British soldiers who had lost their lives in the battle of Looz and there were also some of our own buried here .
这里 是 埋葬 相当 一个 很多 的 法语 和 英国 士兵 WHO 有 丢失的 他们的 生活 在 这 战斗 的 卢兹 和 那里 是 还 一些 的 我们的 自己的 埋葬 这里 .

这里埋葬着许多在卢兹战役中阵亡的法国和英国士兵，也埋葬着我们自己的一些士兵。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [sɜːrdʒənt] .
Amongst them , Sergt .
在 他们 , 中士 .

其中，中士

[dʒɪm] ['hærɪs] .
Jim Harris .
吉姆 哈里斯 .

吉姆·哈里斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɔːl] [raʊnd] [deə(r)] - ['dev(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] .
He was the greatest all round dare - devil that we had in the battalion .
他 曾是 这 最 全部 圆形的 敢 - 魔鬼 那 我们 有 在 这 营 .

他是我们营里最厉害的全能型冒险家。

[ɪn][fækt][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] ['deərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒf] .
In fact there was nothing too daring for him to do if he could get a joke off .
在 事实 那里 曾是 没有什么 也 大胆 为了 他 到 做 如果 他 可以 得到 一个 开玩笑 离开 .

事实上，只要能逗人开心，没有什么事是他不敢做的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [-]
It was he that took the [49]
它 曾是 他 那 采取 这 [-]

是他拿走了[49]

['tʃɪkɪnz] ,
chickens ,
鸡 ,

鸡，

[skɪnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [skɪnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['kʊkhaʊs] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
skinned them and threw the skins beneath the officers ' cookhouse so that they would have to pay for them .
去皮 他们 和 扔 这 皮肤 下面 这 警官 - 厨房 所以 那 他们 会 有 到 支付 为了 他们 .

他们剥了它们的皮，然后把皮扔到军官的炊事房下面，这样军官们就不得不付钱了。

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

['hærɪs] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['waɪərɪŋ][sɜːrdʒənt] .
Harris was appointed Wiring Sergt .
哈里斯 曾是 任命 接线 中士 .

哈里斯被任命为线路中士。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['waɪərɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [trentʃ] [ænd; ənd] ['kreɪtəz] .
He had charge of all the wiring in front of our trench and craters .
他 有 收费 的 全部 这 接线 在 正面 的 我们的 沟 和 陨石坑 .

他负责我们战壕和弹坑前的所有线路铺设。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kreɪtəz] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wʌn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)][baɪ] [frɪts] .
There were two craters quite close to each other , one occupied by us , the other by Fritz .
那里 是 二 陨石坑 相当 关闭 到 每个 其他 , 一 占领 经过 我们 , 这 其他 经过 弗里茨 .

有两个距离很近的陨石坑，一个被我们占据，另一个被弗里茨占据。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒə(r)] [ɑːskt] ['hærɪs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['waɪə(r)] [ðɪs] ['kreɪtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['rɪski] [dʒɒb] .
The Brigade Major asked Harris if he could wire this crater as it was a very risky job .
这 旅 主要的 问 哈里斯 如果 他 可以 金属丝 这 火山口 作为 它 曾是 一个 非常 风险 工作 .

旅长问哈里斯他是否可以给这个弹坑铺设电线，因为这是一项非常危险的工作。

['hærɪs] ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] " [ɪf] ['kaɪzər] [bɪl] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] ['ɒpəzɪt] ,
Harris promptly replied that " if Kaizer Bill himself were there in the crater opposite ,
哈里斯 及时 回复 那 " 如果 凯撒 账单 他自己 是 那里 在 这 火山口 对面的 ,

哈里斯立即回答说："如果凯泽·比尔本人就在对面的火山口里，

[hiː; hi] [wʊd] ['waɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
he would wire it .
他 会 金属丝 它 .

他会把它接上。

" [hiː; hi] [dɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʒɒb] ['fɪnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hʌnz] [stɪk] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kreɪtə(r)] .
" He did and had the job finished when he saw a couple of Huns stick their heads out of their crater .
" 他 做过 和 有 这 工作 完成的 什么时候 他 锯 一个 夫妻 的 匈奴人 戳 他们的 头部 出去 的 他们的 火山口 .

"他照做了，正要完成任务时，他看到几个匈奴人从弹坑里探出头来。

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɒmz] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gɒt] [ðem; ðəm] ,
With that he threw a couple of bombs at them and got them ,
和 那 他 扔 一个 夫妻 的 炸弹 在 他们 和 得到 他们 ,

说完，他朝他们扔了几颗炸弹，把他们都炸死了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pælz] [gɒt] ['hærɪs] .
but a couple of their pals got Harris .
但 一个 夫妻 的 他们的 朋友们 得到 哈里斯 .

但他们的几个朋友却抓到了哈里斯。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [məʊst] [tɔːkt] [ɒv; əv] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [bə'tæliən] .
We were sorry ; for he was really the most talked of man in the Battalion .
我们 是 对不起 ; 为了 他 曾是 真的 这 最多 谈话 的 男人 在 这 营 .

我们感到很遗憾，因为他确实是营里最受关注的人。

['eniweɪ] , [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ʌp] .
Anyway , I had the satisfaction of fixing his grave up .
反正 , 我 有 这 满意 的 定影 他的 严重 向上 .

总之，我算是完成了修缮他的坟墓的工作，心里很满足了。

['eərəpleɪn] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sektə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['faɪtɪŋ] 25th " [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] " ['vɪ.mi] [rɪdʒ] .
Aeroplane map of the sector in which the " Fighting 25th " were engaged at " Vimy Ridge .
飞机 地图 的 这 行业 在 哪个 这 " 斗争 25th " 是 已订婚的 在 " 维米 岭 .

"第25战斗团"在"维米岭"作战的区域的飞机地图。

" ['eərəpleɪn] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sektə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['faɪtɪŋ] 25th " [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] " ['vɪ.mi] [rɪdʒ] .
" Aeroplane map of the sector in which the " Fighting 25th " were engaged at " Vimy Ridge .
" 飞机 地图 的 这 行业 在 哪个 这 " 斗争 25th " 是 已订婚的 在 " 维米 岭 .

"第25战斗团在维米岭作战的区域的飞机地图。

" [wen] [wiː; wi] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['trentʃɪz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

" When we took over these trenches everything was quiet in this section ,

" 什么时候 我们 采取 超过 这些 战壕 一切 曾是 安静的 在 这 部分 ,

"当我们接管这些战壕时，这一带非常安静。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [hæd; həd] ['laivən] [θɪŋz] [ʌp] .

but it was not very long before the Canadians had livened things up .

但 它 曾是 不是 非常 长的 前 这 加拿大人 有 活跃 事物 向上 .

但没过多久，加拿大人就让比赛变得热闹起来。

[sʌm; səm] [deɪz] [wiː; wi] [wʊd] " [streɪf; strɑːf] " [hɪm] [wɪð] [trentʃ] ['mɔːrtərz] ;

Some days we would " strafe " him with trench mortars ;

一些 天 我们 会 " 扫射 " 他 和 沟 迫击炮 ;

有时我们会用战壕迫击炮"扫射"他；

[ɒn]['ʌðə(r)z][wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] .

on others we would give him a touch of our artillery .

在 其他的 我们 会 给 他 一个 触碰 的 我们的 炮兵 .

对于其他人，我们会让他尝尝我们炮火的滋味。

[bɪl] ['kæmərən][wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət][hɪm][səʊ][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] ['eɪti] [men] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['ɒfɪsəz] .

Bill Cameron was aching to get a go at him so he picked out eighty men and four officers .

账单 卡梅伦 曾是 疼痛 到 得到 一个 去 在 他 所以 他 挑选 出去 八十 男人 和 四 警官 .

比尔·卡梅伦很想教训他一顿，于是挑选了八十名男子和四名军官。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] - [tɔː'piːdəʊ][tuː; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz]['waɪə(r)][ʌp] .

It was decided to use the Bengalore torpedo to blow his wire up .

它 曾是 决定 到 使用 这 - 鱼雷 到 吹 他的 金属丝 向上 .

最终决定使用班加罗尔鱼雷炸毁他的电线。

[ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [wɒz; wəz]['krɪsməs; 'eksməs] ['mɔːnɪŋ] .

The time appointed was Xmas morning .

这 时间 任命 曾是 圣诞节 早晨 .

约定的时间是圣诞节早上。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][pʊt] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['waɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [braɪt] ,

When they went to put the torpedoes underneath the wire they found it impossible as it was too bright ,

什么时候 他们 去 到 放 这 鱼雷 下 这 金属丝 他们 成立 它 不可能的 作为 它 曾是 也 明亮的 ,

当他们试图将鱼雷放置在铁丝网下方时，发现由于光线太强，根本无法做到。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] ,

so there was a consultation and it was decided to crawl out ,

所以 那里 曾是 一个 咨询 和 它 曾是 决定 到 爬行 出去 ,

于是经过一番商议，决定爬出去。

[leɪ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['waɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [trentʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['stɑːtɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] ,

lay alongside of his wire and then make a dash into his trench as soon as the artillery started which they did with great success ,

躺 旁边 的 他的 金属丝 和 然后 制作 一个 短跑 进入 他的 沟 作为 很快 作为 这 炮兵 开始 哪个 他们 做过 和 伟大的 成功 ,

他们潜伏在铁丝网旁，炮火一响就冲进战壕，而且非常成功。

['brɪŋɪŋ] [bæk] [ə'baʊt] [naɪn] ['prɪznər] .

bringing back about nine prisoners .

带来 后退 关于 九 囚犯 .

带回了大约九名囚犯。

[bɪ'saɪdz] [wɒt] [ðeɪ] [kɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] , [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [hʌn]
Besides what they killed and the damage done , the moral effect on the Hun
除了 什么 他们 被杀 和 这 损害 完毕 , 这 道德 影响 在 这 匈奴
[wɒz; wəz] [gʊd] .
was good .
曾是 好的 .

除了杀戮和造成的破坏之外，对匈奴人的士气产生了积极的影响。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ] [reɪd] .
That night the battalion on our right were going to pull off a raid .
那 夜晚 这 营 在 我们的 正确的 是 去 到 拉 离开 一个 袭击 .

当晚，我们右翼的营打算发动一次突袭。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [frɪts] [-]
They started in and Fritz [50]
他们 开始 在 和 弗里茨 [-]

他们开始于 Fritz[50]

[mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] ,
must have thought we were going to pull off another ,
必须 有 想法 我们 是 去 到 拉 离开 其他 ,

他肯定以为我们还能再来一次。

[səʊ] [hiː; hi] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃeld] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
so he just started in and shelled us like anything .
所以 他 只是 开始 在 和 带壳 我们 喜欢 任何事物 .

所以他就直接开火，像炮弹一样猛烈攻击我们。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ʃʊə(r)] [kept] [ˌjuː 'es] ['dʌkɪŋ] .
He didn't get any of us , but sure kept us ducking .
他 没有 得到 任何 的 我们 , 但 当然 保留 我们 躲避 .

他没抓到我们任何人，但确实让我们一直躲躲闪闪。

[ai] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃuː] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [maɪ]
I would put a chew of tobacco in my mouth and go round and visit my
我 会 放 一个 嚼 的 烟草 在 我的 嘴 和 去 圆形的 和 访问 我的
[men] ,
men ,
男人 ,

我会嘴里叼着一块嚼烟，然后四处走访我的手下。

[ʃelz] ['lændɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
shells landing all around us .
贝壳 降落 全部 大约 我们 .

炮弹在我们周围四处落下。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [sweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
When they were coming through the air you would swear that they were
什么时候 他们 是 未来 通过 这 空气 你 会 发誓 那 他们 是
['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɪn'greɪvd] [ɒn]
coming straight for you and that one had your number engraved on
未来 直的 为了 你 和 那 一 有 你的 数字 刻 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当它们从空中飞来时，你会发誓它们直奔你而来，而且其中一个上面还刻着你的号码。

[wel] , [ai] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['ʃeɪki] [æz; əz] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
Well , I would be as shaky as anybody could be ,
出色地 , 我 会 是 作为 摇晃 作为 任何人 可以 是 ,

嗯，我会像任何人一样紧张不安。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][let][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
but I would not let the others see it and the men were the same .
但 我 会 不是 让 这 其他的 看 它 和 这 男人 是 这 相同的 .

但我不会让其他人看到，男人们也一样。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ə'laɪk] ;
We are all alike ;
我们 是 全部 同样 ;

我们都一样；

[wi:; wi][ɔ:l][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌŋki] [ɪn][ə; eɪ] [bɒm'bɑ:dmənt] [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɒt][əd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] .
we all get a little funky in a bombardment but we will not admit it .
我们 全部 得到 一个 小的 时髦的 在 一个 轰击 但 我们 将要 不是 承认 它 .

我们都会在信息轰炸下变得有点古怪，但我们不会承认这一点。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [frɪts] [bɒm'bɑ:dɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [gæs] [ʃelz] , ['kɪlɪŋ] [fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [sə'vɪljənz] .
During our stay here Fritz bombarded the village with gas shells , killing four or five civilians .
期间 我们的 停留 这里 弗里茨 轰炸 这 村庄 和 气体 贝壳 , 杀 四 或者 五 平民 .

在我们逗留期间，弗里茨用毒气弹轰炸了村庄，造成四五名平民死亡。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][get][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] .
He did not get one of the military .
他 做过 不是 得到 一 的 这 军队 .

他没能成为军人。

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv]['weɪdʒɪŋ][wɔ:(r)] .
Well , I suppose that is his way of waging war .
出色地 , 我 认为 那 是 他的 方式 的 工资 战争 .

我想，这就是他发动战争的方式吧。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n][səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ][aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rest][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][əd'vaɪzd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv] ['februəri] [ai][wɒz; wəz] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ][kə'det] [sku:l] [ɪn] [frɑ:ns] [tu:; tə]['kwɒlɪfaɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
We were to be relieved by the 1st Division so that we could go out for a rest and I was advised that on the 21st of February I was to go to a cadet school in France to qualify for a commission .
我们 是 到 是 松了口气 经过 这 1st 分配 所以 那 我们 可以 去 出去 为了 一个 休息 和 我 曾是 建议 那 在 这 21st 的 二月 我 曾是 到 去 到 一个 学员 学校 在 法国 到 资格 为了 一个 委员会 .

第一师将接替我们的任务，以便我们能够出去休息。我被告知，2月21日我将前往法国的一所军校，以获得军官委任状。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [went] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [rest] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['deɪlaɪt] [reɪd] .
It was also understood that before we went out for this rest that we were to carry out a large daylight raid .
它 曾是 还 理解 那 前 我们 去 出去 为了 这 休息 那 我们 是 到 携带 出去 一个 大的 日光 袭击 .

大家也都明白，在我们出去休息之前，我们要进行一次大规模的白昼突袭。

[ðə; ði] 4th [brɪ'geɪd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] .
The 4th Brigade who were on our right were to do this .
这 4th 旅 WHO 是 在 我们的 正确的 是 到 做 这 .

位于我们右侧的第四旅负责执行这项任务。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [reɪd] [wɒz; wəz] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [bə'tæliən] [skaʊt] ['ɒfɪsə(r)] ,

A couple of nights before the raid was planned for , the Battalion Scout officer ,

一个 夫妻 的 夜晚 前 这 袭击 曾是 计划 为了 ， 这 营 侦察 官 ，

在突袭计划实施前几个晚上，营侦察兵军官

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] ,

with a couple of men ,

和 一个 夫妻 的 男人 ，

与几个男人一起，

[wɜː(r); wə(r)] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [nəʊ] [mænz] [lænd] [wen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['dʒɜːmən] [pə'trəʊl] .

were scouting around No Man's Land when they encountered a strong German patrol .

是 侦察 大约 不 男人的 土地 什么时候 他们 遭遇 一个 强的 德语 巡逻 .

他们在无人区附近侦察时，遇到了一支强大的德军巡逻队。

['aʊə(r)] ['feloʊz] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɒp] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [trentʃ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [hɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

Our fellows had to drop back to our trench but the officer was hit and it was believed taken prisoner by the Germans .

我们的 伙伴们 有 到 降低 后退 到 我们的 沟 但 这 官 曾是 打 和 它 曾是 相信 已采取 囚犯 经过 这 德国人 .

我们的战友不得不撤回战壕，但军官中弹了，据信已被德军俘虏。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] [ðə; ði] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] .

As he had some important papers the plans were all changed .

作为 他 有 一些 重要的 文件 这 计划 是 全部 已更改 .

由于他有一些重要文件，所以所有计划都改变了。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɑː'selvz] .

So much in fact that we knew nothing about them ourselves .

所以 很多 在 事实 那 我们 知道 没有什么 关于 他们 我们自己 .

事实上，我们对它们一无所知。

[wiː; wi] [gɒt] [wɜːd] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [reɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [fɔːr] . - [ðɪs] ['sɜːt(ə)n] [ˌɑːftə'nuːn] .

We got word at last that the raid was to take place at 4 . 30 this certain afternoon .

我们 得到 单词 在 最后的 那 这 袭击 曾是 到 拿 地方 在 4 . - 这 肯定 下午 .

我们最终得到消息，突袭行动将于今天下午 4 点 30 分进行。

[ɪg'zæktli] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] [trentʃ] ['mɔːrtərz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ['əʊpənd] [ʌp] .

Exactly on the second our artillery trench mortars and machine guns opened up .

确切地 在 这 第二 我们的 炮兵 沟 迫击炮 和 机器 枪支 打开 向上 .

就在那一瞬间，我方炮兵战壕里的迫击炮和机枪开火了。

[wiː; wi] [dʒʌst] ['ʃaʊəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [-]

We just showered them with [51]

我们 只是 淋浴 他们 和 [-]

我们刚刚用[51]给他们浇了个澡

['lɪkwɪd] ['faɪə(r)] [ʃelz] [ænd; ənd] [gæs] [ʃelz] .

liquid fire shells and gas shells .

液体 火 贝壳 和 气体 贝壳 .

液态火药弹和气弹。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [naɪt] .
Well , it was a wonderful night .
出色地 , 它 曾是 一个 精彩的 夜晚 .

那真是一个美好的夜晚。

[ðə; ði] 26th [bə'tæliən] [ɒn]['aʊə(r)] [left] [went] ['əʊvə(r)] ,
The 26th Battalion on our left went over ,
这 26th 营 在 我们的 左边 去 超过 ,

我们左侧的第26营已经越境了，

['entəd] [hɪz; ɪz] [trentʃ] [ænd; ənd] [bɒmd] ['dʌgaut] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,
entered his trench and bombed dugouts in the front line ,
进入 他的 沟 和 轰炸 球员休息区 在 这 正面 线 ,

他进入战壕，轰炸了前线的掩体。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [frɪts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ['weɪtɪŋ]
for we were not taking any chances on Fritz having a surprise waiting
为了 我们 是 不是 采取 任何 机会 在 弗里茨 拥有 一个 惊喜 等待
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

因为我们不想冒任何风险，万一弗里茨给我们准备了什么惊喜呢。

['aʊə(r)] [men] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]
Our men all returned and we thought everything was over and that we
我们的 男人 全部 返回 和 我们 想法 一切 曾是 超过 和 那 我们
[wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
would be relieved the next day .
会 是 松了口气 这 下一个 天 .

我们的士兵都回来了，我们以为一切都结束了，第二天我们就会解脱出来。

[ai] [ges] [frɪts] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] .
I guess Fritz thought the same .
我 猜测 弗里茨 想法 这 相同的 .

我猜弗里茨也是这么想的。

[æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['hændɪd][ˌem 'iː] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]
At seven the next morning I had a message handed me telling me that my
在 七 这 下一个 早晨 我 有 一个 信息 递交 我 讲述 我 那 我的
[men][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][stænd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz]['nəutifaid]['leɪtə(r)] ,
men were not to stand down until I was notified later ,
男人 是 不是 到 站立 向下 直到 我 曾是 已通知 之后 ,

第二天早上七点，我收到一条消息，告诉我我的部下在接到进一步通知之前不得撤退。

[æz; əz][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [left] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [reɪd] .
as the Brigade on our left were going to carry out a raid .
作为 这 旅 在 我们的 左边 是 去 到 携带 出去 一个 袭击 .

因为我们左侧的旅正准备进行突袭。

[ə'gen] [wiː; wi] ['paʊndɪd] [keɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Again we pounded Cain out of him .
再次 我们 猛击 该隐 出去 的 他 .

我们又一次把他体内的该隐彻底清除了出来。

['aʊə(r)] [men] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] [fɔːmd] [ə; eɪ][bɒks] ['bærɑːʒ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]
Our men went over and our artillery formed a box barrage so that they
我们的 男人 去 超过 和 我们的 炮兵 形成 一个 盒子 弹幕 所以 那 他们
[kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['kaʊntə(r)] [ə'tæk] .
could go in the trenches secure from a German counter attack .
可以 去 在 这 战壕 安全的 从 一个 德语 柜台 攻击 .

我们的士兵冲了过去，我们的炮兵组成了一个箱形炮火阵地，这样他们就可以安全地进入战壕，免受德军的反击。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [sək'ses] , [brɔ:t] [bæk] - ['prɪznər] [bɪ'saɪdz] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] .
They had great success , brought back 100 prisoners besides what were killed .
他们 有 伟大的 成功 , 带来 后退 - 囚犯 除了 什么 是 被杀 .

他们取得了巨大的成功，除了被击毙的战俘外，还带回了 100 名战俘。

[wi:; wi] ['sʌfəd] ['veri] [lait] .
We suffered very light .
我们 遭受 非常 光 .

我们受到的伤害非常轻微。

['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] , [frɪts] ,
After our boys came back , Fritz ,
后 我们的 男孩们 来了 后退 , 弗里茨 ,

我们的孩子们回来后，弗里茨

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [stɪl] [held] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [trentʃ] [tu:; tə]
thinking that we still held it completed the work of knocking his trench to
思维 那 我们 仍然 握住 它 完全的 这 工作 的 敲门 他的 沟 到
['pi:sɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] .
pieces which we had started .
件 哪个 我们 有 开始 .

认为我们仍然控制着它，就完成了我们开始的摧毁他战壕的工作。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:vd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['maɪnɪŋ] [taʊn]
We were relieved the next day and marched to a large mining town
我们 是 松了口气 这 下一个 天 和 行军 到 一个 大的 矿业 镇
[kɔ:ld] - .
called Bruay .
称为 - .

第二天我们就解散了，然后向一个名叫布鲁埃的大型矿业城镇进发。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli][ə'baʊt][fɔ:(r)] [deɪz] [wen] [ai][wɒz; wəz][sent] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][tu:; tə]['kwɒlɪfaɪ]
I was there only about four days when I was sent down the line to qualify
我 曾是 那里 仅有的 关于 四 天 什么时候 我 曾是 发送 向下 这 线 到 资格
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd]
for a commission and arrived back on the morning of the ninth and
为了 一个 委员会 和 到达的 后退 在 这 早晨 的 这 第九 和
[went] [ʌp][ðə; ði][laɪn][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] [ðæt] [naɪt] ,
went up the line to the front trenches that night ,
去 向上 这 线 到 这 正面 战壕 那 夜晚 ,

我在那里只待了大约四天，就被派到前线去考取军官资格，9号早上回来，当晚就去了前线战壕。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪt] . [kɒl] . [bɔ:ld] .
along with Lt . Col . Bauld .
沿着 和 中尉 . 上校 . 鲍尔德 .

与鲍尔德中校一起。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [rest] [æt; ət] - ,
After a month of rest at Bruay ,
后 一个 月 的 休息 在 - ,

在布鲁艾休息一个月后，

[ðə; ði] [bə'tæliən] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [kæmp] [weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði]
the Battalion left for a training camp where for over a month the
这 营 左边 为了 一个 训练 营 在哪里 为了 超过 一个 月 这
[bə'tæliən] ,
Battalion ,
营 ,

该营前往训练营，在那里待了一个多月。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
in conjunction with the remainder of the 2nd Division ,
在 连词 和 这 余 的 这 2nd 分配 ,

与第二师其他部队一起，

[treɪnd] [ɒn] [graʊnd] [mɑːkt] [aʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪn] [laɪn]
trained on ground marked out showing the different communication and main line
受过训练 在 地面 标记 出去 显示 这 不同的 沟通 和 主要的 线
['trentʃɪz] [ðen] [held] [baɪ][ðə; ði] [hʌnz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)][əb'dʒektɪvz] .
trenches then held by the Huns and which were to be our objectives .
战壕 然后 握住 经过 这 匈奴人 和 哪个 是 到 是 我们的 目标 .

在标出不同交通壕和主战壕的地面上进行训练，这些战壕当时被匈奴人占据，也是我们的目标。

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['ækjərət] [fə'tɒgrəfi] [frɒm; frəm] ['ɛərəpleinz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]
This is made possible by the accurate photography from aeroplanes used for
这 是 制成 可能的 经过 这 准确的 摄影 从 飞机 用过的 为了
[ðæt] ['pɜːpəs] .
that purpose .
那 目的 .

这得益于为此目的而使用的飞机所拍摄的精确照片。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][taɪm] [druː] [nɪə(r)] .
At last the time drew near .
在 最后的 这 时间 画 靠近 .

终于，这一刻临近了。

[ə; eɪ] [wiːk] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd]
A week was all that was left before the great day was to arrive and
一个 星期 曾是 全部 那 曾是 左边 前 这 伟大的 天 曾是 到 到达 和
[baɪ] [-]
by [52]
经过 [-]

距离那重要的日子到来只剩一周时间了，到[52]

[ðæt] [taɪm][ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait]
that time the Battalion was in a good condition for anything that might
那 时间 这 营 曾是 在 一个 好的 状况 为了 任何事物 那 可能
['hæpən] .
happen .
发生 .

当时，该营已做好充分准备，应对可能发生的任何情况。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th ['meɪdʒə(r)] [də'lænsi] ,
On the night of the 5th Major Delancy ,
在 这 夜晚 的 这 5th 主要的 德兰西 ,

在第五次德兰西少校之夜，

[huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] ,
who was going to take the Battalion over the top ,
WHO 曾是 去 到 拿 这 营 超过 这 顶部 ,

谁将带领营队冲锋陷阵?

[held][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
held a meeting of all officers and everything was explained .
握住 一个 会议 的 全部 警官 和 一切 曾是 解释 .

召开了全体官员会议，会上解释了所有情况。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['əʊnli][wʌn][mæn][wɒz; wəz][left]
The officers were made to understand that even if only one man was left
这 警官 是 制成 到 理解 那 甚至 如果 仅有的 一 男人 曾是 左边
[ə'laɪv][ðə; ði][əb'dʒektɪv][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd][held][ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
alive the objective must be taken and held and unless the position
活 这 客观的 必须 是 已采取 和 握住 和 除非 这 位置
[wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [nəʊ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['juːnɪts][bʌt; bət]
was serious no calls for help were to be sent to other units but
曾是 严肃的 不 呼叫 为了 帮助 是 到 是 发送 到 其他 单位 但
[ðæt] [ðə; ði] " 25th " [mʌst; məst] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][tɑːsk] [ə'lɑːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
that the " 25th " must carry out the task alloted to them .
那 这 " 25th " 必须 携带 出去 这 任务 分配 到 他们 .

军官们被告知，即使只剩下一个人活着，也必须占领并守住目标，除非情况危急，否则不得向其他部队发出求救信号，而"第25部队"必须执行分配给他们的任务。

['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .
Easter Sunday came and we were ready and anxiously waiting to move .
复活节 星期日 来了 和 我们 是 准备好 和 焦虑地 等待 到 移动 .

复活节星期天到了，我们已经做好准备，焦急地等待搬家。

[æt; ət][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . , [luː'tenənt] .
At 6 . 30 a . m . , Lieut .
在 6 . - 一个 . 米 . , 中尉 .

早上6点30分，中尉。

[ef] . [dʒiː] . - [left] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][en] . [siː] . [əʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] , [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːdərs]
F . G . Lawzanne left with a party of N . C . O's to take up , what the orders
F . G . - 左边 和 一个 派对 的 N . C . O's 到 拿 向上 , 什么 这 订单
['steɪtɪd] ,
stated ,
声明 ,

FG Lawzanne 带着一队士官出发去执行命令。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæmp][bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
to be a Camp but what was in reality all that was left of a small
到 是 一个 营 但 什么 曾是 在 现实 全部 那 曾是 左边 的 一个 小的
['fɒrɪst] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['bɔɪz] - [dez] - .
forest known as the Bois - Des Alleux .
森林 已知 作为 这 布伊斯 - 德斯 - .

原本是一个营地，但实际上只是被称为阿勒森林的小片森林的残余部分。

[æt; ət][naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] [bə'tæliən] , [ɪn] ['faɪtɪŋ] [kɪt] , [wɪ'ðaʊt] [greɪt] - [kəʊts] , [left]
At 9 . 30 a . m . , the Battalion , in fighting kit , without great - coats , left
在 9 . - 一个 . 米 . , 这 营 , 在 斗争 成套工具 , 没有 伟大的 - 外套 , 左边
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kæmp] .
for this camp .
为了 这 营 .

上午 9 点 30 分，该营身着作战装备，没有穿大衣，前往该营地。

['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [bɒmz] , [graʊnd] [fleəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
After arriving bombs , ground flares , etc . ,
后 抵达 炸弹 , 地面 信号弹 , ETC . ,

在炸弹、地面照明弹等到达之后，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn]
were issued the Battalion and the remainder of the day was spent in
是 发布 这 营 和 这 余 的 这 天 曾是 花费 在
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] .
trying to keep warm .
尝试 到 保持 温暖的 .

他们领到了营队的装备，剩下的时间都用来取暖。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː] [men] [ə'pɪəd] [ɪn][kæmp] [wɪð] [sænd][bægz] [slʌŋ]
During the course of the afternoon two men appeared in Camp with sand bags slung
期间 这 课程 的 这 下午 二 男人 出现 在 营 和 沙 包 吊着
['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
over their shoulders .
超过 他们的 肩膀 .

当天下午，两名男子肩扛沙袋出现在营地。

[ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['paɪpə(r)][brænd][ænd; ənd]['paɪpə(r)] ['telfəd] [huː] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]
They turned out to be Piper Brand and Piper Telford who did not want to
他们 转向 出去 到 是 派珀 品牌 和 派珀 特尔福德 WHO 做过 不是 想 到
[biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [bə'tæliən] " ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] .
be left behind and volunteered to play the Battalion " over the top .
是 左边 在后面 和 自愿 到 玩 这 营 " 超过 这 顶部 .

原来他们是风笛手布兰德和风笛手特尔福德，他们不愿被落下，自愿为营队演奏"冲锋陷阵"的乐曲。

" [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ɪt] . [kɒl] . [diː] . [es] . [bɔːld] , [huː] , [æt; ət] [ðæt]
" Permission for this was given by Lt . Col . D . S . Bauld , who , at that
" 允许 为了 这 曾是 给定 经过 中尉 . 上校 . D . S . 鲍尔德 , WHO , 在 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

"这项许可是由当时的鲍尔德中校批准的，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kæmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] [æt; ət]
was in the Camp with his Battalion and who was feeling downhearted at
曾是 在 这 营 和 他的 营 和 WHO 曾是 感觉 消沉 在
[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz][men][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
not being able to lead his men on the following day .
不是 存在 有能力的 到 带领 他的 男人 在 这 下列的 天 .

他当时和他的营队一起在营地里，因为第二天不能带领他的士兵作战而感到沮丧。

[æt; ət][lɑːst] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['dʒʌmpɪŋ] [ɒf] [trentʃ] .
At last orders were received to move forward to our jumping off trench .
在 最后的 订单 是 已收到 到 移动 向前 到 我们的 跳 离开 沟 .

最后我们接到命令，向跳板壕前进。

[æt; ət][eit] . - [piː] . [em] . , ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 25th [left] [ðeə(r)][kæmp] , [ə; eɪ][kæmp] [wɪtʃ] ,
At 8 . 30 p . m . , Easter Sunday , the 25th left their camp , a camp which ,
在 8 . - p . 米 . , 复活节 星期日 , 这 25th 左边 他们的 营 , 一个 营 哪个 ,

复活节星期日晚上8点30分，第25营离开了他们的营地，这个营地……

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [sʌnz] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [muːvd]
some of the finest sons of Nova Scotia would never see again , and moved
一些 的 这 最好的 儿子们 的 新星 斯科舍省 会 绝不 看 再次 , 和 已搬
['fɔːwəd] ['sləʊli] ,
forward slowly ,
向前 缓慢地 ,

新斯科舍省一些最优秀的儿女再也见不到了，他们缓缓向前走去。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [maʊnt] [ˌes 'tiː] [ɛ'lɔɪ] ,
passing through Mount St Eloi ,
通过 通过 山 英石 埃洛伊 ,

途经圣埃洛伊山，

[weə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [frentʃ] ['fæmɪlɪz] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [baɪ][ðə; ði]
where could be noticed a few remaining French families who had stayed by the
在哪里 可以 是 注意到 一个 很少 其余的 法语 家庭 WHO 有 入住 经过 这
[həʊm] [ɔːl] [-]
home all [53]
家 全部 [-]

可以看到一些仍然留在房子附近的法国家庭[53]

[θruː] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
through the months of war .
通过 这 几个月 的 战争 .

经历了数月的战争。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [mɑːtʃ] ,
A few hours march ,
一个 很少 小时 行进 ,

行军几个小时后，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] - [ˌes 'tiː] . - [rəʊd] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n]
and we arrived on the Muvelle St . Vacest Road where for some reason
和 我们 到达的 在 这 - 英石 . - 路 在哪里 为了 一些 原因
[wiː; wi] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] ['aʊəz] ,
we stayed for almost two hours ,
我们 入住 为了 几乎 二 小时 ,

我们到达了穆维尔圣瓦塞斯特路，不知何故，我们在那里停留了将近两个小时。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [hʌn] ['stɑːtɪd] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][hɪə(r)]['aʊə(r)] [fɜːst] ['kæʒuəltiz]
during which time the Hun started shelling the road , and here our first casualties
期间 哪个 时间 这 匈奴 开始 炮击 这 路 , 和 这里 我们的 第一的 伤亡
[ə'kɜːd] .
occurred .
发生 .

在此期间，匈奴人开始炮击道路，我们的第一批伤亡人员也在这里出现。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][æt; ət][θriː] . - [ə; eɪ] .
We were at last able to continue our march and at 3 . 30 a .
我们 是 在 最后的 有能力的 到 继续 我们的 行进 和 在 3 . - 一个 .
[em] . ,
m . ,
米 . ,

我们终于能够继续行军，凌晨3点30分，

['iːstə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] [ɒf] [trentʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
Easter Monday we marched out to the jumping off trench which was already
复活节 周一 我们 行军 出去 到 这 跳 离开 沟 哪个 曾是 已经
['biːɪŋ] [ʃeld] [baɪ][ðə; ði] [hʌnz] .
being shelled by the Huns .
存在 带壳 经过 这 匈奴人 .

复活节星期一，我们列队前往跳板壕，那里已经遭到匈奴人的炮击。

['zɪərəʊ]['aʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [set][fɔː(r); fə(r)][faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . , [səʊ][wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['aʊəz]
Zero hour had been set for 5 . 30 a . m . , so we had two hours
零 小时 有 到过 放 为了 5 . - 一个 . 米 . , 所以 我们 有 二 小时
[tuː; tə] [weɪt] ,
to wait ,
到 等待 ,

零点时间定在早上5点30分，所以我们还有两个小时要等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
and a long two hours they were .
和 一个 长的 二 小时 他们 是 .

那真是漫长的两个小时。

['nəʊbədi] [kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ]
Nobody can realize except those who have been through it the thoughts which
无人 能 意识到 除了 那些 WHO 有 到过 通过 它 这 想法 哪个
[pɑːs] [θruː] [menz] [maɪndz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] — [θɔːts] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz]
pass through mens minds at such a time — thoughts of home and loved ones
经过 通过 男士 思想 在 这样的 一个 时间 — 想法 的 家 和 喜爱 一个
[ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [siː] [ðem; ðəm]
appear as a vision with a wonder as to whether you will ever see them
出现 作为 一个 想象 和 一个 想知道 作为 到 无论 你 将要 曾经 看 他们
[ə'gen] .
again .
再次 .

只有亲身经历过的人才能体会到，在那种时刻，人们脑海中会浮现出怎样的念头——对家乡和亲人的思念如同幻象般涌现，让人不禁怀疑自己是否还能再次见到他们。

[ɑːpə'reɪʃnz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðə; ði] 24th [ænd; ənd] 26th [bə'tæliən] [wʊd] [ə'tæk] [ə; eɪ] [trentʃ]
Operations orders were that the 24th and 26th Battalion would attack a trench
运营 订单 是 那 这 24th 和 26th 营 会 攻击 一个 沟
[nəʊn] [æz; əz] ['tsvɪʃən] ['stɛlɪŋ] ,
known as Zwischen Stelling ,
已知 作为 中间 斯特林 ,

作战命令是第24营和第26营将攻击一条名为“Zwischen Stelling”的战壕。

[waɪl] [ðə; ði] 25th [bə'tæliən] [wɪð] [ðə; ði] 22nd [frentʃ] - [kə'neɪdiənz] , [æz; əz] " ['mɑːpərz] - [ʌp] ,
while the 25th Battalion with the 22nd French - Canadians , as " moppers - up ,
尽管 这 25th 营 和 这 22nd 法语 - 加拿大人 , 作为 " 拖把 - 向上 ,

而第25营和第22法裔加拿大人团则作为“清剿部队”

" [wʊd] ['kæptʃə(r)] [ænd; ənd] [kən'sɒlɪdeɪt] [ə; eɪ] [trentʃ] [nemd] ['tə:kəu] ['grɑːb(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn]
" would capture and consolidate a trench named Turco Graben which was in
" 会 捕获 和 合并 一个 沟 命名 土耳其 地堑 哪个 曾是 在
[əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['tsvɪʃən] ['stɛlɪŋ] .
advance of Zwischen Stelling .
进步 的 中间 斯特林 .

“将占领并巩固一条名为 Turco Graben 的战壕，该战壕位于 Zwischen Stelling 前方。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] [nəʊn] [æz; əz] [dʌmp] ['ɑːveɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left]
On the left was a communication trench known as Dump Ave which was left
在 这 左边 曾是 一个 沟通 沟 已知 作为 倾倒 大道 哪个 曾是 左边
[tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪpəb(ə)l] [hændz] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌmpəniz]
to the capable hands of Major Wise and the remaining companies
到 这 有能力的 双手 的 主要的 明智的 和 这 其余的 公司
[wɜː(r); wə(r)] [spred] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
were spread to the right .
是 传播 到 这 正确的 .

左侧是一条被称为“垃圾场大道”的交通壕，由能干的怀斯少校负责维护，其余部队则分散在右侧。

[wiː; wi] [steɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['trentʃɪz] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
We stayed in those trenches consolidating , etc . ,
我们 入住 在 那些 战壕 巩固 , ETC . ,

我们坚守在那些战壕里，巩固阵地等等。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wen] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd]
for a few days when two minutes before the time of advancing the word
为了 一个 很少 天 什么时候 二 分钟 前 这 时间 的 前进 这 单词

[wɒz; wəz] [pɑːst] [frɒm; frəm] [mæn] [tuː; tə] [mæn] [tuː; tə] [get] ['redi] [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðəʊz]
was passed from man to man to get ready and every man in those
曾是 通过了 从 男人 到 男人 到 得到 准备好 和 每一个 男人 在 那些

['mʌdi] ['trentʃɪz] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] ,
muddy trenches fixed his equipment ,
浑 战壕 固定的 他的 设备 ,

在接下来的几天里，每次进攻开始前两分钟，命令都会在士兵之间传递，让他们做好准备，泥泞战壕里的每个人都会整理好自己的装备。

[lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒmz] [ænd; ənd] ['raɪflz] [ænd; ənd] [pɑːst] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ðəʊz]
looked to the bombs and rifles and passed wishes of good luck to those
看起来 到 这 炸弹 和 步枪 和 通过了 愿望 的 好的 运气 到 那些

['nɪərɪst] [hɪm] ,
nearest him ,
最近的 他 ,

他看了看炸弹和步枪，并向身边的人送上了好运的祝福。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [təʊ] [həʊld] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] [ʌp] .
making a toe hold in the side of the trench to help himself up .
制作 一个 脚趾 抓住 在 这 边 的 这 沟 到 帮助 他自己 向上 .

他用脚趾在战壕侧壁上找了个着力点，然后把自己撑了起来。

['zɪərəʊ] ['aʊə(r)] ([faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . , ['iːstə(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , -) [hæd; həd] [kʌm] !
Zero hour (5 . 30 a . m . , Easter Monday , 1917) had come !
零 小时 (5 . - 一个 . 米 . , 复活节 周一 , -) 有 来 !

零时（1917 年复活节星期一凌晨 5 点 30 分）到了！

[ðə; ði] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ɒn] !
The Vimy Ridge attack was on !
这 维米 岭 攻击 曾是 在 !

维米岭进攻开始了！

['wɪslz] [bluː] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [went] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] .
Whistles blew and over the top went the Canadians .
哨声 吹 和 超过 这 顶部 去 这 加拿大人 .

哨声响起，加拿大人冲出了顶峰。

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)] [wɜːk] .
The artillery started their work .
这 炮兵 开始 他们的 工作 .

炮兵开始工作了。

['hʌndrədz] [ænd; ənd] [-]
Hundreds and [54]
数百 和 [-]

数百和[54]

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [gʌnz] [kə'menst] [drʌm] ['faɪə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
hundreds of guns commenced drum fire simultaneously .
数百 的 枪支 开始 鼓 火 同时地 .

数百门火炮同时开始齐射。

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hʌn] ['trentʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [wɒz; wəz] [ə'faɪə(r)]
Looking towards the Hun trenches it appeared as if the whole line was afire
寻找 向 这 匈奴 战壕 它 出现 作为 如果 这 所有的 线 曾是 着火

.
.
.

望向匈奴人的战壕，仿佛整条战壕都燃起了熊熊大火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [saɪt] .
It was a grand and impressive sight .
它 曾是 一个 盛大 和 感人的 视线 .

那景象壮观而令人印象深刻。

[ðə; ði]['gælənt]['paipəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] 25th [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l]
The gallant pipers leading the 25th could be seen but it was impossible
这 英勇 风笛手 领导 这 25th 可以 是 已见 但 它 曾是 不可能的
[wɪð] [ðə; ði][dɪn][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] .
with the din to hear what they were playing .
和 这 din 到 听到 什么 他们 是 玩耍 .

可以看到英勇的风笛手们引领着第25团，但由于喧闹声太大，根本听不清他们在演奏什么。

['grædʒuəli][wiː; wi] [əd'vɑːnst] ['aʊə(r)] [graʊnd] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [həʊlz] [fɪld] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd]
Gradually we advanced our ground — nothing but holes filled with mud and
逐步地 我们 先进的 我们的 地面 — 没有什么 但 孔 已填 和 泥 和
['wɔːtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['gəʊɪŋ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
water to make the going very difficult .
水 到 制作 这 去 非常 难的 .

我们逐渐向前推进——但到处都是泥水坑，行进非常困难。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒɜːmən][laɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] 24th
At last we reached the German line which had been taken by the 24th
在 最后的 我们 达到 这 德语 线 哪个 有 到过 已采取 经过 这 24th
[ænd; ənd] 26th [bə'tæliən] .
and 26th Battalion .
和 26th 营 .

我们终于到达了德军防线，该防线已被第 24 和第 26 营占领。

[wiː; wi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [set] [taɪm]
We jumped into what was left of the trench and waited until the set time
我们 跳了起来 进入 什么 曾是 左边 的 这 沟 和 等待 直到 这 放 时间
[tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] .
to move forward .
到 移动 向前 .

我们跳进残存的战壕，等待预定的时间向前推进。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hʌn] [trentʃ] [wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [wɒt] [gʊd] [wɜːk] [ðə; ði] ['gʌnə(r)]
Looking at the Hun trench one could easily see what good work the gunners
寻找 在 这 匈奴 沟 一 可以 容易地 看 什么 好的 工作 这 炮手
[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
were doing .
是 正在做 .

从德军战壕上可以很容易地看出炮兵们干得多么出色。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [smæʃt] [ɪn] ; ['dʌgaut] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
Everything was smashed in ; dugouts were gone and many of the enemy
一切 曾是 粉碎 在 ; 球员休息区 是 已消失 和 许多 的 这 敌人
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

一切都被摧毁了；掩体消失了，许多敌人也随之丧命。

['aʊə(r)][nekst][əb'dʒektɪv][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌtiː 'juː][ˌɑrˌoʊ'pi]['grɑːb(ə)n] [trentʃ] .
Our next objective was the Tu Rop Graben trench .
我们的 下一个 客观的 曾是 这 图 绳索 地堑 沟 .

我们的下一个目标是图罗普地堑。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɒʃ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [smɔːl] [ə'tæk] [tuː; tə] [diːl] [wɪð]
By this time the Boche realized that he had no small attack to deal with
经过 这 时间 这 波切 已实现 那 他 有 不 小的 攻击 到 交易 和
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪləri] ,
and his artillery ,
和 他的 炮兵 ,

此时，德军意识到他们面临的并非小规模进攻，他们的炮兵部队……

[helpt] [wɪð] ['meni] [mə'ʃiːn] [gʌnz] , ['stɑːtɪd] , ['kɔːzɪŋ] [ˌjuː 'es] ['meni] ['kæʒuəltiz] .
helped with many machine guns , started , causing us many casualties .
帮助 和 许多 机器 枪支 , 开始 , 导致 我们 许多 伤亡 .

他们用很多机枪支援，发动了攻击，给我们造成了许多伤亡。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ['meɪdʒə(r)] [də'lænsi] [wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ]
Just about this stage of the advance Major Delancy was killed and also
只是 关于 这 阶段 的 这 进步 主要的 德兰西 曾是 被杀 和 还
[ɑː(r)] . [es] . [em] . ['hɪntʃˌklɪf] .
R . S . M . Hinchcliffe .
拉 . S . M . 欣克利夫 .

就在这次进攻的这个阶段，德兰西少校和军士长欣克利夫阵亡了。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]
We could see our boys for miles advancing with confidence and
我们 可以 看 我们的 男孩们 为了 英里 前进 和 信心 和
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

我们可以看到我们的队员们在几英里之外自信而坚定地向前推进。

[ðə; ði] [hʌn] [ʃelz] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [swɪft]
The Hun shells and bullets were coming swift
这 匈奴 贝壳 和 子弹 是 未来 迅速

匈奴人的炮弹和子弹如雨点般袭来。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] .
but that did not stay the Canadians .
但 那 做过 不是 停留 这 加拿大人 .

但这并没有阻止加拿大人。

['pɑːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Parties of the enemy were trying to put up a fight but they were
各方 的 这 敌人 是 尝试 到 放 向上 一个 斗争 但 他们 是
[suːn] ['set(ə)ld] .
soon settled .
很快 定居 .

敌军试图抵抗，但很快就被镇压了。

['meɪdʒə(r)] [ə; eɪ] . [əʊ] . [blwɑː] , [ðəʊ] ['wuːndɪd] ,
Major A . O . Blois , though wounded ,
主要的 一个 . 哦 . 布卢瓦 , 尽管 受伤 ,

布洛瓦少校虽然受伤，

[tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gʊd] [wɜːk] [hiː; hi]
took command of the Battalion and for this and other good work he
采取 命令 的 这 营 和 为了 这 和 其他 好的 工作 他
[wɒz; wəz] [ɪw'ɔːdɪd] [ðə; ði] [diː] . [es] . [əʊ] .
was awarded the D . S . O .
曾是 获奖 这 D . S . 哦 .

他接管了该营的指挥权，并因这项任务和其他出色表现而被授予杰出服务勋章（DSO）。

['faɪnəli] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [lɑːst] [əb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [kən'sɒlɪdeɪt] .
Finally we reached our last objective and commenced to consolidate .
最后 我们 达到 我们的 最后的 客观的 和 开始 到 合并 .

最终我们达成了最后一个目标，并开始巩固成果。

[ðɪs] [trentʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kən'dɪʃn] .
This trench , like the others , was in an awful condition .
这 沟 , 喜欢 这 其他的 , 曾是 在 一个 可怕 状况 .

这条战壕和其他战壕一样，状况非常糟糕。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʌgaʊt] [nemd] - [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ˌhed'kwɔːtəz] .
We found a large dugout named Craemer House which was a Battalion headquarters .
我们 成立 一个 大的 独木舟 命名 - 房子 哪个 曾是 一个 营 总部 .

我们发现了一个名为克雷默楼的大型掩体，它曾是营部所在地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɒst] [nɒt] ['əʊnli] ['meɪdʒə(r)] [də'lænsi] , [bʌt; bət] .
By this time we had lost not only Major Delancy , but Lieuts .
经过 这 时间 我们 有 丢失的 不是 仅有的 主要的 德兰西 , 但 中尉 .

到那时，我们不仅失去了德兰西少校，还失去了几名中尉。

- , ['ʃerɪf] , - , ['bɑːbə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ['wuːndɪd] ,
Hallesy , Sheriff , Feindel , Barber , as well as other officers wounded ,
- , 警长 , - , 理发师 , 作为 出色地 作为 其他 警官 受伤 ,

哈勒西、谢里夫、费恩德尔、巴伯以及其他受伤警官，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [bəʊθ] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] . [-]
and a good number of men both killed and wounded . [55]
和 一个 好的 数字 的 男人 两个都 被杀 和 受伤 . [-]

许多人伤亡。[55]

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
Then came the long hours of waiting .
然后 来了 这 长的 小时 的 等待 .

接下来就是漫长的等待。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [reɪnd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [wet] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] [kəʊld] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ə'gen] ,
It had rained during the morning and everybody was more or less wet and as the evening drew on it became very cold and by the time the morning came again ,
它 有 下雨了 期间 这 早晨 和 大家 曾是 更多的 或者 较少的 湿的 和 作为 这 晚上 画 在 它 成为 非常 寒冷的 和 经过 这 时间 这 早晨 来了 再次 ,

早上下了雨，大家都或多或少淋湿了，随着夜幕降临，天气变得非常冷，等到第二天早上的时候，

[ðə; ði] [bə'tæliən] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['əʊvəkəʊt] , [ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒri] [plaɪt] ,
the Battalion having no overcoats , or shelter were in a sorry plight ,
这 营 拥有 不 大衣 , 或者 庇护所 是 在 一个 对不起 困境 ,

该营没有外套，也没有住所，处境十分悲惨。

[wɪð] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [ɪk'sept] [wɒt] [ðə; ði] [hʌn] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .
with but little food or water except what the Hun had left behind .
和 但 小的 食物 或者 水 除了 什么 这 匈奴 有 左边 在后面 .

除了匈奴人留下的食物和水之外，他们几乎没有任何食物和水。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] [kɒl] . [es] . [bɔːld] [keɪm] [wɪð] .
On the evening of the attack Col . S . Bauld came with Lieuts .
在 这 晚上 的 这 攻击 上校 . S . 鲍尔德 来了 和 中尉 .

袭击当晚，S·鲍尔德上校带着几名中尉赶到。

['luːɪs] [ænd; ənd] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd][kæpt] . [ænd; ənd][kjuː] . [em] . ['ɪŋgrəm] ,
Lewis and Fisher and Capt . and Q . M . Ingraham ,
刘易斯 和 费舍尔 和 船长 . 和 问 . M . 英格拉姆 ,

刘易斯、费舍尔、上尉兼军需官英格拉姆，

[huː] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [kʌm]
who having heard of the casualties amongst the officers volunteered to come
WHO 拥有 听到 的 这 伤亡 在 这 警官 自愿 到 来
[ænd; ənd] [help] [aʊt] .
and help out .
和 帮助 出去 .

得知有军官伤亡后，他们自愿前来帮忙。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [sent] [ʌp] [ænd; ənd][ɔːl'ðəʊ][ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [mɔː(r)] [laɪk] ['petrəl]
The following night water was sent up and altho it tasted more like petrol
这 下列的 夜晚 水 曾是 发送 向上 和 虽然 它 尝过 更多的 喜欢 汽油
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
we were glad to get it .
我们 是 高兴的 到 得到 它 .

第二天晚上送来了水，虽然尝起来更像汽油，但我们还是很高兴能喝到水。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [trentʃ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [felt] [ə; eɪ][lɒt] ['hæpɪə]
That night we moved back to the rear trench and everyone felt a lot happier
那 夜晚 我们 已搬 后退 到 这 后部 沟 和 每个人 毛毡 一个 很多 更快乐
[wen] [ə; eɪ]['ruːmə(r)] [went] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] .
when a rumour went around that the Battalion was going to be relieved .
什么时候 一个 谣言 去 大约 那 这 营 曾是 去 到 是 松了口气 .

当晚我们回到后方战壕，当有传言说该营即将被替换时，每个人都感到高兴多了。

['ɑːftə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)]
After holding the position for less than two days we were sent for
后 保持 这 位置 为了 较少的 比 二 天 我们 是 发送 为了
[tuː] [deɪz] [rest] ,
two days rest ,
二 天 休息 ,

坚守岗位不到两天，我们就被安排休息两天。

['praɪə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['dʒɜːmən] ['tʌn(ə)l] [nəʊn] [æz; əz]['foʊkər] ['tʌn(ə)l] .
prior to being relieved , into a larger German tunnel known as Folker Tunnel .
事先的 到 存在 松了口气 , 进入 一个 更大的 德语 隧道 已知 作为 福克 隧道 .

在被替换之前，进入了一条更大的德国隧道，即福尔克隧道。

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['draɪdən][wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beriəl] ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [wɜːk]
Dryden was detailed to take charge of the burial party and the sad work
德莱顿 曾是 详细的 到 拿 收费 的 这 葬礼 派对 和 这 伤心 工作
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

德莱顿被指派负责组织葬礼，这是一项令人悲伤的工作。

[kə'lektɪŋ] [frend] [ænd; ənd][fəʊ][frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
collecting friend and foe from all over the battlefield .
收集 朋友 和 敌人 从 全部 超过 这 战场 .

从战场各处搜集友军和敌军信息。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['tʌn(ə)l] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]
After a night in the tunnel the order came that instead of going out to be
后 一个 夜晚 在 这 隧道 这 命令 来了 那 反而 的 去 出去 到 是
[rɪ'liːvd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] .
relieved we were again to go forward .
松了口气 我们 是 再次 到 去 向前 .

在隧道里待了一夜之后，我们接到命令，不去换人，而是继续前进。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [wɪl] ['nevə(r)]['riːəlaɪz] [wɒt] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ment] [tuː; tə]['aʊə(r)] [men] .
The people at home will never realize what this order meant to our men .
这 人们 在 家 将要 绝不 意识到 什么 这 命令 意思是 到 我们的 男人 .

国内的人们永远不会明白这项命令对我们的士兵意味着什么。

['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] , [wet] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [mʌd] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] ,
After four days without sleep , wet clothing and mud right next to the skin ,
后 四 天 没有 睡觉 , 湿的 衣服 和 泥 正确的 下一个 到 这 皮肤 ,

四天没合眼，衣服湿透，皮肤上沾满了泥浆，

[wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] , ['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] ,
with very little food or water , our men were not anxious to move forward ,
和 非常 小的 食物 或者 水 , 我们的 男人 是 不是 焦虑的 到 移动 向前 ,

由于食物和水严重短缺，我们的士兵并不急于前进。

[bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] ['grʌmb(ə)l] ?
but did they grumble ?
但 做过 他们 叽 ?

但他们抱怨过吗?

[nɒt] [ðeɪ] .
Not they .
不是 他们 .

不是他们。

[wen] [ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [wʌns][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
When the word came to move forward they were ready once more for
什么时候 这 单词 来了 到 移动 向前 他们 是 准备好 一次 更多的 为了
[ə'nʌðə(r)][gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [hʌn] .
another go at the Hun .
其他 去 在 这 匈奴 .

当前进的命令下达时，他们再次准备好向匈奴发起进攻。

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] .
We came out of the trenches for a short rest .
我们 来了 出去 的 这 战壕 为了 一个 短的 休息 .

我们从战壕里出来，稍作休息。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]['əʊvə(r)] [ʃel] - [tɔːn] [-]
We had to travel about two miles over shell - torn [56]
我们 有 到 旅行 关于 二 英里 超过 壳 - 撕裂 [-]

我们必须走过大约两英里被炮火摧毁的[56]

[graʊnd] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl][ɪn] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][ðə; ði][laɪn][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ]
ground and we were about all in having been in the line for quite a
地面 和 我们 是 关于 全部 在 拥有 到过 在 这 线 为了 相当 一个
[fjuː] [deɪz] ['duːɪŋ]['aʊə(r)]['djuːti] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ʃelz] ,
few days doing our duty regardless of shells ,
很少 天 正在做 我们的 责任 不管 的 贝壳 ,

我们几乎全员都已投入战斗，在前线坚守了好几天，不顾炮火履行着我们的职责。

[snəʊ] [ænd; ənd][reɪn] .
snow and rain .
雪 和 雨 .

雨雪。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][wiː; wi] [ə'raɪvd] [aʊt] [æt; ət]['aʊə(r)]
After what seemed to us to be a long time we arrived out at our
后 什么 似乎 到 我们 到 是 一个 长的 时间 我们 到达的 出去 在 我们的
['restɪŋ] [pleɪs] [nɒt][səʊ] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
resting place not so very far from the front line .
休息 地方 不是 所以 非常 远的 从 这 正面 线 .

经过我们感觉过了很久，我们终于到达了休息地，距离前线并不远。

[wiː; wi] ['bɪvuækt] [hɪə(r)][ɪn] [tents] [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [rest] .
We bivouacked here in tents and had one beautiful rest .
我们 露营 这里 在 帐篷 和 有 一 美丽的 休息 .

我们在这里搭帐篷露营，好好休息了一番。

[reɪn] [ænd; ənd] [mʌd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] .
Rain and mud the entire four days that we were out here .
雨 和 泥 这 全部的 四 天 那 我们 是 出去 这里 .

我们在这里待了整整四天，全程都在下雨和泥泞中。

[kɒl] . [bɔːld] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)][blwɑː][wɒz; wəz] ['æktɪŋ]
Col . Bauld was in charge of the Battalion and Major Blois was acting
上校 . 鲍尔德 曾是 在 收费 的 这 营 和 主要的 布卢瓦 曾是 表演
[æz; əz]['sekənd][ɪn] [kə'mɑːnd] .
as second in command .
作为 第二 在 命令 .

鲍尔德上校担任营长，布洛伊斯少校担任副营长。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['hæpi] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [mʌd] .
But we were quite happy despite the rain and mud .
但 我们 是 相当 快乐的 尽管 这 雨 和 泥 .

尽管下着雨，路面泥泞，我们依然很开心。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɛərəpleinz] [keɪm] [ˌəʊvə'hed] .
One night the German aeroplanes came overhead .
一 夜晚 这 德语 飞机 来了 开销 .

一天晚上，德国飞机从头顶飞过。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði]
The order came to put out the lights and just to show you how little the
这 命令 来了 到 放 出去 这 灯 和 只是 到 展示 你 如何 小的 这
[bɔɪz] [θɔːt] [ɒv; əv]['frɪtsɪz] [bɒmz] ,
boys thought of Fritz's bombs ,
男孩们 想法 的 弗里茨的 炸弹 ,

命令是熄灯，这只是为了向你们表明，这些小伙子们对弗里茨的炸弹有多么不屑一顾。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tents] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm]
a crowd of men in a few of the tents who had just came back from
一个 人群 的 男人 在 一个 很少 的 这 帐篷 WHO 有 只是 来了 后退 从
[ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːti] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [wen] [ðə; ði]['sɪgnəl] [went] [tuː; tə][pʊt] [aʊt]
a working party and were turning in when the signal went to put out
一个 在职的 派对 和 是 转弯 在 什么时候 这 信号 去 到 放 出去
[laɪts] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪŋ] :
lights ignored it saying :
灯 忽略 它 说 :

几个帐篷里聚集了一群刚从劳动队回来的男人，他们正准备休息，这时熄灯的信号响起，他们却置之不理，说道：

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] .
" Just wait a few minutes as we have to turn in .
" 只是 等待 一个 很少 分钟 作为 我们 有 到 转动 在 .

“请稍等几分钟，我们得去上班了。”

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['frɪtsɪz] [pleɪnz] [wʊd] [weɪt] ?
" I wonder if Fritz's planes would wait ?
" 我 想知道 如果 弗里茨的 飞机 会 等待 ?

“我想知道弗里茨的飞机是否会等待？”

[ai] [ges] [nɒt] .
I guess not .
我 猜测 不是 .

我想应该不是。

['eniweɪ] [hi:; hi][dɪd][nɒt][get][ˌju: 'es][ðæt] [naɪt] .
Anyway he did not get us that night .
反正 他 做过 不是 得到 我们 那 夜晚 .

总之，那天晚上他没能抓到我们。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [frɪts] [wʊd] [drɒp][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [ʃel] ['əʊvə(r)][kwaɪt] [kləʊz][tu:; tə][ˌju: 'es]
Now and again Fritz would drop an occasional shell over quite close to us
现在 和 再次 弗里茨 会 降低 一个 偶然 壳 超过 相当 关闭 到 我们
[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)][dɪd][ˌju: 'es]['eni] ['dæmɪdʒ] .
but he never did us any damage .
但 他 绝不 做过 我们 任何 损害 .

弗里茨偶尔会向我们附近投下炮弹，但他从未对我们造成任何伤害。

[wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [θru:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevist] [en'geɪdʒmənts] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]
We had come through one of the heaviest engagements that had taken
我们 有 来 通过 一 的 这 最重 订婚 那 有 已采取
[pleɪs] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ðəʊ] ['veri] ['mʌdi] ,
place up until this time and though very muddy ,
地方 向上 直到 这 时间 和 尽管 非常 浑 ,

我们刚刚经历了一场迄今为止最激烈的战斗，虽然战场非常泥泞，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['eniwʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
we were as happy as anyone could be .
我们 是 作为 快乐的 作为 任何人 可以 是 .

我们无比幸福。

[wel] , [æz; əz][ai] [sed] ,
Well , as I said ,
出色地 , 作为 我 说 ,

正如我所说，

[wi:; wi] [steɪd] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [went] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd]
we stayed here for a few days and then we went up the line and
我们 入住 这里 为了 一个 很少 天 和 然后 我们 去 向上 这 线 和
[steɪd] [ɪn] [sə'pɔ:rts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
stayed in supports for a few days .
入住 在 支持 为了 一个 很少 天 .

我们在这里待了几天，然后沿着线路往上走，在支援设施里待了几天。

[kɒl] . [bɔ:ld] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [gʊd]
Col . Bauld was in command and I must say that he has done good
上校 . 鲍尔德 曾是 在 命令 和 我 必须 说 那 他 有 完毕 好的
[wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] .
work for the whole time that he was out there .
工作 为了 这 所有的 时间 那 他 曾是 出去 那里 .

鲍尔德上校担任指挥官，我必须说，在他服役的这段时间里，他一直做得很好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [huː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]
He was such that no matter who the man was he would do all in his
他 曾是 这样的 那 不 事情 WHO 这 男人 曾是 他 会 做 全部 在 他的
['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .
power to assist him .
力量 到 协助 他 .

他就是这样的人，无论对方是谁，他都会竭尽全力去帮助他。

[wiː; wi] [steɪd] [ɪn] [sə'pɔːrts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
We stayed in supports for a few days and then we got the order to
我们 入住 在 支持 为了 一个 很少 天 和 然后 我们 得到 这 命令 到
[muːv] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [trentʃ] — [trentʃ] [ɪn] [neɪm] ['əʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kʊd; kəd]['əʊnli]
move up into the front line trench — trench in name only as it really could only
移动 向上 进入 这 正面 线 沟 — 沟 在 姓名 仅有的 作为 它 真的 可以 仅有的
[biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .
be called a ditch .
是 称为 一个 沟 .

我们在后勤支援部队待了几天，然后接到命令前往前线战壕——只是名义上的战壕，因为它实际上只能被称为沟渠。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [ʌp] [frɪts] [ʃeld] [ˌjuː 'es] ['prɪti] ['bædli] .
On the way up Fritz shelled us pretty badly .
在 这 方式 向上 弗里茨 带壳 我们 漂亮的 糟糕 .

上山途中，弗里茨炮击我们，把我们打得够呛。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [-]
I tell you , [57]
我 告诉 你 , [-]

我告诉你，[57]

[waɪlst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [frɪts] [dʒʌst] ['pepəd] [ˌjuː 'es] .
whilst we were up on top of the ridge , Fritz just peppered us .
而 我们 是 向上 在 顶部 的 这 岭 , 弗里茨 只是 胡椒 我们 .

当我们爬到山脊顶上时，弗里茨就朝我们猛烈射击。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
But strange to say ,
但 奇怪的 到 说 ,

但奇怪的是，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][gɒt]['aʊə(r)][wɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] [hiː; hi]['nevə(r)]
although he got our wind up and made us feel a little shaky he never
虽然 他 得到 我们的 风 向上 和 制成 我们 感觉 一个 小的 摇晃 他 绝不
[ɪn'flɪktɪd] ['eni] ['kæʒuəltiz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .
inflicted any casualties and that is the main thing .
造成的 任何 伤亡 和 那 是 这 主要的 事物 .

虽然他让我们感到紧张不安，但他并没有造成任何伤亡，这才是最重要的。

[wel] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
Well , after a long march we arrived at our destination .
出色地 , 后 一个 长的 行进 我们 到达的 在 我们的 目的地 .

经过漫长的跋涉，我们终于到达了目的地。

[haʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [bæk] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [waɪlst] ['gəʊɪŋ] [ʌp] .
How easy to write this back here , but what a feeling whilst going up .
如何 简单的 到 写 这 后退 这里 , 但 什么 一个 感觉 而 去 向上 .

在这里写下这些很容易，但上升时的感觉却截然不同。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃel] [bɜːstɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
An occasional shell bursting close to you .
一个 偶然 壳 爆发 关闭 到 你 .

偶尔会有炮弹在你附近爆炸。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] .
Now and again a machine gun opening up .
现在 和 再次 一个 机器 枪 开幕 向上 .

不时有机枪扫射声响起。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] ['veri] ['kwaɪətli] [wen] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [gʌnz] ['əʊpən] [ʌp]
You are marching along very quietly when a battery of our own guns open up
你 是 行军 沿着 非常 悄悄 什么时候 一个 电池 的 我们的 自己的 枪支 打开 向上
[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ]
alongside of you
旁边 的 你

你们正静静地行进着，突然，我方的一排炮兵部队在你们身旁开火。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [get] [ðə; ði]
and I tell you honestly there are times when the bravest of us get the
和 我 告诉 你 诚实地 那里 是 时代 什么时候 这 最勇敢的 的 我们 得到 这
[kriːps] .
creeps .
令人毛骨悚然 .

说实话，即使是最勇敢的人，有时也会感到毛骨悚然。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʃeltəz] .
We were in our new home , and had to see about some shelters .
我们 是 在 我们的 新的 家 , 和 有 到 看 关于 一些 避难所 .

我们搬进了新家，然后得去看看有哪些避难所。

[wiː; wi] [wʊd] [dɪg]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]
We would dig into the side of the parapet just enough for a man
我们 会 挖 进入 这 边 的 这 栏杆 只是 足够的 为了 一个 男人
[tuː; tə] [kraʊtʃ] [ʌp]['ɪntuː] .
to crouch up into .
到 蹲伏 向上 进入 .

我们会在女儿墙侧面挖出一个足够一个人蹲进去的洞。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klæmi] [ænd; ənd] [wet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk]
I can tell you that although it was clammy and wet it seemed like
我 能 告诉 你 那 虽然 它 曾是 湿冷的 和 湿的 它 似乎 喜欢
['hev(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [taɪmz] .
heaven to us at times .
天堂 到 我们 在 时代 .

我可以告诉你，虽然当时天气潮湿阴冷，但对我们来说，那里有时简直就像天堂一样。

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 28th [ɒv; əv]['eɪprəl] .
Well , there was an attack planned for the 28th of April .
出色地 , 那里 曾是 一个 攻击 计划 为了 这 28th 的 四月 .

原来，袭击计划于4月28日发动。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 28th [wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] [ɒf] [trentʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
The night of the 28th we dug a jumping off trench and it was
这 夜晚 的 这 28th 我们 挖 一个 跳 离开 沟 和 它 曾是
[ˌʌndə'stʊd] [ðæt] " [diː] " [ˌsiː 'əʊ] . [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [ðə; ði] [left] [flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .
understood that " D " Co . should form the left flank of the attack .
理解 那 " D " 合作 . 应该 形式 这 左边 侧翼 的 这 攻击 .

28日夜，我们挖了一条跳壕，并约定“D”连将组成进攻的左翼。

" [siː] " [ˌsiː 'əʊ] . ['dɪgɪŋ] [ɪn][nəʊ][mænz] [lænd] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] 26th [bə'tæliən] .
" C " Co . digging in No Man's Land and connecting with the 26th Battalion .
" C " 合作 . 挖掘 在 不 男人的 土地 和 连接 和 这 26th 营 .

C连在无人区挖掘战壕，并与第26营会合。

[maɪ] [plə'tuːn] [ɒv; əv] " [diː] " [ˌsiː 'əʊ] . [fɔːmd] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [siː] " [ˌsiː 'əʊ] . [luː'tenənt] .
My platoon of " D " Co . formed the left flank of the " C " Co . Lieut .
我的 排 的 " D " 合作 . 形成 这 左边 侧翼 的 这 " C " 合作 . 中尉 .

我的"D"连排构成了"C"连的左翼。

[bel] [wɒz; wəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] " [diː] " [ˌsiː 'əʊ] . [ðæt] [deɪ] .
Bell was in charge of " D " Co . that day .
钟 曾是 在 收费 的 " D " 合作 . 那 天 .

那天贝尔负责指挥"D"连。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtifaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [fɔːr] . - [piː] . [em] . [ɔːl] [raɪt] .
We were notified that the hour would be at 4 . 45 p . m . All right .
我们 是 已通知 那 这 小时 会 是 在 4 . - p . 米 . 全部 正确的 .

我们接到通知，时间是下午 4 点 45 分。好的。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] [frɪts] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃelz] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃeld] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .
Just before the attack Fritz sent a few shells over on us and we shelled the best way that we could .
只是 前 这 攻击 弗里茨 发送 一个 很少 贝壳 超过 在 我们 和 我们 带壳 这 最好的 方式 那 我们 可以 .

就在进攻之前，弗里茨向我们发射了几枚炮弹，我们也尽我们所能进行了最好的还击。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
It is getting quite close to the appointed time .
它 是 获得 相当 关闭 到 这 任命 时间 .

距离约定的时间已经非常接近了。

[ai] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [wɒtʃ] .
I look at my watch .
我 看 在 我的 手表 .

我看了看手表。

[maɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['redi] .
My men are all ready .
我的 男人 是 全部 准备好 .

我的部下都准备就绪了。

[ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
I have nothing to worry about .
我 有 没有什么 到 担心 关于 .

我没什么好担心的。

[ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [hɪə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪn] .
I wonder whether I have been out here too long and that I am going to get mine .
我 想知道 无论 我 有 到过 出去 这里 也 长的 和 那 我 是 去 到 得到 矿 .

我不知道我是不是在这里待得太久了，是不是要遭殃了。

[bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] ['wʌri] [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [biː; bi] ['feitəlist] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
But I don't worry for we get to be fatalists and say if it is going to be well it has to be ,
但 我 不 担心 为了 我们 得到 到 是 宿命论者 和 说 如果 它 是 去 到 是 出色地 它 有 到 是 ,

但我并不担心，因为我们可以变得宿命论，说如果事情注定要好，那就一定会好。

[səʊ] [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] .
so what's the odds .
所以 是什么 这 赔率 .

那么，这种可能性有多大？

[ai] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] , [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][gəʊ] .
I look at my watch , it wants a minute to go .
我 看 在 我的 手表 , 它 想要 一个 分钟 到 去 .

我看了一眼手表，还剩一分钟。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][pʊt][maɪ] [wɒtʃ] [-]
By the time I put my watch [58]
经过 这 时间 我 放 我的 手表 [-]

当我戴上手表[58]

[bæk] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] .
back there is one terrific noise .
后退 那里 是 一 了不起 噪音 .

后面传来一阵巨大的噪音。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪm] .
All around the horizon in the rear there is one mass of flame .
全部 大约 这 地平线 在 这 后部 那里 是 一 大量的 的 火焰 .

远处地平线周围，到处都是一片火焰。

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃelz] ['wɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
You can hear the shells whizzing over your head .
你 能 听到 这 贝壳 呼啸 超过 你的 头 .

你能听到炮弹从头顶呼啸而过。

[wiː; wi] [stɑːt] ['əʊvə(r)] — ['wɔːkɪŋ] , [nɒt] ['rʌnɪŋ] .
We start over — walking , not running .
我们 开始 超过 — 步行 , 不是 跑步 .

我们重新开始——走，而不是跑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] ['bærɑːʒ] .
It is a creeping barrage .
它 是 一个 爬行 弹幕 .

这是一场缓慢而猛烈的攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pleɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]['waɪə(r)][ænd; ənd] [frʌnt] [laɪn] ['trentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen]
It will play on his wire and front line trenches for a while and then
它 将要 玩 在 他的 金属丝 和 正面 线 战壕 为了 一个 尽管 和 然后
[kriːp] ['fɔːwəd] .
creep forward .
潜行者 向前 .

它会在他的铁丝网和前线战壕里待一段时间，然后慢慢向前推进。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
We are following up close behind it .
我们 是 下列的 向上 关闭 在后面 它 .

我们紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə]
It is a wonderful sight and nobody will ever be able to do justice to
它 是 一个 精彩的 视线 和 无人 将要 曾经 是 有能力的 到 做 正义 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

那景象美极了，任何人都无法用语言来充分展现它的美丽。

[ʃelz] [bɜːstɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Shells bursting in front of us .
贝壳 爆发 在 正面 的 我们 .

炮弹在我们面前爆炸。

[frɪts] ['sendɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [es] . [əʊ] . [es] . ['sɪɡnlz] ; ['aʊə(r)] [men] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz] [æt; ət] [ðə; ði] " [haɪ] [pɔːt] ,
Fritz sending up his S . O . S . signals ; our men with their rifles at the " High Port ,
弗里茨 发送 向上 他的 S . 哦 . S . 信号 ; 我们的 男人 和 他们的 步枪 在 这 " 高的 港口 ,

弗里茨发出求救信号；我们的士兵在"高港"拿着步枪，

" [nɒt] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dæm] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] ['lɪvɪŋ] ,
" not giving a damn for anybody living ,
" 不是 给予 一个 该死 为了 任何人 活的 ,

"我根本不在乎任何人的死活。"

[wɪð] [wʌn] [fɪkst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [ɡet] ['ɪntuː] [frɪts] - [trentʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əb'dʒektɪvz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
with one fixed idea that is to get into Fritz ' trench and take all of our objectives and take them prisoner ,
和 一 固定的 主意 那 是 到 得到 进入 弗里茨 - 沟 和 拿 全部 的 我们的 目标 和 拿 他们 囚犯 ,

我们只有一个明确的目标，那就是攻入弗里茨的战壕，夺取我们所有目标并俘虏他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃəʊ] ['eni] [faɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] [ɪn] .
but if they show any fight to do them in .
但 如果 他们 展示 任何 斗争 到 做 他们 在 .

但如果他们表现出任何反抗的迹象，那就把他们干掉。

[wiː; wi] [ɡet] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['waɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [kʌt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ,
We get to his wire it is not cut as well as it should have been ,
我们 得到 到 他的 金属丝 它 是 不是 切 作为 出色地 作为 它 应该 有 到过 ,

我们找到他的电线，发现它剪得并不像应该的那样好。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] " 25th .
but we belong to the " 25th .
但 我们 属于 到 这 " 25th .

但我们属于"25"。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡet] [θruː] [rɪ'ɡɑːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
" We have to get through regardless of what happens to ourselves .
" 我们 有 到 得到 通过 不管 的 什么 发生 到 我们自己 .

"无论我们自身遭遇什么，我们都必须挺过去。"

[wiː; wi] [ɡet] [θruː] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
We get through the wire but most of the boys are a little too much to the right .
我们 得到 通过 这 金属丝 但 最多 的 这 男孩们 是 一个 小的 也 很多 到 这 正确的 .

我们穿过了铁丝网，但大多数队员都稍微偏右了一点。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɡʌn] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [nɒt] ['duːɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] .
There is a machine gun playing on us but not doing any damage .
那里 是 一个 机器 枪 玩耍 在 我们 但 不是 正在做 任何 损害 .

有机关枪对着我们射击，但没有造成任何伤害。

[wʌn] [ɒv; əv] ['frɪtsɪz] [bɒmz] [bɜːst] [raɪt] [kləʊz] [baɪ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɡets] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
One of Fritz's bombs burst right close by us and some of it gets me behind the ear .
一 的 弗里茨的 炸弹 爆裂 正确的 关闭 经过 我们 和 一些 的 它 获得 我 在后面 这 耳朵 .

弗里茨的一枚炸弹在我们附近爆炸，一些碎片溅到了我的耳朵后面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [fleʃ] [wuːndz] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]
But they are only flesh wounds and we have got to get to the
但 他们 是 仅有的 肉 伤口 和 我们 有 得到 到 得到 到 这
[əb'dʒektɪv] ,
objective ,
客观的 ,

但这些只是皮外伤，我们必须达成目标。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [rəʊd] .
which is a sunken road .
哪个 是 一个 凹陷 路 .

这是一条下沉式道路。

[hiː; hi][ɪz]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [trentʃ] ['mɔːtə(r)][ɒn][ˌjuː 'es] .
He is using a trench mortar on us .
他 是 使用 一个 沟 砂浆 在 我们 .

他正在用战壕迫击炮攻击我们。

[bʌt; bət] [wɪð] ['aʊə(r)]['juːʒuəl] [lʌk] [hiː; hi][ɪz]['faɪərɪŋ][waɪld][ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ['duːɪŋ] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] .
But with our usual luck he is firing wild and , therefore doing no damage .
但 和 我们的 通常 运气 他 是 射击 荒野 和 , 所以 正在做 不 损害 .

但以我们一贯的运气，他胡乱开枪，因此没有造成任何损害。

[ai][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌŋkən] [rəʊd] .
I jump into the sunken road .
我 跳 进入 这 凹陷 路 .

我跳进了下沉式道路。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][maɪ][men] .
I am too far ahead of my men .
我 是 也 远的 前方 的 我的 男人 .

我领先我的部下太多了。

[ðə; ði]['frɪtsɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['faɪərɪŋ][ðə; ði] [trentʃ] ['mɔːtə(r)] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi]
The Fritz's who are firing the Trench Mortar see me and think that we
这 弗里茨的 WHO 是 射击 这 沟 砂浆 看 我 和 思考 那 我们
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðeə(r)] .
are all there .
是 全部 那里 .

那些发射战壕迫击炮的德国佬看到我，以为我们都在那里。

[səʊ] [ðeɪ] [stɑːt] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
So they start to beat it .
所以 他们 开始 到 打 它 .

于是他们开始殴打它。

[ai]['faɪə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .
I fire at them with my revolver .
我 火 在 他们 和 我的 左轮手枪 .

我用左轮手枪向他们开火。

[ai][hɪə(r)][sʌm; səm] ['skwiːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
I hear some squealing behind me and look around .
我 听到 一些 尖叫 在后面 我 和 看 大约 .

我听到身后传来尖叫声，便环顾四周。

[θriː] ['dʒɜːmənz] !
Three Germans !
三 德国人 !

三个德国人！

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] .
What can I do .
什么 能 我 做 .

我能做些什么。

[ai] ['kænɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['prɪznər] [nɔː(r)][kæn; kən][ai] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .
I cannot take them prisoners nor can I take any chances .
我 不能 拿 他们 囚犯 也不 能 我 拿 任何 机会 .

我不能把他们当俘虏，也不能冒任何风险。

[səʊ][ai][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] .
So I have no other alternative but to shoot them .
所以 我 有 不 其他 选择 但 到 射击 他们 .

所以我别无选择，只能开枪射杀他们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [kəʊld] ['blʌdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]
It may seem cold blooded to a lot but the only thing I am sorry for
它 可能 似乎 寒冷的 血腥 到 一个 很多 但 这 仅有的 事物 我 是 对不起 为了
[ɪz] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] .
is that I did not kill a few more .
是 那 我 做过 不是 杀 一个 很少 更多的 .

很多人可能觉得我冷血无情，但我唯一后悔的是没能多杀几个人。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪ] [-]
About the same time my [59]
关于 这 相同的 时间 我的 [-]

大约在同一时间，我的[59]

[men] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['bɒmɪŋ] [ðə; ði] ['dʌgaut] .
men came along and we started bombing the dugouts .
男人 来了 沿着 和 我们 开始 轰炸 这 球员休息区 .

一些人来了，我们开始轰炸球员休息区。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [spɔːt] .
It was great sport .
它 曾是 伟大的 运动 .

这是很棒的体育精神。

[juː; jʊ] [θrəʊ] [ə; eɪ] [bɒm] [daʊn] [ðen] [stænd][klɪə(r)] .
You throw a bomb down then stand clear .
你 扔 一个 炸弹 向下 然后 站立 清除 .

你扔下一颗炸弹，然后躲开。

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [fleɪm] ['kɒmz] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['skwiːlɪŋ] .
A burst of flame comes up and then you hear a lot of squealing .
一个 爆裂 的 火焰 来 向上 和 然后 你 听到 一个 很多 的 尖叫 .

一团火焰窜起，然后传来一阵尖叫声。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [rəʊd] [frɪts] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['kaʊntə(r)] - [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ,
At the end of the sunken road Fritz started to counter - attack us ,
在 这 结尾 的 这 凹陷 路 弗里茨 开始 到 柜台 - 攻击 我们 ,

在下沉式道路的尽头，弗里茨开始向我们发起反击。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [liːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] ['əʊvə(r)]
so there is nothing for me to do but lead a couple of men over
所以 那里 是 没有什么 为了 我 到 做 但 带领 一个 夫妻 的 男人 超过
[ðə; ði]['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [trentʃ] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [blɒk] [ɪn][səʊ] [ðæt] [frɪts] ['kænɒt] [get][bɪ'haɪnd]
the open to a trench and place a block in so that Fritz cannot get behind
这 打开 到 一个 沟 和 地方 一个 堵塞 在 所以 那 弗里茨 不能 得到 在后面
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

所以我别无选择，只能带领几个人穿过开阔地带到战壕里，放置一个障碍物，这样弗里茨就无法绕到我们身后。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)] [ai] [get] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
On the way over I get hit in the ankle and the wrist with a couple of
在 这 方式 超过 我 得到 打 在 这 踝 和 这 手腕 和 一个 夫妻 的
['frɪtsɪz] ['bʊlɪt] .
Fritz's bullets .
弗里茨的 子弹 .

在赶路的路上，我被弗里茨的几颗子弹击中了脚踝和手腕。

[wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [stɑːt] ['bɒmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [trentʃ] .
We get into the trench and start bombing up the trench .
我们 得到 进入 这 沟 和 开始 轰炸 向上 这 沟 .

我们进入战壕，开始沿着战壕轰炸。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [ai] [get] [ə; eɪ] ['beɪənət] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði]
There we have a bit of a fight and I get a bayonet wound in the
那里 我们 有 一个 少量 的 一个 斗争 和 我 得到 一个 刺刀 伤口 在 这
[bæk] .
back .
后退 .

我们发生了一场小冲突，我的背部被刺刀刺伤。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [blʌd] [səʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ]
By this time I had lost a considerable amount of blood so have to try
经过 这 时间 我 有 丢失的 一个 大量 数量 的 血 所以 有 到 尝试
[tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [ai] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ]
to get out the best way I can for at the time we did not know how
到 得到 出去 这 最好的 方式 我 能 为了 在 这 时间 我们 做过 不是 知道 如何
[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] .
things were going to go .
事物 是 去 到 去 .

这时我已经失血过多，所以必须想办法尽快逃出去，因为当时我们不知道事情会如何发展。

[bʌt; bət] [ai] [faʊnd] [aʊt] ['leɪtə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [held] [ɒn] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əb'dʒektɪvz] .
But I found out later that we held on to all of our objectives .
但 我 成立 出去 之后 那 我们 握住 在 到 全部 的 我们的 目标 .

但我后来发现，我们所有的目标都实现了。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] , [bʌt; bət] [frɪts] ['ɔːlsəʊ] ['stɑːtɪd] ['snaɪpɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
I started to crawl out , but Fritz also started sniping at me .
我 开始 到 爬行 出去 ， 但 弗里茨 还 开始 狙击 在 我 .

我开始往外爬，但弗里茨也开始向我射击。

[ai] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get]
I got to the wire and it looked as if I would not be able to get
我 得到 到 这 金属丝 和 它 看起来 作为 如果 我 会 不是 是 有能力的 到 得到
[θruː] [æz; əz] ['frɪtsɪz] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] .
through as Fritz's bullets were flying around .
通过 作为 弗里茨的 子弹 是 飞行 大约 .

我走到铁丝网前，看起来我好像过不去了，因为弗里茨的子弹四处乱飞。

['eniweɪ] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [best] [wei] [ai] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [dɪd] [get] [kɪld] .
Anyway I decided to go through the best way I could even if I did get killed .
反正 我 决定 到 去 通过 这 最好的 方式 我 可以 甚至 如果 我 做过 得到 被杀 .

总之，我决定尽我所能活下去，即使这意味着我会死。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [frɪts] [stɒpt] ['faɪərɪŋ] ,
As soon as I started to walk through the wire Fritz stopped firing ,
作为 很快 作为 我 开始 到 走 通过 这 金属丝 弗里茨 停止 射击 ，

我刚开始穿过铁丝网，弗里茨就停止射击了。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [ai][dɪd][nɒt][keə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai]
for why I do not know and another thing I did not care so long as I
为了 为什么 我 做 不是 知道 和 其他 事物 我 做过 不是 关心 所以 长的 作为 我
[gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃel] [həʊl] .
got out of the wire and could get into a shell hole .
得到 出去 的 这 金属丝 和 可以 得到 进入 一个 壳 洞 .

至于原因我也不知道，还有一件事我也不在乎，只要我能逃出铁丝网，躲进弹坑就行。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [θruː] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [ai][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈprɪti] [wiːk] .
By this time , through loss of blood I was feeling pretty weak .
经过 这 时间 , 通过 损失 的 血 我 曾是 感觉 漂亮的 虚弱的 .

这时，由于失血过多，我感觉非常虚弱。

[waɪlst] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ɪn] [ðɪs] [ʃel] [həʊl][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [bɒʃ] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] .
Whilst taking a breath in this shell hole I saw a Boche coming towards me .
而 采取 一个 气息 在 这 壳 洞 我 锯 一个 波切 未来 向 我 .

我在这弹坑里喘口气的时候，看到一个德国佬朝我走来。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [tʃɑːnsiz] [səʊ] [ˈkʌvəd] [hɪm] [wɪð] [maɪ][rɪˈvɒlvə(r)] .
I was not taking any chances so covered him with my revolver .
我 曾是 不是 采取 任何 机会 所以 涵盖 他 和 我的 左轮手枪 .

我不想冒任何风险，于是用左轮手枪击毙了他。

[hiː; hi] [səˈrendəd] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [aʊt] .
He surrendered and helped me to get out .
他 投降 和 帮助 我 到 得到 出去 .

他投降了，并帮助我脱身。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] [speɪs] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [etʃˈiːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is impossible in this short space to tell all the glorious achievements of the
它 是 不可能的 在 这 短的 空间 到 告诉 全部 这 辉煌 成就 的 这
[ˈtwenti] - [fɪfθ] .
Twenty - fifth .
二十 - 第五 .

在这篇短文中，不可能详述第二十五届英国取得的所有辉煌成就。

[səˈfaɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈempaɪə(r)][bɔː(r)][nəʊ][ˈbreɪvə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪl]
Suffice to say that the empire bore no braver sons and history will
足够了 到 说 那 这 帝国 钻孔 不 更勇敢 儿子们 和 历史 将要
[ˈkrɒnɪk(ə)l][nəʊ][ˈgreɪtə(r)][ˈsækrɪfaɪsɪz][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][ˈnəʊvə][ˈskəʊʃə] .
chronicle no greater sacrifices than those of the men of Nova Scotia .
编年史 不 更大的 牺牲 比 那些 的 这 男人 的 新星 斯科舍省 .

毋庸置疑，帝国再也没有比他们更勇敢的儿子，历史也不会记载比新斯科舍省人民做出的更大牺牲。

[ˈfaɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerə(r)z] [kəˈrektɪd] [ɪn][tekst] :
Typographical errors corrected in text :
印刷 错误 已更正 在 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - : [ˈkɪməl] [rɪˈpleɪsd] [wɪð] [ˈkɪməl]
Page 12 : Kimmell replaced with Kimmel
页 - : 金梅尔 替换 和 吉梅尔

第12页：Kimmell被Kimmel取代

[peɪdʒ] - : - [rɪˈpleɪsd] [wɪð] [ˈkɪməl]
Page 14 : Kimmil replaced with Kimmel
页 - : - 替换 和 吉梅尔

第14页：Kimmil被Kimmel取代

[peɪdʒ] - : [bɪ'kɔːz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Page 14 : becaue replaced with because
页 - : 因为 替换 和 因为

第 14 页：because 替换为 because

[peɪdʒ] - : ['krɪstmən] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] ['krɪsməs]
Page 15 : Christman replaced with Christmas
页 - : 克里斯曼 替换 和 圣诞节

第15页：Christman被Christmas取代

[peɪdʒ] - : " [wiː; wi][wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði][tæŋk] " [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði][tæŋk]
Page 29 : " we we called the tank " replaced with " as we called the tank
页 - : " 我们 我们 称为 这 坦克 " 替换 和 " 作为 我们 称为 这 坦克

第29页："我们称坦克为……" 改为"正如我们称坦克为……"

" [peɪdʒ] - : - [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [tə'rɪfɪk]
" Page 29 : terriffc replaced with terrific
" 页 - : - 替换 和 了不起

第 29 页：terriffc 替换为 terrific

[peɪdʒ] - : " [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] " [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
Page 44 : " until they they had " replaced with " until they had
页 - : " 直到 他们 他们 有 " 替换 和 " 直到 他们 有

第 44 页："until they they had" 替换为"until they had"

" [peɪdʒ] - : [jɪːrdz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [jɑːrdz]
" Page 47 : yeards replaced with yards
" 页 - : 码 替换 和 码

第 47 页：yards 替换为 yards

[peɪdʒ] - : [ɛriːəpleɪnz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] ['ɛərəpleinz]
Page 51 : areoplanes replaced with aeroplanes
页 - : 平面飞机 替换 和 飞机

第51页：飞机（areoplanes）被飞机（areaplanes）取代

[peɪdʒ] - : [bə'tæljən] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [bə'tæliən]
Page 52 : Battallion replaced with Battalion
页 - : 营 替换 和 营

第 52 页：营被替换为营

[peɪdʒ] - : - [rɪ'pleɪsd] [wɪð] ['tsvɪʃən]
Page 53 : Zxischen replaced with Zwischen
页 - : - 替换 和 中间

第 53 页：Zxischen 替换为 Zwischen

[peɪdʒ] - : [saɪmʌltənəsli] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]
Page 54 : simultanously replaced with simultaneously
页 - : 同时 替换 和 同时地

第 54 页：同时替换为同时

[peɪdʒ] - : ['kwaɪtli] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] ['kwaɪətli]
Page 57 : quitely replaced with quietly
页 - : 安静地 替换 和 悄悄

第57页：quietly 替换为 quietly

[peɪdʒ] - : [diːmeɪdʒ] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] ['dæmɪdʒ]
Page 58 : dmage replaced with damage
页 - : DMAGE 替换 和 损害

第 58 页：dmage 替换为 damage

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神